

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. Telstar的麻烦(the Trouble With Telstar) 000001

2. Telstar的麻烦(the Trouble With Telstar) 000002

3. Telstar的麻烦(the Trouble With Telstar) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Telstar的麻烦(The Trouble with Telstar)

第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ˈænələʒ] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪk(ə)n][dʒu:n] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction June 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 六月 - :

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年6月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U : S : 版权 在 这
[,pʌblɪ'keɪ](ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 :

经过广泛调查, 没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['telstɑ:]
THE TROUBLE WITH TELSTAR
这 麻烦 和 泰尔斯达

泰尔斯塔的麻烦

[ðə; ði]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] ['sætɪlaɪts] [ɪz]
The real trouble with communications satellites is
这 真实的 麻烦 和 通讯 卫星 是

通信卫星真正的麻烦在于

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ]
the enormous difficulty of repairing
这 巨大的 困难 的 维修

修复工作极其困难

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
even the simplest little trouble .
甚至 这 最简单的 小的 麻烦 :

哪怕是最小的麻烦。

[ju:; jʊ] [ni:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lu:ŋ] ['skru:draɪvər] .
You need such a loooong screwdriver .
你 需要 这样的 一个 很长 螺丝刀 :

你需要一把很长的螺丝刀。

[baɪ][dʒɑ:n] ['beri:mən]
by JOHN BERRYMAN
经过 约翰 贝里曼

约翰·贝里曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ['ʃoʊnhɜ:]
ILLUSTRATED BY JOHN SCHOENHERR
插图 经过 约翰 舍恩赫尔

插图由约翰·舍恩赫尔绘制

[oʊ'si:] [stoʊn] [meɪd] [fɔr] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [tu:] ['bɪzi] " [ru:'ti:n] .
oc Stone made sure I wouldn't give him the " too busy " routine .
oc 石头 制成 当然 我 不会 给 他 这 " 也 忙碌的 " 常规 :

oc Stone 确保我不会用“太忙”这种借口搪塞他。

[hiː; hi] [sent] ['mili] [tuː; tə] [get] [em 'iː] .
" He sent Millie to get me .

" 他 发送 米莉 到 得到 我 .

他派米莉来接我。

" [oʊ'keɪ] , ['mili] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['stoʊnz] ['sekrəteri] .
" Okay , Millie , " I said to Stone's secretary .

" 好的 , 米莉 , " 我 说 到 石头的 秘书 .

“好的，米莉，”我对斯通的秘书说。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" I'll be right with you .

" 患病的 是 正确的 和 你 .

“我马上就来。”

" [aɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [noʊts] [ænd; ənd] [plænz] [frəm; frəm] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm]
" I cleared the restricted notes and plans from my desk and locked them

[ɪn] [ðə; ði] [faɪl] ['kæbɪnət] ,

in the file cabinet ,

在 这 文件 内阁 ,

“我把办公桌上的机密笔记和计划都清理干净，锁进了文件柜里。”

[pər] [regju'leɪ] (ə) n z] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [br'saɪd] ['mili] [tuː; tə] ['stoʊnz] ['ɑːfɪs] .
per regulations , and walked beside Millie to Stone's office .

每 法规 , 和 步行 旁 米莉 到 石头的 办公室 .

按照规定，他陪着米莉走到斯通的办公室。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['riːfleks] ['mekənɪzəm] , [maɪk] , " ['draɪv , 'dɑːktɜː] . [stoʊn] [sed] [æz; əz] ['mili] [[oʊd] [em 'iː] [ɪn]
" It's a reflex mechanism , Mike , " Dr . Stone said as Millie showed me in

" 它是 一个 反射 机制 , 麦克风 , " 博士 . 石头 说 作为 米莉 显示 我 在

.
:
.
" [ˈevri] [taɪp] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [sərˈvaɪv(ə)l] .
" Every type knows how to fight for survival .

" 每一个 类型 知道 如何 到 斗争 为了 生存 .

“每种生物都懂得如何为生存而战。”

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] ['θɔːtf(ə)l] [pʌf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" He took one thoughtful puff on his pipe .

" 他 采取 一 周到 噗 在 他的 管道 .

他若有所思地吸了一口烟斗。

" [ðə; ði] [oʊld] [fʌd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" The old fud , " he added .

" 这 老的 富德 , " 他 额外 .

“老掉牙的谣言，”他补充道。

" [ðə; ði] ['sɑːlənoɪd , 'soʊlənoɪd] [ə'gen] , [dɑːk] ?
" The solenoid again , Doc ?

" 这 螺线管 再次 , 医生 ?

“又是电磁阀的问题，医生？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .

" 我 问 .

我问了。

" [wʌt] [els] , [maɪk] ? " [hiː hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['aɪbraʊz] .
" **What else , Mike ?** " **he said , raising his pale eyebrows** .
" 什么 别的 , 麦克风 ? " 他 说 , 提高 他的 苍白 眉毛 .

“还有什么事吗, 迈克?”他扬起苍白的眉毛问道。

" [ɪts] [pɔːl] ['klɪrɪz] ['berbi] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" **It's Paul Cleary's baby , and after all these years with the company** ,
" 它是 保罗·克利里的 婴儿 , 和 后 全部 这些 年 和 这 公司 ,

“这是保罗·克利里的心血之作, 他在公司工作了这么多年,

[hiː hi] ['dʌznt] ['fɪgjər] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
he doesn't figure to go down without a fight .
他 不 数字 到 去 向下 没有 一个 斗争 .

他可不会束手就擒。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **So I was in the middle of it** .
" 所以 我 曾是 在 这 中间 的 它 .

“所以我当时身处其中。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː bi][ðər; ðər] , ['iːðər] .
I had no business to be there , either .
我 有 不 商业 到 是 那里 , 任何一个 .

我本来也不该出现在那里。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɔːlənoʊɪd,'soʊlənoʊɪd][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈhædnt] [bɪn] [maɪn] .
The design of that solenoid certainly hadn't been mine .
这 设计 的 那 螺线管 当然 之前没有 到过 矿 .

那个电磁阀的设计肯定不是我设计的。

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [wʌz; wəz][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] .
All I had ever done was find out how to destroy it .
全部 我 有 曾经 完毕 曾是 寻找 出去 如何 到 破坏 它 .

我所做的一切, 就是找到摧毁它的方法。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [læb] [dʌz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][duː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And after all , that's part of what my lab does , and what I do , for a
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

毕竟, 这正是我的实验室所做的工作, 也是我的工作内容。

" [kwɪt] ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [maɪk] , " [dɔːk] [sed] [br'haɪnd][em 'iː] .
" **Quit staring out the window , Mike , " Doc said behind me** .
" 辞职 凝视 出去 这 窗户 , 麦克风 , " 医生 说 在后面 我 .

“别再盯着窗外看了, 迈克,”医生在我身后说道。

" [hɪr] , [sɪt] [daʊn] .
" **Here , sit down** .
" 这里 , 坐 向下 .

“来, 坐下。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði][desk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs]
" **I took the chair beside the desk and watched him go through the business**
" 我 采取 这 椅子 旁 这 桌子 和 观看 他 去 通过 这 商业
[ʌv; əv] [ʌn'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
of unloading his pipe ,
的 卸货 他的 管道 ,

我坐在桌子旁边的椅子上, 看着他卸下烟斗。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːfəli] [er] - [taɪt] [tɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhjuːmɪdɒː] [wiː; wi] [hæd; həd] [məˈʃiːnd] [fɔːr; fər]
taking the carefully air - tight top off the humidor we had machined for
采取 这 小心 空气 - 紧的 顶部 离开 这 雪茄盒 我们 有 机加工 为了
[hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [læb] ,
him down in the lab ,
他 向下 在 这 实验室 ,
我们取下实验室里为他特制的雪茄盒上精心密封的盖子，

[ænd; ənd] [ˈləʊdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃiːprɪst] [ˈbɜːrli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] .
and loading up with the cheapest Burley you can buy .
和 加载中 向上 和 这 最便宜 伯利 你 能 买 .
然后装满你能买到的最便宜的白肋烟。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [er] - [taɪt] [kənˈteɪnərz] .
So much for air - tight containers .
所以 很多 为了 空气 - 紧的 容器 .
密封容器也就不靠谱了。

[dɔːk] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈɡoʊɪŋ] , [wɪtʃ] [tʊk] [tuː] [ˈwʊd(ə)n] [mætʃɪz] ,
Doc got it going , which took two wooden matches ,
医生 得到 它 去 , 哪个 采取 二 木制的 比赛 ,
Doc 点燃了它，用了两根木制火柴。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wet] — [θæŋks] [əˈɡen] [tuː; tə] [æn; ən] [er] - [taɪt]
because the stuff was wringing wet — thanks again to an air - tight
因为 这 东西 曾是 拧干 湿的 — 谢谢 再次 到 一个 空气 - 紧的
[kənˈteɪnər] .
container .
容器 .
因为那东西都湿透了——这又得归功于密封容器。

" [aɪ] [dʒʌst] [left] [ˈklɪrɪz] [ˈɑːfɪs] , [mark] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **I just left Cleary's office , Mike , " he explained .**
" 我 只是 左边 克利里的 办公室 , 麦克风 , " 他 解释 .
“我刚离开克利里的办公室， 迈克，”他解释说。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪljəːz] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" **He won't admit that there's any significance to the failures you have**
" 他 惯于 承认 那 有 任何 意义 到 这 失败 你 有
[ɪntrəˈduːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːlənɔɪd, ˈsoʊlənɔɪd] .
introduced in his solenoid .
介绍 在 他的 螺线管 .
“他不会承认你在他的电磁阀中引入的故障有任何意义。”

[hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [jʊr; jər] [test] [prəˈsiːdʒərz] [əˈfektɪd] [pərˈfɔːrməns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪˈzaɪn] [dɪd] ,
He insists that your test procedures affected performance more than design did ,
他 坚持 那 你的 测试 程序 做作的 表现 更多的 比 设计 做过 ,
他坚持认为，你的测试流程对性能的影响比设计本身的影响更大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
and he wants to talk with you . "
和 他 想要 到 讲话 和 你 . "
他想和你谈谈。

" [ɡreɪt] , " [aɪ] [sed] [ˈɡlʌmli] .
" **Great , " I said glumly .**
" 伟大的 , " 我 说 闷闷不乐地 .
“太好了，”我闷闷不乐地说。

" [kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ][nekst]
" Can I count on you to give me a good recommendation for my next
" 能 我 数数 在 你 到 给 我 一个 好的 推荐 为了 我的 下一个
[ɪmˈplɔɪər] ? "
employer ? "
雇主 ? "

“我能指望您为我的下一家雇主提供一份好的推荐信吗？”

" [kʌt] [ˌaɪ ˈti:][aʊt] , [maɪk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Cut it out , Mike , " he said ,
" 切 它 出去 , 麦克风 , " 他 说 ,
" 别闹了, 迈克,"他说。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][snæp][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkerf(ə)l] [vɔɪs] [kʊd; kəd][ˈmænɪdʒ] .
coming as near to a snap as his careful voice could manage .
未来 作为 靠近 到 一个 折断 作为 他的 小心 嗓音 可以 管理 .
他小心翼翼地用近乎啪啪的语气说道。

[hi:; hi] [blu:ɪ] [smoʊk] [aʊt] [əˈraʊnd][ðə; ði][stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
He blew smoke out around the stem of his pipe .
他 吹 抽烟 出去 大约 这 干 的 他的 管道 .
他从烟斗柄周围吐出一口烟。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] , [laɪk][ðə; ði] [ˈslaɪtli] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [pres]
I think sometimes it's a part of his act , like the slightly - out - of - press
我 思考 有时 它是 一个 部分 的 他的 行为 , 喜欢 这 轻微地 - 出去 - 的 - 按
[spɔ:rts][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈflænl] [ˈtraʊzərz] .
sports jacket and flannel trousers .
运动的 夹克 和 绒布 裤子 .

我觉得有时候这是他表演的一部分，就像那件略显过时的运动夹克和法兰绒裤子一样。

[aɪ ˈti:ɪ] [sez] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] [ˌpi: ˈertʃ] . [di:] . [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem ˈi:ɪ] , [ˈhi:z][ə; eɪ][ˈkʌmə] .
It says he is a sure enough Ph . D . If you ask me , he's a comer .
它 说道 他 是 一个 当然 足够的 菲尔 . D . 如果 你 问 我 , 他是 一个 角 .
上面说他确凿无疑地拥有博士学位。依我看，他是个后起之秀。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [reɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][breɪnz] .
You can't rate him for lack of brains .
你 不能 速度 他 为了 缺少 的 大脑 .
你不能因为他缺乏智慧就给他打低分。

[hi:; hi] [noʊz] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][lɑ:t] [əˈbaʊt][ˈsɔ:lɪd] - [steɪt] [ˈfɪzɪks] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] ,
He knows an awful lot about solid - state physics , and for a physicist ,
他 知道 一个 可怕 很多 关于 坚硬的 - 状态 物理 , 和 为了 一个 物理学家 ,
他对固态物理了解得非常多，对于一位物理学家来说，

[hi:; hi] [ʃɒr] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ˈmaɪkroʊ] - [əˈseɪmblɪz] [ʌv; əv][ɪˌlekˈtrɑ:nɪk][kəmˈpəʊnənts] .
he sure learned enough about micro - assemblies of electronic components .
他 当然 学习 足够的 关于 微 - 组件 的 电子的 成分 .
他确实学到了足够多的关于电子元件微型组装的知识。

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [əˈseɪmblɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelstɑ:]
I guess that's why he was in charge of final assembly of the Telstar
我 猜测 那就是 为什么 他 曾是 在 收费 的 最终的 集会 的 这 泰尔斯塔
[ˈsætlˌlaɪts] [fɔ:r; fər] - .
satellites for COMCORP .
卫星 为了 - .
我想这就是为什么他负责COMCORP公司的Telstar卫星的最终组装工作的原因吧。

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [wʌt] [pɔ:l] [ˈklɪri] [kæn; kən][du:ɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪk] , " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
" Don't worry about what Paul Cleary can do to you , Mike , " he suggested .
" 不 担心 关于 什么 保罗 克利里 能 做 到 你 , 麦克风 , " 他 建议 .
“别担心保罗·克利里会对你做什么，迈克，”他建议道。

" [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [wʌt] [fred] [stoʊn] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Think a little bit more about what Fred Stone can do for you .**
" 思考 一个 小的 少量 更多的 关于 什么 弗雷德 石头 能 做 为了 你 .

再仔细想想弗雷德·斯通能为你做些什么。

[ˈklɪrɪ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][rɪˈtaɪərmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] . " **Clery is only a year or so from retirement , and you know it .** "
克利里 是 仅有的 一个 年 或者 所以 从 退休 , 和 你 知道 它 . "

克利里还有一年左右就要退休了，你也知道这一点。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [tʌf] [jɪr] , [dɑːk] .
" **He could make that an awful tough year , Doc .**
" 他 可以 制作 那 一个 可怕 艰难的 年 , 医生 .

“他可能会让那一年变得非常艰难，医生。”

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ][təʊld][,em ˈiː][hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [bʌgz] [ɪn] [ðæt] [ˈsɔːlənoʊɪdˈsoʊlənoʊɪd] .
" **You told me he won't hear of design bugs in that solenoid .**
" 你 讲述 我 他 惯于 听到 的 设计 漏洞 在 那 螺线管 .

“你告诉我他不会接受那个电磁阀的设计缺陷。”

[ˈhiːl] [ɪnˈsɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ɪn] [əˈsembli] .
He'll insist something went wrong in assembly .
地狱 坚持 某物 去 错误的 在 集会 .

他会坚称是组装过程中出了问题。

" [dɑːk] [stoʊn] [smaɪld] [ˈθɪnli] [æt; ət][,em ˈiː][ænd; ənd] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][blɔːnd] [kruː] [kʌt] .
" **Doc Stone smiled thinly at me and brushed at his blond crew cut .**
" 医生 石头 微笑 薄薄的 在 我 和 刷过 在 他的 金发 全体人员 切 .

斯通医生对我微微一笑，然后拨了拨他那金色的寸头。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [spɔːt] , [maɪk] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .
" **It is a tough spot , Mike , " he agreed .**
" 它 是 一个 艰难的 点 , 麦克风 , " 他 同意 .

“这确实是个棘手的问题，迈克，”他同意道。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ˈeni] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈfɔːltɪ] [əˈsembli] .
" **Because I won't hear any talk of faulty assembly .**
" 因为 我 惯于 听到 任何 讲话 的 故障 集会 .

因为我不想听到任何关于组装缺陷的说法。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] , [aɪ] [ges] .
You'll have to choose , I guess .
你会 有 到 选择 , 我 猜测 .

我想你必须做出选择。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr; jər][bed][baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfʊtsi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [fʌd] [huː]
If you think you can make your bed by playing footsie with an old fud who
如果 你 思考 你 能 制作 你的 床 经过 玩耍 脚趾 和 一个 老的 富德 WHO
[hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][goʊ] ,
has only a year to go ,
有 仅有的 一个 年 到 去 ,

如果你认为跟一个只剩一年寿命的老家伙玩踢脚游戏就能让自己安然入睡，

[traɪ][,aɪ ˈtiː] .
try it .
尝试 它 .

试试看。

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t] [ə'hʌðər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [tu:; tə][gou] ,
Just remember that I've got another thirty years to go ,
只是 记住 那 我已经 得到 其他 三十 年 到 去 ,
记住, 我还有三十年的时间呢。

[ænd; ənd] [aɪl] [bri:ð] [daʊn] [jʊr; jər] [nek] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [daʊn]
and I'll breathe down your neck every minute of them if you let me down
和 患病的 呼吸 向下 你的 脖子 每一个 分钟 的 他们 如果 你 让 我 向下
!
!
!

如果你让我失望, 我会每时每刻都紧盯着你!

" [jʊr] , " [aɪ] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .
“当然,”我说。

" [wen] [du:][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" When do I see him ? "
" 什么时候 做 我 看 他 ? "
我什么时候能见到他?

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .
“现在。

" [dɑ:k] [stoʊn] [gɑ:t] [ˈsʌmwʌn] [neɪmd] [ˈsɪlvɪə] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][em 'i:][tu:; tə][gou]
" Doc Stone got someone named Sylvia on the phone and then told me to go
" 医生 石头 得到 某人 命名 西尔维娅 在 这 电话 和 然后 讲述 我 到 去
[rart] [ʌp] .
right up .
正确的 向上 .

“斯通医生给一个叫西尔维娅的人打了个电话, 然后告诉我马上去。”

[ˈæftər][aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][weɪt][ɪn] [ˈklɪrɪz] [ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] .
After I got there , I had to sit and wait in Cleary's outer office .
后 我 得到 那里 , 我 有 到 坐 和 等待 在 克利里的 外 办公室 .
到达那里后, 我不得不坐在克利里的外间办公室里等候。

[aɪ] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ɪn'tens] [gɜ:rl] [neɪmd] [ˈsɪlvɪə] - ,
I shared it with a small , intense girl named Sylvia Shouff ,
我 共享 它 和 一个 小的 , 激烈的 女孩 命名 西尔维娅 - ,
我把它分享给了一个名叫西尔维娅·舒夫的娇小而又充满活力的女孩。

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈplæstɪk][saɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [desk] .
if you believed the little plastic sign on her desk .
如果 你 相信 这 小的 塑料 符号 在 她 桌子 .
如果你相信她桌上的小塑料牌子的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈberli] [ru:m] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈweltər] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈfaɪlz] , [ˈnəʊtbuks] ,
There was barely room for it in the welter of paper , files , notebooks ,
那里 曾是 仅仅 房间 为了 它 在 这 弱打 的 纸 , 文件 , 笔记本 ,
在堆积如山的纸张、文件和笔记本中, 几乎没有地方能放得下它。

[ˈfoʊnz] , [ˈkælɪndəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dʒʌŋk][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈskwɜ:əld] .
phones , calendars and other junk she had squirreled .
电话 , 日历 和 其他 垃圾 她 有 松鼠 .
她偷偷藏起来的手机、日历和其他杂物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈbæŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] [ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [foʊn]
She was much too busy banging at a typewriter and handling the phone
她 曾是 很多 也 忙碌的 砰砰作响 在 一个 打字机 和 处理 这 电话
[tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
to pay any attention to me :
到 支付 任何 注意力 到 我 :

她忙着敲打打字机和接打电话，根本没注意到我。

[hɜːr; hər][pɜːrt] , [ˈlaɪvli] [ˈmænər] [sed] [ʃiː; ʃi][ˈhædnt][ˈteɪkən][ˈeni] [ˈwʊd(ə)n] [ˈnikəlz] [ˈlertli] .
Her pert , lively manner said she hadn't taken any wooden nickels lately .
她 活泼 , 热闹 方式 说 她 之前没有 已采取 任何 木制的 镍币 最近 :

她活泼俏皮的举止表明她最近没收过任何小钱。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] .
But I had :
但 我 有 :

但我确实有过。

[ðə; ði][læst] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [tests] [ɪn][maɪ] [læb] [hæd; həd] [pʊt][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hel]
The last series of tests in my lab had put me in the middle of a hell
这 最后的 系列 的 测试 在 我的 实验室 有 放 我 在 这 中间 的 一个 地狱
[ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] .
of a scrap .
的 一个 废料 :

我在实验室进行的最后一组测试让我陷入了一场极其艰难的战斗之中。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ˈjɪrz] [bæk] ,
It had all started a couple years back ,
它 有 全部 开始 一个 夫妻 年 后退 ,

这一切都始于几年前。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈzaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpruːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [skaɪ] - [fʊl] [ʌv; əv]
when the final design had been approved for a whole sky - full of
什么时候 这 最终的 设计 有 到过 得到正式认可的 为了 一个 所有的 天空 - 满的 的
[kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈsætl,laɪts] .
communications satellites .
通讯 卫星 :

当最终设计方案获得批准，将用于部署满天的通信卫星时。

[wel] , [eɪˈtiːn] , [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] .
Well , eighteen , to be exact .
出色地 , 十八 , 到 是 精确的 :

确切地说，是十八个。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɑːlənoʊdˈsoʊlənoʊd] , [pɑːrt][noʊ] . M1537
One of the parts in the design had been a solenoid , part No . M1537
一 的 这 部分 在 这 设计 有 到过 一个 螺线管 , 部分 不 : M1537
,
:
,

设计中的一个部件是电磁阀，部件号为M1537。

[wɪtʃ] [ˈhændəld][ə; eɪ] [ˈswɪtʃɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [tuː] [ˈpʊʊt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] - [stet] [swɪtʃ] .
which handled a switching operation too potent for a solid - state switch .
哪个 处理 一个 交换 手术 也 强效 为了 一个 坚硬的 - 状态 转变 :

它处理了一个对于固态开关来说过于强大的开关操作。

[ðæt] [ˈsɑːlənoʊdˈsoʊlənoʊd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈmuːvɪŋ] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [ˈtelstaː] ,
That solenoid was one of the few moving parts in the Telstars ,
那 螺线管 曾是 一 的 这 很少 移动 部分 在 这 特尔斯塔斯 ,

那个螺线管是泰尔斯塔导弹系统中为数不多的活动部件之一。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] - - [ert] ['mɪljən] ['saɪkəlz] [brɪ'fɔːr] [,aɪ 'ti:] [gɑːt]
and it had been designed for skeighty - eight million cycles before it got
和 它 有 到过 设计 为了 - - 八 百万 循环 前 它 得到
[ˈslɑːpi] [ɔːr] [kwɪt] .
sloppy or quit .
邋遢 或者 辞职 .

它的设计寿命是 8800 万次循环，之后才会出现故障或停止运行。

[ɪn] [ˈpræktɪs] , [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [ˌɑːpə'reɪ(ə)n] [ˈsɪmplɪ] [ˈhædnt] [wɜːrkt] .
In practice , out in space , the switching operation simply hadn't worked .
在 实践 , 出去 在 空间 , 这 交换 手术 简单地 之前没有 工作 .

实际上，在太空中，切换操作根本没有奏效。

[ˈæftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [juːz] [ɪn] [ˈtelstɑː] [wʌn] , [,aɪ 'ti:] [feɪld] .
After about a hundred hours of use in Telstar One , it failed .
后 关于 一个 百 小时 的 使用 在 泰尔斯塔 一 , 它 失败的 .

在 Telstar One 上使用约一百小时后，它就坏了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪks] [ˈsætɪlaɪts] [hæd; həd]
Unfortunately , this had not been discovered until the first six satellites had
很遗憾 , 这 有 不是 到过 发现 直到 这 第一的 六 卫星 有
[bɪn] [lɔːntʃt] .
been launched .
到过 发射 .

遗憾的是，直到前六颗卫星发射升空后，这个问题才被发现。

[ˈfɜːrðər] [ˈlɔːntʃɪŋ] [wɜːr; wər] [pəʊ'spəʊnd] [waɪl] [ðeɪ] [ræn] [ək'seləreɪtɪd] ['swɪtʃɪŋ] [tests] [ɑːn]
Further launchings were postponed while they ran accelerated switching tests on
更远 发射 是 推迟 尽管 他们 跑 加速 交换 测试 在
[ˈsætɪlaɪts] [tuː] [θruː] [sɪks] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
satellites Two through Six out in space .
卫星 二 通过 六 出去 在 空间 .

在对太空中的二号至六号卫星进行加速切换测试期间，进一步的发射被推迟。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [bɜːrd] .
The same kind of failure took place on each bird .
这 相同的 种类 的 失败 采取 地方 在 每个 鸟 .

每只鸟都出现了同样的故障。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːn] [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌg] .
There were two schools of thought on licking the bug .
那里 是 二 学校 的 想法 在 舔舐 这 漏洞 .

关于如何舔舐虫子，有两种不同的观点。

[dɑːk] [stoʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˈsɑːlənoɪd, 'soʊlənoɪd] M1537 [hæd; həd] [feɪld] ,
Doc Stone , of course , insisted that solenoid M1537 had failed ,
医生 石头 , 的 课程 , 坚持 那 螺线管 M1537 有 失败的 ,

当然，斯通医生坚称是电磁阀M1537发生了故障。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn, tɜːrprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'lemətri] .
which was one possible interpretation of the telemetry .
哪个 曾是 一 可能的 解释 的 这 遥测 .

这是对遥测数据的一种可能解释。

[ænd; ɐnd] [pɔːl] ['klɪri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˈfɔːltɪ]
And Paul Cleary , who had been in charge of design , insisted that faulty
和 保罗 克利里 , who 有 到过 在 收费 的 设计 , 坚持 那 故障
[ə'sembli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .
assembly was to blame .
集会 曾是 到 责备 .

负责设计的保罗·克利里坚称，问题出在装配错误上。

[wel] , ['sʌmbə:di] [wʊd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['prɪti] [su:n] ,
Well , somebody would make up his mind pretty soon ,
出色地 , 某人 会 制作 向上 他的 头脑 漂亮的 很快 ,
嗯 , 很快就会有人做出决定的。

[ænd; ʌnd][maɪ] ['eɪdɪəns] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
and my evidence would have a lot to do with it .
和 我的 证据 会 有 一个 很多 到 做 和 它 .
我的证据将与此密切相关。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ə'preɪz(ə)] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkɪt][ɪn][ðə; ði][test] [læb] [wʌns][ðə; ði][bʌg]
I had done the appraisal tests of the circuit in the test lab once the bug
我 有 完毕 这 评价 测试 的 这 电路 在 这 测试 实验室 一次 这 漏洞
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ,
had been detected ,
有 到过 检测到 ,
一旦发现故障 , 我就在测试实验室对电路进行了评估测试。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ['klɪri] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu;; tə] [smoʊk] [,aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][,em 'i:] .
and now Cleary was going to smoke it out of me .
和 现在 克利里 曾是 去 到 抽烟 它 出去 的 我 .
现在克利里要逼我把话说出来。

" ['mɪstər] . ['si:mən] , " ['sɪlvɪə] - [sed] [tu;; tə][,em 'i:] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [,em 'i:][ʌp] .
" **Mr . Seaman , " Sylvia Shouff said to me , kind of waking me up .**
" 先生 : 水手 , " 西尔维娅 - 说 到 我 , 种类 的 醒来 我 向上 .
“西曼先生,”西尔维娅·舒夫对我说 , 算是把我叫醒了。

" ['mɪstər] . ['klɪri] [wɪl] [si:] [ju;; jʊ] [naʊ] .
" **Mr . Cleary will see you now .**
" 先生 : 克利里 将要 看 你 现在 :
“克利里先生现在可以见您了。”

[hæv; həv][ju;; jʊ]['evər][met] ? " [ʃi;; ʃɪ] ['ædɪd] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tə:rd] [hɜ:r; hər][desk] .
Have you ever met ? " she added , as I came toward her desk .
有 你 曾经 遇见 ? " 她 额外 , 作为 我 来了 朝向 她 桌子 :
“你们见过面吗? ”当我走向她的办公桌时 , 她问道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 :
我摇了摇头。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [stɪf] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ]['nevər][get][tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bræs] . "
" **I'm a working stiff , " I said , " I never get to meet the brass . "**
" 我是 一个 在职的 僵硬的 , " 我 说 , " 我 绝不 得到 到 见面 这 黄铜 : "
“我只是个普通上班族,”我说 , “我根本没机会见到高层。”

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsəʊ] ['sʌmwʌt] ['ɪnsələnt] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] ['tɑ:rtli] .
" **You are also somewhat insolent , " she said tartly .**
" 你 是 还 有些 傲慢的 , " 她 说 酸涩的 :
“你也有些傲慢无礼,”她尖刻地说。

" ['betər] [wɑ:ʃ] [aʊt][jʊr; jər] [maʊθ] [brɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][traɪ] [ðæt] [ɑ:n] [pɔ:l] ['klɪri] .
" **Better wash out your mouth before you try that on Paul Cleary .**
" 更好的 洗 出去 你的 嘴 前 你 尝试 那 在 保罗 克利里 :
“你最好先漱漱口再对保罗·克利里这么做。”

[hi:; hi] [i:ts] [waɪz] [jʌŋ] ['læbrətɔ:ri] [teknɪ'ʃənz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] . "
He eats wise young laboratory technicians for breakfast . "
他 吃 明智的 年轻的 实验室 技术人员 为了 早餐 : "
他把那些聪明的年轻实验室技术人员当早餐吃掉。

" [jes] , [mæm] !
" **Yes , mam** !
" 是的 , 妈妈 !

“是的，夫人！”

" [aɪ] [sed] , [ˈfi:lɪŋ] [maɪ] [ɪrɪz] [bɜ:rn] .
" **I said , feeling my ears burn** .
" 我 说 , 感觉 我的 耳朵 烧伤 .

我说道，感觉耳朵火辣辣的疼。

[ʃi:; ʃi] [led] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdu:st] [em ˈi:] [tu:; tə] [pɔ:l] [ˈklɪri] .
She led me to the door , opened it , and introduced me to Paul Cleary .
她 引领 我 到 这 门 , 打开 它 , 和 介绍 我 到 保罗 克利里 .

她领我走到门口，打开门，把我介绍给了保罗·克利里。

[hi:; hi] [ˈlʌmbərd] [aʊt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈræðər] [nɑ:rld] [ænd; ənd] [ˈbəʊni] [pɔ:] .
He lumbered out around his desk and shook my hand with his rather gnarled
他 笨重的 出去 大约 他的 桌子 和 摇晃 我的 手 和 他的 相当 盘根错节的
and boney paw .
和 骨瘦如柴 爪子 .

他笨拙地绕过办公桌，用他那只骨节分明、骨头嶙峋的爪子和 我握了握手。

" [həˈloʊ] , [ˈsi:mən] .
" **Hello , Seaman** .
" 你好 , 水手 .

“你好，水手。”

[aɪm] [glæd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
I'm glad to meet you , young man .
我是 高兴的 到 见面 你 , 年轻的 男人 .

很高兴见到你，年轻人。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
We have a lot to talk about , " he said .
我们 有 一个 很多 到 讲话 关于 , " 他 说 .

“我们有很多话要说，”他说。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ˈklɪri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wi:l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [wɪð; wɪθ] [ˈwestərn] [ɪˈlektɹɪk] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Considering that Cleary was a wheel , and had thirty years of service
考虑 那 克利里 曾是 一个 车轮 , 和 有 三十 年 的 服务
with Western Electric behind him ,
和 西 电的 在后面 他 ,

考虑到克利里是个中翘楚，而且在西部电气公司工作了三十年，

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ˈwɔznt] [ɪˈspeʃəli] [lɑ:rdʒ] .
his office wasn't especially large .
他的 办公室 不是 尤其 大的 .

他的办公室并不算大。

[ˈmeɪbi] [ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [kɔ:rpəˈreɪ(ə)n] [ɪz] [oʊnd] [hæf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
Maybe that's because Communications Corporation is owned half by the government
或许 那就是 因为 通讯 公司 是 拥有 一半 经过 这 政府

[ænd; ənd] [hæf] [baɪ] [æt; ət] & [ti:] .
and half by AT & T .
和 一半 经过 在 & T .

或许是因为通信公司一半由政府所有，一半由AT&T所有。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæf] [meɪks] [ju: 'es] [wɑ:tʃ] [ˈəʊər; ɑ:r] [ˈpenɪz] .
The government half makes us watch our pennies .
这 政府 一半 制作 我们 手表 我们的 便士 .

政府让我们不得不精打细算。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] , [maɪk] , " ['klɪri] [sed] ,
" **Have a seat , Mike** , " **Cleary said** ,
" 有 一个 座位 , 麦克风 , " 克利里 说 ,

“请坐，迈克，”克利里说道。

[ˈɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ˈloʊər] [hɪm'self] ['kɜ:fəli] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈswɪv(ə)] [tʃer] .
going around to lower himself carefully into a tall swivel chair .
去 大约 到 降低 他自己 小心 进入 一个 高的 旋转 椅子 .

他绕到前面，小心翼翼地坐进一张高高的转椅里。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [bæk] [ænd; ənd] [rɒkt] ['sləʊli] ,
He learned back and rocked slowly ,
他 学习 后退 和 摇滚 缓慢地 ,

他学着向后退，慢慢地摇晃着身体。

[laɪk][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'zɔ:rt] [hoʊ'tel] .
like an old woman on the front porch of a resort hotel .
喜欢 一个 老的 女士 在 这 正面 门廊 的 一个 采取 酒店 .

就像一位老妇人坐在度假酒店的前廊上。

[hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz] [sti:l] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] ['æʃtreɪ] .
His pipe was still smoking in a rather large ashtray .
他的 管道 曾是 仍然 吸烟 在 一个 相当 大的 烟灰缸 .

他的烟斗还在冒着烟，烟灰缸相当大。

[hi:; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , ['ʃoʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɜ:rv] - [stemd] [oʊld] - ['mænz] [stɑɪl] ,
He picked it up , showing it to be a curve - stemmed old - man's style ,
他 挑选 它 向上 , 显示 它 到 是 一个 曲线 - 茎 老的 - 男人的 风格 ,

[ænd; ənd] [pʌft] [kən'tentɪdli] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and puffed contentedly at it .
和 膨胀的 心满意足地 在 它 .

他拿起雪茄，发现是弯柄老头用的雪茄，便满意地抽了一口。

[ɑ:n][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][æn; ən][ækt] .
On him it didn't look like an act .
在 他 它 没有 看 喜欢 一个 行为 .

在他身上，这看起来不像是在演戏。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [bɪg] ['jægi] ['aɪ,braʊz] [daʊn] [soʊ] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [blu:]
" **Well , " he said , pulling big shaggy eyebrows down so they shaded his pale blue**
" 出色地 , " 他 说 , 拉 大的 毛茸茸 眉毛 向下 所以 他们 阴影 他的 苍白 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“嗯，”他一边说着，一边拉下浓密的眉毛，遮住了他浅蓝色的眼睛。

" [ju:v] [br'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ə'raʊnd] [hɪr] , [maɪk] .
" **You've become something of a celebrity around here , Mike** .
" 你已经 变得 某物 的 一个 名人 大约 这里 , 麦克风 .

“迈克，你现在在这里已经算是名人了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'prəʊtʃ] .
" **This was an unexpected approach** .
" 这 曾是 一个 意外 方法 .

“这是一种出乎意料的做法。”

" ['noʊbə:di][təʊld][,em 'i:] , " [aɪ] [kəm'pleɪnd] .
" Nobody told me , " I complained .
" 无人 讲述 我 , " 我 抱怨 .

“没人告诉我,”我抱怨道。

" [dʌz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪm] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜ:tʃek] ? "
" Does this kind of fame show up in the paycheck ? "
" 做 这 种类 的 名声 展示 向上 在 这 工资单 ? "

“这种名气会体现在收入上吗? ”

" [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] , " ['kli:ri] [sed] , ['skaʊlɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] .
" Not always , " Cleary said , scowling a little .
" 不是 总是 , " 克利里 说 , 皱眉 一个 小的 .

“不总是这样,”克利里说着,微微皱起了眉头。

" [aɪ][dʒʌst] [ment] [ðæt][jʊr; jər] [neɪm] [gets] ['bændɪd] [ə'baʊt] .
" I just meant that your name gets bandied about .
" 我 只是 意思是 那 你的 姓名 获得 班迪 关于 .

我的意思是,你的名字经常被人提起。

[ˈevri] [taɪm][aɪ] [tʊ:k] [tu:; tə] [fred] [stoʊn][hi:; hi] [sez] , - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['si:mən] [sez] [ðɪs] ,
Every time I talk to Fred Stone he says , ' Dr . Seaman says this ,
每一个 时间 我 讲话 到 弗雷德 石头 他 说道 , - 博士 . 水手 说道 这 ,

每次我和弗雷德·斯通谈话时,他都会说:“西曼博士是这么说的。”

- [ɔ:r] - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['si:mən] [sez] [ðæt] . -
' or ' Dr . Seaman says that . '
- 或者 - 博士 . 水手 说道 那 . -

或“西曼博士说”。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðɪs] ['dɑ:ktər] [lʊkt] [laɪk] . "
I just had to see what this doctor looked like . "
我 只是 有 到 看 什么 这 医生 看起来 喜欢 . "

我只是想看看这位医生长什么样。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [fər'get][ðə; ðɪ][lɪt(ə)l] [pɑ:rt] , " [aɪ] [sed] [ʌn'kʌmfɜ:təbli,ʌn'kʌmfɜ:təbli] .
" You can forget the doctor part , " I said uncomfortably .
" 你 能 忘记 这 医生 部分 , " 我 说 不舒服地 .

“你可以把当医生的事忘掉,”我尴尬地说。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['kli:ri] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [noʊ] [əd'vænst] [dɪ'gri:] .
I had heard that Cleary was sensitive about having no advanced degree .
我 有 听到 那 克利里 曾是 敏感的 关于 拥有 不 先进的 程度 .

我听说克利里很在意自己没有高等学位。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['westərn] , ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['plenti] .
When he went to work for the Western , college was plenty .
什么时候 他 去 到 工作 为了 这 西 , 大学 曾是 很多 .

当他去西部公司工作时,大学学历已经足够了。

[ju:; jʊ][dɪd][jʊr; jər][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ðɪ][dʒɑ:b] .
You did your post - graduate work on the job .
你 做过 你的 邮政 - 毕业 工作 在 这 工作 .

你的研究生学习是在工作中完成的。

[hi:; hi] [ʃʊr] [hæd; həd] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pætnts] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
He sure had — and he had a string of patents as long as
他 当然 有 — 和 他 有 一个 细绳 的 专利 作为 长的 作为

[jʊr; jər][ɑ:rm][tu:; tə] [pru:v] [,aɪ 'ti:] .
your arm to prove it .
你的 手臂 到 证明 它 .

他确实拥有专利——而且他拥有一长串专利可以证明这一点。

" [ðæts] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's good** , " **he said** .
" 那就是 好的 , " 他 说 .

“那很好,”他说。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fi:lɪd] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]
" **I'd hate to think I was competing with you in the field of knowledge**
" ID 恨 到 思考 我 曾是 竞争 和 你 在 这 场地 的 知识
[wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɜ:lɪdz] ['speʃəlɪst] .
where you are the world's specialist .
在哪里 你 是 这 世界的 专家 .

“我可不想在知识领域和你竞争, 因为你是这方面的世界专家。”

" [aɪ] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪkli] .
" **I grinned at him a little sickly** .
" 我 咧嘴一笑 在 他 一个 小的 病弱的 .

我勉强地冲他咧嘴一笑。

" - [hæz; həz]['nevər] [meɪd] ['eni] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['speʃəlti] , " [aɪ] [kən'si:did] .
" **COMCORP has never made any use of my specialty** , " **I conceded** .
" - 有 绝不 制成 任何 使用 的 我的 专业 , " 我 承认 .

“COMCORP 从来没有利用过我的专长,”我承认道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə'baʊt] [ten] [gaɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [twɑɪs][æz; əz] [mʌt]
" **You already had about ten guys around here who had learned twice as much**
" 你 已经 有 关于 十 伙计们 大约 这里 WHO 有 学习 两次 作为 很多
[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['sɪmpli] [baɪ] ['du:ɪŋ] [aɪ'ti:] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
as I had simply by doing it every day for a living .
作为 我 有 简单地 经过 正在做 它 每一个 天 为了 一个 活的 .

“你这附近已经有大约十个人了, 他们仅仅靠每天做这件事谋生, 就学到了我两倍的东西。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [rɪŋz] [ə'raʊnd][maɪ] ['θi:sɪs] . " **They could have written rings around my thesis** . "
他们 可以 有 书面 戒指 大约 我的 论文 . "

他们完全可以对我的论文进行全面反驳。

" [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] [kən'tentɪdli] , ['pʌfɪŋ] [mɔ:r] [smʊʊk] .
" **Sure** , " **he said contentedly** , **puffing more smoke** .
" 当然 , " 他 说 心满意足地 , 抽气 更多的 抽烟 .

“当然,”他满意地说, 同时又吐出一口烟。

" [soʊ][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['testɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **So we made a testing engineer out of you** .
" 所以 我们 制成 一个 测试 工程师 出去 的 你 .

“所以我们把你培养成了一名测试工程师。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [tu:; tə] [hɪr] [fred] [stoʊn] [tel] [aɪ'ti:] . " **And you may amount to something** , **to hear Fred Stone tell it** . "
和 你 可能 数量 到 某物 , 到 听到 弗雷德 石头 告诉 它 . "

听弗雷德·斯通这么说, 你或许会有所成就。

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] .
" **Thanks** , " **I said** .
" 谢谢 , " 我 说 .

“谢谢,”我说。

" [naʊ] [let][em 'i:] [hɪr] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [fred] , " ['klɪri] [sə'dʒestɪd] ,
" **Now let me hear what you've been doing for Fred** , " **Cleary suggested** ,
" 现在 让 我 听到 什么 你已经 到过 正在做 为了 弗雷德 , " 克利里 建议 ,

“现在让我说说你为弗雷德做了些什么,”克利里建议道。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'vʌŋkjələər][tʊʃn] .
in a sort of avuncular tone .
在一个种类中的叔伯般的语气 .

语气带着长辈般的慈祥。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] ['meʒər] [ju:; jʊ][mɑ'self] . "
" I'd like to measure you myself . "
" ID 喜欢 到 措施 你 我 . "

我想亲自给你量量尺寸。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][tests][aɪ][ræn][ɑ:n][ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [geɪt] ?
" You mean the tests I ran on the switching gate ?
" 你 意思是 这 测试 我 跑 在 这 交换 门 ？

“你是说我对开关门进行的测试吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , [jes] , [wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt][ðər; ðər] , " [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
" Why , yes , we can start there , " he nodded ,
" 为什么 , 是的 , 我们 能 开始 那里 , " 他 点头 ,

“是的，我们可以从那里开始，”他点点头。

['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['blɒʊɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [skri:n] [ʌp] [br'twi:n] [ju: 'es] .
squinting his blue eyes more and blowing a real screen up between us .
眯眼 他的 蓝色的 眼睛 更多的 和 吹 一个 真实的 屏幕 向上 之间 我们 .

他眯起蓝色的眼睛，在我们之间拉起一块巨大的屏幕。

" [wen] ['telstɑ:] [wʌn] [pækt] [ʌp] , [ðei] [sent][em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sektər]
" When Telstar One packed up , they sent me down the whole gate from that sector
" 什么时候 泰尔斯塔 一 包装 向上 , 他们 发送 我 向下 这 所有的 门 从 那 行业
,
,
,

“Telstar One停运的时候，他们把我从那个区域整个大门都赶走了。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [tʊʃn] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][rʌn] [dɪ'strʌkt] [tests][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] , [wɪtʃ]
" Dr . Stone asked me to run destruct tests on the whole assembly , which
" 博士 . 石头 问 我 到 跑步 破坏 测试 在 这 所有的 集会 , 哪个
[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

“斯通博士要求我对整个组件进行破坏性测试，我照做了。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['feɪljɜ:z] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [soʊ][fɑ:r][ɑ:r; ər] ['feɪljɜ:z] [ɪn] M1537 ,
The only failures I have induced so far are failures in M1537 ,
这 仅有的 失败 我 有 诱导 所以 远的 是 失败 在 M1537 ,

到目前为止，我唯一造成的故障是 M1537 中的故障。

[ðə; ði]['sɑ:lənɔɪd,'soʊlənɔɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪz][ə'baʊt] . "
the solenoid that all the shouting is about . "
这 螺线管 那 全部 这 喊叫 是 关于 . "

大家都在争论的那个电磁阀。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feɪljəz] [dɪd][ju:; jə][get] ? "
" What kind of failures did you get ? "
" 什么 种类 的 失败 做过 你 得到 ? "

你遇到了哪些类型的失败？

" [ˈɑ:rmətʃər] [frouz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , " [aɪ] [sed] .
" Armature froze on the field , " I said .
" 衔铁 冻住了 在 这 场地 , " 我 说 .

“阿马图尔僵在了球场上,”我说。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði]['beərɪŋz] ['ri:əli] [went] .
" I guess the bearings really went .
" 我 猜测 这 轴承 真的 去 .

“我猜轴承真的坏了。”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnʌf] [loʊd][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kudnt] [meɪn'teɪn] [kənsen'trisɪti] . "
When there was enough load on them , they couldn't maintain concentricity . "
什么时候 那里 曾是 足够的 加载 在 他们 , 他们 不能 维持 同心度 . "

当它们承受的负荷足够大时，就无法保持同心度了。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['loʊdɪz] ? " [hi:; hi] [graʊld] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['loʊər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" What kind of loads ? " he growled , sinking down lower in his chair .
" 什么 种类 的 负载 ? " 他 咆哮 , 下沉 向下 降低 在 他的 椅子 .

“什么类型的货物？”他低声咆哮着，身子往椅子上缩得更低了。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [leɪst] ['herɪ] - [bækt] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] ['ʌndər]
He put his elbows on the arm and laced hairy - backed fingers together under
他 放 他的 肘部 在 这 手臂 和 系带 毛茸茸 - 支持的 手指 一起 在下面
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
his chin .
他的 下巴 .

他把手肘撑在胳膊上，然后把长满毛的手指交叉放在下巴下面。

" [aɪ][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [geɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sentrɪfju:dʒ][ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [twelv] [dʒi:z] " [aɪ]
" I put the whole gate on the centrifuge and swung it up to twelve gees " I
" 我 放 这 所有的 门 在 这 离心机 和 摇摆 它 向上 到 十二 鹅 " 我
[sed] .
said .
说 .

“我把整个闸门放在离心机上，然后把它旋转到十二个G,”我说。

" ['swɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔ:rm(ə)l][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['saɪkəlz][aɪ] [gerv] [ðə; ði] [geɪt] .
" Switching was normal there for the twenty thousand cycles I gave the gate .
" 交换 曾是 普通的 那里 为了 这 二十 千 循环 我 给予 这 门 .

“在我给闸门进行的2万次循环中，切换是正常的。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ædɪd] [ʌn'dæmpt] [vaɪ'breɪf(ə)n][æt; ət] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][tu:; tə] [fɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]
But when I added undamped vibration at twelve thousand to fifteen thousand
但 什么时候 我 额外 无阻尼 振动 在 十二 千 到 十五 千
['saɪkəlz][pər] ['sekənd] ,
cycles per second ,
循环 每 第二 ,

但是当我加入每秒 12000 到 15000 次的无阻尼振动时，

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] ['feɪljər] ['prɪti] ['kwɪkli] .
I could induce failure pretty quickly .
我 可以 诱导 失败 漂亮的 迅速地 .

我可以很快导致失败。

[seɪ] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] . "
Say an hour or so . "
说 一个 小时 或者 所以 . "

大概一个半小时左右吧。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ə'plai][ðə; ði][vəɪ'breɪ(ə)n] [θruː'ɑʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [test] ['pɪriəd] [tuː; tə][get]
" You had to apply the vibration throughout the whole test period to get
" 你 有 到 申请 这 振动 自始至终 这 所有的 测试 时期 到 得到
[ðiːz] ['feɪljɜːz] ? "
these failures ? "
这些 失败 ？ "

“你必须在整个测试期间都施加振动才能出现这些故障吗？”

" [jes] , ['mɪstər] . ['klɪri] . "
" Yes , Mr . Cleary . "
" 是的 , 先生 . 克利里 . "

“是的，克利里先生。”

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [haʊ] [vəɪ'breɪ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts]
" Then how do you explain how vibration during no more than six or eight minutes
" 然后 如何 做 你 解释 如何 振动 期间 不 更多的 比 六 或者 八 分钟
[ʌv; əv][blæst] - [ɔːf][ænd; ənd] [lɔːnt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][æktʃuəl]
of blast - off and launch could have the same effect on the actual
的 爆炸 - 离开 和 发射 可以 有 这 相同的 影响 在 这 实际的
[ɪnstə'leɪ(ə)n][ɑːn] M1537 [ɪn][ə; eɪ] ['sætələɪt] ,
installation on M1537 in a satellite ,
安装 在 M1537 在 一个 卫星 ,

“那么，你如何解释在发射升空短短六到八分钟内产生的振动，会对卫星上M1537的实际安装产生同样的影响呢？”

['mɪstər] . ['siːmən] ?
Mr . Seaman ?
先生 . 水手 ?

西曼先生？

" [smoʊk] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrv] - [stem] .
" Smoke poured from the curve - stem .
" 抽烟 倾倒 从 这 曲线 - 干 .

烟雾从弯曲的烟囱中涌出。

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)][hɔːt] .
" I don't have to explain it , " I said , beginning to get a little hot .
" 我 不 有 到 解释 它 , " 我 说 , 开始 到 得到 一个 小的 热的 .

“我没必要解释，”我说，开始有点发烫了。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][pɑːrt][kwɪt] .
" All I have done is find a way to make one part quit .
" 全部 我 有 完毕 是 寻找 一个 方式 到 制作 一 部分 辞职 .

我所做的只是找到一种方法让其中一部分人退出。

[aɪ] ['hævnt] [sed] [aɪ 'tiː][dɪd][kwɪt][ɪn][juːz] ,
I haven't said it did quit in use ,
我 还没有 说 它 做过 辞职 在 使用 ,

我并没有说它在使用过程中停止工作。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][kwɪt][ɪn][juːz] . "
or that it could be made to quit in use . "
或者 那 它 可以 是 制成 到 辞职 在 使用 . "

或者说，它可以被强制停止使用。

" [ðen] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ?
" Then what the hell are you good for ?
" 然后 什么 这 地狱 是 你 好的 为了 ?

“那你到底有什么用？”

" ['klɪri] [graʊld] .
" Cleary growled .
" 克利里 咆哮 .

“克利里低吼道。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" I didn't have any answer for that .
" 我 没有 有 任何 回答 为了 那 。

我对此没有答案。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [bluː] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .
" He repeated his question , blue eyes glittering .
" 他 重复 他的 问题 , 蓝色的 眼睛 闪闪发光 。

他再次问道，蓝色的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] , ['siːmən] !
" I asked you what the hell you were good for , Seaman !
" 我 问 你 什么 这 地狱 你 是 好的 为了 , 水手 ！

“我问你，你到底有什么用，水手！”

" [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['laʊdli] .
" he said , much more loudly .
" 他 说 , 很多 更多的 高声 。

他声音大了许多，说道。

" [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , " [aɪ] [snæpt] [bæk] .
" For putting in the middle , I snapped back .
" 为了 推杆 在 这 中间 , " 我 啪啪 后退 。

“放在中间，”我反驳道。

" [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] [ə'fer] , [ðen] ? "
" That's how you interpret this affair , then ? "
" 那就是 如何 你 解释 这 事务 , 然后 ? "

“那么，你就是这么解读这件事的？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 。

“是的。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['klɪrɪ] [sed] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .
" All right , Cleary said , straightening up .
" 全部 正确的 , " 克利里 说 , 拉直 向上 。

“好吧，”克利里说着，直起身子。

" [wiːl] [stɔːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [saɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tɔːk]
" We'll stop talking about your work as if it were scientific study and talk
" 出色地 停止 说 关于 你的 工作 作为 如果 它 是 科学 学习 和 讲话
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] ['ɑːfɪs] ['pɑːlətɪks] .
about it as a play in office politics .
关于 它 作为 一个 玩 在 办公室 政治 。

“我们将不再像谈论科学研究那样谈论你的工作，而是把它当作办公室政治的戏剧来谈论。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "
Is that what you want ? "
是 那 什么 你 想 ? "

这就是你想要的吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , ['hoʊpɪŋ] [aɪ] ['wɔːnt] ['pleɪntɪv] .
" I don't want any part of it , I said , hoping I wasn't plaintive .
" 我 不 想 任何 部分 的 它 , " 我 说 , 希望 我 不是 哀怨 。

“我不想参与其中，”我说，希望我的语气听起来不那么哀怨。

" [aɪ] [wɜːrk] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] .
" I work under orders .
" 我 工作 在下面 订单 。

我奉命行事。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [ə'sembli] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][test][ðə; ði][pɑ:rt][tu:; tə] [di'strʌkʃn] .
The director of assembly asked me to test the part to destruction .
这 导演 的 集会 问 我 到 测试 这 部分 到 破坏 .

装配主管要求我对零件进行破坏性测试。

[aɪ] ['testɪd] [aɪ 'ti:] .
I tested it .
我 测试 它 .

我测试过了。

[aɪm] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɒdəd] [dʒɔɪnt][ðæt] [feɪld] .
I'm sorry that it wasn't a soldered joint that failed .
我是 对不起 那 它 不是 一个 焊接 联合的 那 失败的 .

很遗憾，出问题的不是焊接点。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] .
It wasn't .
它 不是 .

并非如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɔ:lənɔɪd,'soʊlənɔɪd] .
It was a solenoid .
它 曾是 一个 螺线管 .

那是一个电磁阀。

[wʌt] [hæz; hæz] [ðæt] [gɔ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
What has that got to do with me ?"
什么 有 那 得到 到 做 和 我 ? "

这跟我有什么关系？

" ['nʌθɪŋ] , ['meɪbi] , " ['klɪrɪ] [kən'si:did] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Nothing , maybe , " Cleary conceded , pushing himself up out of his chair .
" 没有什么 , 或许 , " 克利里 承认 , 推动 他自己 向上 出去 的 他的 椅子 .

“也许没什么吧,”克利里承认道，同时撑起身子从椅子上站了起来。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ster] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t] .
He went to his window to stare out at the parking lot .
他 去 到 他的 窗户 到 盯 出去 在 这 停車處 很多 .

他走到窗边，凝视着停车场。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [test] [endʒɪ'nɪr] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . "
" You can be a test engineer all your life , if that's what you want . "
" 你 能 是 一个 测试 工程师 全部 你的 生活 , 如果 那就是 什么 你 想 . "

“如果你愿意，你可以一辈子当测试工程师。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] . "
" It isn't . "
" 它 不是 . "

“并非如此。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [maɪk] ?
" And what do you want , Mike ?
" 和 什么 做 你 想 , 麦克风 ?

“你想要什么，迈克？ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [feɪs] [em 'i:] .
" he said , turning back to face me .
" 他 说 , 转弯 后退 到 脸 我 .

“他转过身来面对我说道。”

" [jʊr; jər][dʒɑ:b] , " [aɪ] [sed] .
" Your job , " I said .
" 你的 工作 , " 我 说 .

“你的工作,”我说。

" [ɪn] [taɪm] .
" **In time** .
" 在 时间 ；

“及时。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **He nodded** .
" 他 点头 ；

他点了点头。

" [wel] [sed] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Well said , he decided** .
" 出色地 说 , " 他 决定 ；

“说得好，”他心想。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [,aɪ 'tiː] ,
" **But if you want it** ,
" 但 如果 你 想 它 ；

“但如果你想要的话，

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'baʊt] ['naɪnti] [pər] [sent] ['piːp(ə)l] [ænd; ɐnd] [ə'baʊt] [ten]
you'll have to learn that business is about ninety per cent people and about ten
你会 有 到 学习 那 商业 是 关于 九十 每 中心 人们 和 关于 十
[pər] [sent] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] .
per cent operations .
每 中心 运营 ；

你必须明白，商业运作中，90%是人，10%是运营。

[juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['klɪrli] [ʃoʊn] ,
You know , as you have clearly shown ,
你 知道 , 作为 你 有 清楚地 所示 ,

你知道，正如你已经清楚地表明的那样，

[ðæt] [fred] [stoʊn] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ˌɹ; əv] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] ,
that Fred Stone is pushing to get me out of here a little before my time ,
那 弗雷德 石头 是 推动 到 得到 我 出去 的 这里 一个 小的 前 我的 时间 ,
弗雷德·斯通正想方设法让我提前离开这里。

[ænd; ɐnd] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðɪs] [spɑːt] ,
and pushing to make sure that he gets this spot ,
和 推动 到 制作 当然 那 他 获得 这 点 ,
并确保确保他能获得这个位置，

[fɔːr; fər] [wɪt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌlðər] ['kleɪmənts] [ˌɹ; əv] [iː'kwəl] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
for which there are other claimants of equal rank in the organization .
为了 哪个 那里 是 其他 索赔人 的 平等的 秩 在 这 组织 ；

组织内还有其他级别相同的候选人。

[oʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌɹp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Oh no , he said , holding up his hand .
哦 不 , " 他 说 , 保持 向上 他的 手 ；

“哦，不，”他举起手说。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ˌɹ; əv] [jʊr; jər] [ə'fer] .
" **Don't tell me that is none of your affair** .
" 不 告诉 我 那 是 没有任何 的 你的 事务 ；

“别跟我说这跟你没关系。”

[ˈraɪt] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][pəˈzi(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kæst][ə; eɪ][voʊt] [ðæt]
Right now you are in the unusual position of being able to cast a vote that
正确的 现在 你 是 在 这 异常 位置 的 存在 有能力的 到 投掷 一个 投票 那
[wɪl] [drˈsaɪd] [dʒʌst] [haʊ] [suːn] [fred] [stoʊn] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][təːp][spɑːt] .
will decide just how soon Fred Stone can make his move for the top spot .
将要 决定 只是 如何 很快 弗雷德 石头 能 制作 他的 移动 为了 这 顶部 点 .

现在你处于一个不同寻常的位置，你可以投票决定弗雷德·斯通何时才能登上最高职位。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ɐnd][traɪ] [ðæt] [smʌŋ] [laɪn][ʌv; əv] - [aɪ][dʒʌst][test] -
And as long as you sit there and try that smug line of ' I just test ' -
和 作为 长的 作为 你 坐 那里 和 尝试 那 踌躇满志 线 的 - 我 只是 测试 -
[ɪm] [ænd; ɐnd][let][ðə; ði] [tʃɪps] [fɔːl] [wer] [ðeɪ] [meɪ] ,
em and let the chips fall where they may ,
呃 和 让 这 芯片 落下 在哪里 他们 可能 ,

只要你还坐在那里，摆出一副“我只是测试一下，结果如何就顺其自然吧”的得意洋洋的样子，

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈsaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [fred] [stoʊn] .
' you are really siding with Fred Stone .
- 你 是 真的 壁板 和 弗雷德 石头 .

你实际上是在站在弗雷德·斯通那边。

[aɪ] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
I need something else out of you , and you know it .
我 需要 某物 别的 出去 的 你 , 和 你 知道 它 .

我还需要你做点别的事，你也知道。

[wʊts] [aɪˈtiː][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?
What's it going to be ?
是什么 它 去 到 是 ?

那会是什么呢？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][waɪz] [ɪˈnʌf] [hed] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] [ɪn] [ðɪs] [skræp] ?
Are you a wise enough head at your years to pick a winner in this scrap ?
是 你 一个 明智的 足够的 头 在 你的 年 到 挑选 一个 优胜者 在 这 废料 ?

你这个年纪够聪明吗？能不能在这场争斗中选出胜负？

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪf] [aɪˈtiː][ˈɪznt] [fred] ?
And what if it isn't Fred ?
和 什么 如果 它 不是 弗雷德 ?

如果不是弗雷德呢？

[aɪl] [hæv; həv][jɔːr; jər][haɪd] , [jʌŋ] [mæn] . "
I'll have your hide , young man . "
患病的 有 你的 隐藏 , 年轻的 男人 : "

“我要取你性命，小子。”

" [ðæts] [wʌt] [jɔːr; jər] [ˈsnɪpi] [ˈlɪt(ə)l] [bruːˈnet] [sed] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **That's what your snippy little brunette said , " I told him .**
" 那就是 什么 你的 尖酸刻薄 小的 棕发 说 , " 我 讲述 他 .

“你那个尖酸刻薄的小棕发女郎就是这么说的,”我告诉他。

" [ʃiː; ʃɪ][toʊld][emˈiː] [ðæt] [juːd] [iːt] [emˈiː][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **She told me that you'd eat me for breakfast , and she was right .**
" 她 讲述 我 那 你会 吃 我 为了 早餐 , 和 她 曾是 正确的 .

“她告诉我你会把我当早餐吃掉，她说对了。”

" [aɪ][ɡɔːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
" **I got to my feet .**
" 我 得到 到 我的 脚 .

我站了起来。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ] , " [hi:; hi] [graʊld] .
" **Where are you going** , " **he growled** .
" 在哪里 是 你 去 , " 他 咆哮 .

“你要去哪儿？”他咆哮道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti] [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He was still standing behind his chair .
他 曾是 仍然 常设 在后面 他的 椅子 .

他仍然站在椅子后面。

" [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [dʒɑ:b] , [ˈmɪstər] . [ˈklɪri] .
" **To look for another job** , **Mr . Cleary** .
" 到 看 为了 其他 工作 , 先生 . 克利里 .

“克利里先生，去找另一份工作吧。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][test] [wɪl] [bi:; bi]
There must be some place where the honest result of a test will be
那里 必须 是 一些 地方 在哪里 这 诚实的 结果 的 一个 测试 将要 是
[əˈsest] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][test] [ˈræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
assessed as the honest result of a test rather than a move in a political
评估 作为 这 诚实的 结果 的 一个 测试 相当 比 一个 移动 在 一个 政治的
[faɪt] . " **fight** . "
斗争 . "

必须存在这样一个地方，能够客观地评估测试的公正结果，而不是将其视为政治斗争中的一步棋。

" [ˈɑ:nɪst] [rɪˈzʌlt] ?
" **Honest result** ?
" 诚实的 结果 ?

“诚实的结果？”

" [hi:; hi] [ˈekəʊd] , [ænd; ænd] [snɔ:tɪd] .
" **he echoed** , **and snorted** .
" 他 回声 , 和 哼了一声 .

他附和道，并嗤之以鼻。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] [test] [ˈɑ:nɪst] ?
" **Was your test honest** ?
" 曾是 你的 测试 诚实的 ?

你的测试结果准确吗？

[wʌt] [ˈri:əli] [ˈhæpənd] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] ? "
What really happened out there in space ? "
什么 真的 发生 出去 那里 在 空间 ? "

太空深处究竟发生了什么？

" [ˈnoʊbə:di] [æskt] [ˌem ˈi:] , " [aɪ] [sed] [ˈhɑ:tli] .
" **Nobody asked me** , " **I said hotly** .
" 无人 问 我 , " 我 说 热 .

“没人问过我，”我生气地说。

" [maɪ] [əˈsaɪnmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [test] [ðæt] [geɪt] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][pɑ:rt] [feɪld] . "
" **My assignment was to test that gate until a part failed** . "
" 我的 任务 曾是 到 测试 那 门 直到 一个 部分 失败的 . "

“我的任务是测试那个闸门，直到某个部件失效为止。”

" [ə; eɪ] [dɪsˈɑ:nɪst] [əˈsaɪnmənt] , " [ˈklɪri] [sed] .
" **A dishonest assignment** , " **Cleary said** .
" 一个 不诚实 任务 , " 克利里 说 .

“这是一项不诚实的任务，”克利里说。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Sit down a minute** .
" 坐 向下 一个 分钟 .

请坐一会儿。

" [wiː; wi][bəʊθ] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [siːts] .
" **We both calmed down and took our seats** .
" 我们 两个都 平静下来 向下 和 采取 我们的 座位 .

我们俩都冷静下来，各自坐了下来。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][aʊt][ʌv; əv][maɪ][kəʊt] , [piːld] [ðə; ði] ['ræpər] [ænd; ənd] [meɪd] ['kaʊntər] - [smoʊk] .
I got a cigar out of my coat , peeled the wrapper and made counter - smoke .
我 得到 一个 雪茄 出去 的 我的 外套 , 去皮 这 包装纸 和 制成 柜台 - 抽烟 .

我从外套里掏出一支雪茄，剥开包装纸，对着柜台抽了一口。

" [hɪr] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ə'saɪnmənt] , ['siːmən] .
" **Here , I'll give you an honest assignment , Seaman** .
" 这里 , 患病的 给 你 一个 诚实的 任务 , 水手 .

“来，我给你安排个正经任务，水手。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][test] [ˌendʒɪ'nɪr] .
You're a test engineer .
你是 一个 测试 工程师 .

你是测试工程师。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [aʊt][ðər; ðər][ɪn] [speɪs] .
Tell me what happened out there in space .
告诉 我 什么 发生 出去 那里 在 空间 .

告诉我太空里发生了什么。

[waɪ] [dɪd] [ðæt] ['swɪtʃɪŋ] [ˌɑːpə'reɪ(ə)n][feɪl] ? "
Why did that switching operation fail ? "
为什么 做过 那 交换 手术 失败 ? "

为什么切换操作失败了？

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] , " [aɪ] [sed] .
" **I haven't the faintest idea , " I said** .
" 我 还没有 这 最微弱 主意 , " 我 说 .

“我一点头绪都没有，”我说。

" [ðen] [faɪnd][aʊt] !
" **Then find out !**
" 然后 寻找 出去 !

“那就去查清楚！ ”

" [aɪ] [tʃuːd] [maɪ][sɪ'gɑːr] .
" **I chewed my cigar** .
" 我 咀嚼 我的 雪茄 .

我嚼着雪茄。

" [wɪ'dəʊt] [ˌ'djuːplikeɪtɪŋ][ðə; ði][kən'dɪ(ə)nz] ? " [aɪ][prəʊ'testɪd] .
" **Without duplicating the conditions ? " I protested** .
" 没有 复制 这 状况 ? " 我 抗议 .

“在不重复相同条件的情况下？”我抗议道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæən; kən][wiː; wi] ?
" **And how can we ?**
" 和 如何 能 我们 ?

我们该如何做呢？

[ðeəz; ðəz][ˈziroʊ][ˈgrævəti] — [ˈziroʊ] [ˈpreʃər] — [ɔːl][ˈsɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ðer; ðər][wiː; wi]
There's zero gravity — zero pressure — all sorts of things going on out there we
有 零 重力 — 零 压力 — 全部 排序 的 事物 去 在 出去 那里 我们
[kɑːnt][ˈduːplɪkət][ɪn][ə; eɪ][læb] . "
can't duplicate in a lab . "
不能 复制 在 一个 实验室 . "

那里有零重力、零压力——各种各样的现象我们在实验室里都无法复制。”

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [ker] [həʊ] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I really don't care how you do it ,** " **he said .**
" 我 真的 不 关心 如何 你 做 它 , " 他 说 .
“我真的不在乎你怎么做,”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][maɪ][dʒɑːb][aɪd][dʒʌst] [laɪt] [maɪ][paɪp][ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk]
" **But if it were my job I'd just light my pipe and sit here and think**
" 但 如果 它 是 我的 工作 ID 只是 光 我的 管道 和 坐 这里 和 思考
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
for a week or so .
为了 一个 星期 或者 所以 .
“但如果这是我的工作，我就会点燃烟斗，坐在这里思考一个星期左右。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][aɪ ˈtiː] ?
Why don't you try it ?
为什么 不 你 尝试 它 ?
你为什么不试试呢？

" [aɪ][gɔːt][ʌp] [əˈgen] .
" **I got up again .**
" 我 得到 向上 再次 .

我又爬了起来。

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes , sir ,** " **I said .**
" 是的 , 先生 , " 我 说 .

“是的，先生,”我说。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [help][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [təˈlemətri] [ˈdeɪtə][soʊ] [ðæt] [aɪ]
" **I suppose it would help to have the original telemetry data so that I**
" 我 认为 它 会 帮助 到 有 这 原来的 遥测 数据 所以 那 我
[kʊd; kəd] [ɪˈvæljuert] [fɔːr; fər][maɪˈself] [wʌt] [went] [rɔːŋ] . "
could evaluate for myself what went wrong . "
可以 评价 为了 我 什么 去 错误的 . "
“我想，如果能拿到原始遥测数据，我就可以自己评估到底出了什么问题。”

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [get][tuː; tə][ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpæsɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][fæt][faɪl] - [ˈfoʊldər] .
" **I thought you'd get to that ,** " **he said , passing me a fat file - folder .**
" 我 想法 你会 得到 到 那 , " 他 说 , 通过 我 一个 胖的 文件 - 文件夹 .
“我以为你会处理这件事,”他一边说着，一边递给我一个厚厚的文件夹。

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Here it is .**
" 这里 它 是 .

“这里是。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd][led][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He stood up , too , and led me to the door .**
" 他 站立 向上 , 也 , 和 引领 我 到 这 门 .

他也站了起来，领着我走到门口。

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdeɪtə][juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [naʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ˈkaɪndli] .
" **And other data you might want ?** " **he asked , now a good deal more kindly .**
" 和 其他 数据 你 可能 想 ? " 他 问 , 现在 一个 好的 交易 更多的 亲切地 .
“还有其他您可能需要的数据吗？”他问道，语气缓和了许多。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] ['elboʊ] .
His hand was on my elbow .
他的 手 曾是 在 我的 弯头 。

他的手放在我的胳膊肘上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 。

我看了他一眼。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [foʊn] ['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:'net] [aʊt][ðer; ðər] ?
" How about the phone number of the brunette out there ?
" 如何 关于 这 电话 数字 的 这 棕发 出去 那里 ？

“那位棕发女郎的电话号码是多少？”

" [aɪ] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stəʊɡi] [frʌm; frəm][maɪ] [ti:θ] .
" I asked without taking the stogey from my teeth .
" 我 问 没有 采取 这 雪茄 从 我的 牙齿 。

我嘴里没叼雪茄就问了。

" ['sɪlvɪə] ?
" Sylvia ?
" 西尔维娅？

“西尔维娅？”

[ðæts] ['prɪti] ['væljuəb(ə)l][ɪnfər'meɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɡrɪn][ɪn][ə; eɪ] ['sli:pi] [oʊld]
That's pretty valuable information , " he said , beginning to grin in a sleepy old
那就是 漂亮的 有价值的 信息 , " 他 说 , 开始 到 咧嘴笑 在 一个 困 老的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 。

“这可是相当有价值的信息，”他说道，脸上露出了睡眠惺忪的老式笑容。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [deɪts] ['æstrəˌnɒts] .
" But she only dates astronauts .
" 但 她 仅有的 日期 宇航员 。

但她只和宇航员约会。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['ɔ:bits] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt]['i:v(ə)n][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
If you haven't made at least three orbits , she won't even have dinner with
如果 你 还没有 制成 在 至少 三 轨道 , 她 惯于 甚至 有 晚餐 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 。

如果你没有至少绕她转三圈，她甚至都不会和你一起吃晚饭。

" [aɪ] [stɔ:pɪt] [æt; ət] ['sɪlvɪ:əz] [desk][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" I stopped at Sylvia's desk with half an idea of asking her for a
" 我 停止 在 西尔维娅的 桌子 和 一半 一个 主意 的 问 她 为了 一个
[dɜ:t] .
date .
日期 。

“我停在西尔维娅的办公桌前，心里隐隐约约地想约她出去。”

" [wel] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['si:mən] , " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æz; əz][aɪ] [tʃu:d] [ɑ:n][maɪ]['pæsɪfaɪər] .
" Well , Dr . Seaman , " she demanded as I chewed on my pacifier .
" 出色地 , 博士 : 水手 , " 她 要求 作为 我 咀嚼 在 我的 安抚奶嘴 。

“好吧，西曼医生，”她一边说着，一边看着我嚼着奶嘴。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] ?
" What did you learn ?
" 什么 做过 你 学习 ？

你学到了什么？

" [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I thought about it** .
" 我 想法 关于 它 :

我考虑过了。

" [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [drɪ'pendz] [ɑ:n] ['nəʊɪŋ] [wer] [tu:; tə] [pʊt] [jɔr; jər] [fi:t] , " [aɪ] [sed] , ['pʌfɪŋ] [smʊk] .
" **That a lot depends on knowing where to put your feet** , " **I said** , **puffing smoke** .
" 那 一个 很多 取决于 在 会心 在哪里 到 放 你的 脚 , " 我 说 , 抽气 抽烟 .
" 这很大程度上取决于你知道该把脚放在哪里,"我一边说着, 一边吐出一口烟。

" [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [maɪk] .
" **And my name is Mike** .
" 和 我的 姓名 是 麦克风 :

我的名字叫迈克。

" [ʃi:; ʃɪ] [snɪft] .
" **She sniffed** .
" 她 嗅了嗅 :

她抽了抽鼻子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [pɔ:l] ['klɪrɪ] ['hæznt] [bɪn] [ə'raʊnd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [fred] [stoʊn] ['traɪŋ]
" **If you think Paul Cleary hasn't been around long enough to catch Fred Stone trying**
" 如果 你 思考 保罗 克利里 还没有 到过 大约 长的 足够的 到 抓住 弗雷德 石头 尝试
[tu:; tə] [feɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [test] ,
to fake him out of position with a meaningless test ,
到 伪造的 他 出去 的 位置 和 一个 无意义的 测试 ,
"如果你认为保罗·克利里入行时间不够长, 无法识破弗雷德·斯通试图用毫无意义的测试来迷惑他,

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] ! "
" **she said** , " **you have another think coming** ! "
" 她 说 , " 你 有 其他 思考 未来 ! "

她说：“你还有别的想法！”

" ['hi:d] ['nevər] [hæv; həv] [traɪd] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] ,
" **He'd never have tried it** , " **I told her** ,
" 他会 绝不 有 尝试 它 , " 我 讲述 她 ,

“他绝对不会尝试的,”我告诉她。

" [ɪf] ['hi:d] [nəʊn] ['klɪrɪ] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
" **if he'd known Cleary had you to look after him** .
" 如果 他会 已知 克利里 有 你 到 看 后 他 :

“如果他知道克利里有你照顾他的话。”

" [ðæt] [gɑ:t] [em 'i:] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lʌʊdər] [snɪf] [ænd; ənd] [tɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑ:rk] ['kɜ:rlɪ] [hed] ,
" **That got me a much louder sniff and toss of the dark curly head** ,
" 那 得到 我 一个 很多 更大声 嗅 和 折腾 的 这 黑暗的 卷曲 头 ,

“这让我听到了一声更响亮的嗅闻, 然后那团黑色的卷发被我甩了起来。”

[wɪtʃ] [broʊk] [ʌp] [maɪ] [plænz] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['dɪnər] .
which broke up my plans to ask her to dinner .
哪个 打破 向上 我的 计划 到 问 她 到 晚餐 :

这打乱了我邀请她共进晚餐的计划。

[ðə; ðɪ] [tə'lemətri] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [bɪn] [di:'kəʊdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɔ:rt(ə)]
The telemetry results had been decoded , **of course** , **so that a mere mortal**
这 遥测 结果 有 到过 已解码 , 的 课程 , 所以 那 一个 仅仅 凡人
[kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] .
could read them .
可以 读 他们 :

当然, 遥测结果已经被解码, 所以普通人也能读懂。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] , [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [ment] [aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ,
I didn't have a pipe , which probably meant I'd be a failure as a physicist ,
我 没有 有 一个 管道 , 哪个 大概 意思是 ID 是 一个 失败 作为 一个 物理学家 ,
我没有烟斗, 这大概意味着我当物理学家会失败。

[soʊ][aɪ] [tʃu:d] [sɪ'gɑ:rz] ['ræɡɪd] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['θɪŋkɪŋ] .
so I chewed cigars ragged for about three days and did some serious thinking .
所以 我 咀嚼 雪茄 破烂不堪 为了 关于 三 天 和 做过 一些 严肃的 思维 .
于是我连续三天嚼着雪茄, 认真思考了一些事情。

[wen] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] - , ['sɪlvɪə] , ['si:sɪ] . / [ɛm'dʒɪ:'ɑ:r] . / ['di:'esdʒ'i:'en] . , [ɪn]
When I got a result , I looked up Shouff , Sylvia , Secy . / Mgr . / Dsgn . , in
什么时候 我 得到 一个 结果 , 我 看起来 向上 - , 西尔维娅 , 秘书 : / 经理 : / 设计 : , 在
[ðə; ði] [foʊn] [də'rektəri] ,
the phone directory ,
这 电话 目录 ,
得到结果后, 我在电话簿中查找了 Shouff, Sylvia, Secy./Mgr./Dsgn. ,

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] [bru:'net] .
and talked to my favorite brunette .
和 谈话 到 我的 最喜欢的 棕发 :
我和我最喜欢的棕发女郎聊了聊。

" ['mɪstər] . ['klɪrɪz] ['ɑ:fɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Mr . Cleary's office , " she said .**
" 先生 : 克利里的 办公室 , " 她 说 :
“克利里先生的办公室,”她说。

" [wen] [wʊd] [hi:; hi][laɪk][tu:; tə] [si:] [maɪk] ['si:mən] ?
" **When would he like to see Mike Seaman ?**
" 什么时候 会 他 喜欢 到 看 麦克风 水手 ?
他想什么时候见到迈克·西曼？

" [aɪ] [traɪd] .
" **I tried .**
" 我 尝试 :
“我试过。

" ['prɑ:bəbli] ['nevər] , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][em 'i:] .
" **Probably never , " she told me .**
" 大概 绝不 , " 她 讲述 我 :
“可能永远不会,”她告诉我。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] .
" **But I suppose he'll have to .**
" 但 我 认为 地狱 有 到 :
但我想他不得不这么做。

['ɪznt] [fred] [stoʊn] ['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌŋ][jɔr; jər] ['erənd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
Isn't Fred Stone going to run your errand for you ? " "
不是 弗雷德 石头 去 到 跑步 你的 差事 为了 你 ? " "
弗雷德·斯通不是要帮你跑腿吗？

" [aɪm] ['rʌŋɪŋ] [fred] ['stoʊnz] ['erəndz] , ['ɪznt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] , ['sɪlvɪə] ?
" **I'm running Fred Stone's errands , isn't that what you really think , Sylvia ?**
" 我是 跑步 弗雷德 石头的 跑腿 , 不是 那 什么 你 真的 思考 , 西尔维娅 ?
“我是在替弗雷德·斯通跑腿, 你是不是真这么想的, 西尔维娅？”

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" **I asked her .**
" 我 问 她 :
我问过她。

[snɪf] ！
Sniff ！
嗅 ！

嗅！

" [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
" **He can see you at eleven** .
" 他 能 看 你 在 十一 ．

“他十一点就能见到你。”

" [klɪk] ．
" **Click** ．
" 点击 ．

“点击。

[pɔːl] ['klɪrɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɔːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] - [ɑːn] -
Paul Cleary had his coat off and was poring over a large black - on -
保罗 克利里 有 他的 外套 离开 和 曾是 泡 超过 一个 大的 黑色的 ． 在 ．
[waɪt] [skiː'mæɪtɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][baɪ] ['snɪfɪn] - ['sɪlvɪə] ．
white schematic when I was shown in by sniffin ' Sylvia ．
白色的 示意图 什么时候 我 曾是 所示 在 经过 嗅闻 ． 西尔维娅 ．

保罗·克利里脱下外套，正仔细研究一张黑白相间的大示意图，这时，嗅嗅的西尔维娅把我领了进去。

" [hə'loʊ], [maɪk] , " [hiː; hi] [graʊld] ．
" **Hello , Mike , " he growled** ．
" 你好 ， 麦克风 ， " 他 咆哮 ．

“你好，迈克，”他低声说道。

" [hɪr] ， ['sɪlvɪə] ．
" **Here , Sylvia** ．
" 这里 ， 西尔维娅 ．

“给你，西尔维娅。”

['marks] [nɑːt][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [stʌf] ．
Mike's not supposed to see this stuff ．
迈克的 不是 据称 到 看 这 东西 ．

迈克不应该看到这些东西。

[dræg][,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ， ['hʌni] ．
Drag it away , honey ．
拖 它 离开 ， 蜂蜜 ．

把它拖走，宝贝。

[dræg][,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ！
Drag it away ！
拖 它 离开 ！

把它拖走！

" [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['məʊʃənz][ʃiː; ʃɪ] [roʊld] [ʌp][ðə; ðɪ] ['drɔɪŋz] ， [snæpt] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['baɪndər][ə'raʊnd]
" **With quick motions she rolled up the drawings , snapped a rubber binder around**
" 和 快的 运动 她 滚动 向上 这 图画 ， 啪啪 一个 橡皮 活页夹 大约
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [aʊt] ．
them and went out ．
他们 和 去 出去 ．

她动作迅速地把画卷起来，用橡皮布包好，然后走了出去。

['klɪrɪ] [wægd] [hɪz; ɪz] ['herɪ] [oʊld] [pɔː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃer] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] ．
Cleary wagged his hairy old paw to the chair beside his desk ．
克利里 摇晃 他的 毛茸茸 老的 爪子 到 这 椅子 旁 他的 桌子 ．

克利里摇着他毛茸茸的老爪子，走到办公桌旁的椅子旁。

" [soʊ] [ju:v] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ?
" **So you've been thinking ?**
" 所以 你已经 到过 思维 ?

所以 你 一直在 思考？

" [hi:; hi] [æskt] , [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɜ:rv] - [stɛmd] [paɪp] .
" **he asked , reaching for his curve - stemmed pipe .**
" 他 问 , 到达 为了 他的 曲线 - 茎 管道 .

“他一边问，一边伸手去拿他的弯柄烟斗。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [maɪ][spaɪz] [tel] [,em 'i:][ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [læb] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" **My spies tell me you haven't been out in the lab since the other day .**
" 我的 间谍 告诉 我 你 还没有 到过 出去 在 这 实验室 自从 这 其他 天 .

“我的线人告诉我，你从那天起就没去过实验室了。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ['slɪmθɪŋ] [br'saɪdz] [sʌlk] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] . "
Certainly you were doing something besides sulk in your office . "
当然 你 是 正在做 某物 除了 闷闷不乐 在 你的 办公室 . "

当然，你肯定不会只是在办公室里生闷气。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ?
" **Well , what did you come up with ?**
" 出色地 , 什么 做过 你 来 向上 和 ?

“那么，你们想出了什么办法？ ”

[waɪ] [dɪd] [ðæt] ['swɪtɪŋ] [,ɑ:pə'reɪ(ə)n][feɪl] [aʊt][ɪn] [speɪs] . "
Why did that switching operation fail out in space . "
为什么 做过 那 交换 手术 失败 出去 在 空间 . "

为什么太空中的切换操作会失败？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [hɪz; ɪz] ['fægi] ['aɪ,braʊz] [ʃɑ:t] [ʌp] .
" **His shaggy eyebrows shot up .**
" 他的 毛茸茸 眉毛 射击 向上 .

他浓密的眉毛猛地挑了起来。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
" **You don't know ?**
" 你 不 知道 ?

你不知道吗？

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] - [gɑ:t][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] - [peɪ] ? "
Is that all COMCORP got for three days ' pay ? "
是 那 全部 - 得到 为了 三 天 - 支付 ? "

这就是COMCORP三天工资的全部所得吗？

" [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sa:lɪd]
" **A confession of ignorance is a hell of a lot more revealing than a solid**
" 一个 忏悔 的 无知 是 一个 地狱 的 一个 很多 更多的 揭示 比 一个 坚硬的
[ˈerər] ,
error ,
错误 ,

“坦白无知远比承认错误更能说明问题。”

" [aɪ] [snæpt] .
" **I snapped** .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'lemətri] ['deɪtə][ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt]
" **The honest answer that I get out of the telemetry data is that something in that**
" 这 诚实的 回答 那 我 得到 出去 的 这 遥测 数据 是 那 某物 在 那
[geɪt] [brʊk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [feɪld] .
gate broke the circuit and the switching operation failed .
门 打破 这 电路 和 这 交换 手术 失败的 .

“我从遥测数据中得到的真实答案是，该闸门中的某些东西破坏了电路，导致开关操作失败。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [kəm'pəʊnənts][ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
I think there are about seven thousand components in the gate .
我 思考 那里 是 关于 七 千 成分 在 这 门 .

我认为这个门电路大约有七千个元件。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [wʌn] [feɪld] .
I don't know which one failed .
我 不 知道 哪个 一 失败的 .

我不知道是哪个出了问题。

[ə; eɪ] [fju:] [aɪ][kæn; kən] [ru:l] [aʊt] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kɔ:z] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə]
A few I can rule out , because they would only cause part of the gate to
一个 很少 我 能 规则 出去 , 因为 他们 会 仅有的 原因 部分 的 这 门 到
[feɪl] .
fail .
失败 .

有些我可以排除，因为它们只会导致部分闸门失效。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [breɪks] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪtə] .
But a hundred different breaks could account for the data .
但 一个 百 不同的 休息 可以 帐户 为了 这 数据 .

但一百种不同的断点都可能导致这些数据出现。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
So I don't know .
所以 我 不 知道 .

所以我也不知道。

" [hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [blu:] [smʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [stem] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ]
" **He lit his pipe and blew smoke around the curved stem before he made reply**
" 他 点燃 他的 管道 和 吹 抽烟 大约 这 弯曲 干 前 他 制成 回复
.
:
.

他点燃烟斗，对着弯曲的烟嘴吐出一口烟，然后才回答。

" [soʊ][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] .
" **So we got a philosopher for our money , " he said** .
" 所以 我们 得到 一个 哲学家 为了 我们的 钱 , " 他 说 .

“所以我们花钱请了一位哲学家，”他说。

" [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [eɪ] ?
" **A confession of ignorance , eh ?**
" 一个 忏悔 的 无知 , 嗯 ?

这是承认自己无知吗？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gouɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
What are you going to do about it ? "
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

你打算怎么办？

" [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['klɪrɪ] .
" **You tell me , Mr . Cleary .**
" 你 告诉 我 , 先生 : 克利里 :

“你告诉我吧，克利里先生。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][oʊld] [hed] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
You're the old head around here . "
你是 这 老的 头 大约 这里 : "

你是这儿的老前辈了。

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em] , " [hi:; hi] [sed] ['i:vnlɪ] .
" **So I am , " he said evenly .**
" 所以 我 是 , " 他 说 均匀地 :

“我也是，”他平静地说。

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em] .
" **So I am .**
" 所以 我 是 :

我也是。

[wel] , [maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə] [jʌŋ] [pʌps] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt]
Well , my advice to young pups is that they should not be ashamed when they don't
出色地 , 我的 建议 到 年轻的 幼犬 是 那 他们 应该 不是 是 羞愧 什么时候 他们 不
[noʊ] .
know .
知道 :

我对小狗们的建议是，不懂事的时候不要感到羞愧。

[ðeɪ] [ʊd; ʊd] [seɪ] [soʊ] .
They should say so .
他们 应该 说 所以 :

他们应该这么说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . "
But they should have something else to say along with it . "
但 他们 应该 有 某物 别的 到 说 沿着 和 它 : "

但他们应该还有其他话要说。

" [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['grʌmpɪlɪ] .
" **For example , " I suggested grumpily .**
" 为了 例子 , " 我 建议 闷闷不乐地 :

“例如，”我闷闷不乐地建议道。

" [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [seɪ] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , - " [hi:; hi] [sed] .
" **They should say , ' I don't know , but I know where to find out , ' " he said .**
" 他们 应该 说 , - 我 不 知道 , 但 我 知道 在哪里 到 寻找 出去 , - " 他 说 :

他说：“他们应该说，‘我不知道，但我知道去哪里查。’”

" [tel] [em 'i:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['si:mən] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ?
" **Tell me , Dr . Seaman , do you know where to find out ?**
" 告诉 我 , 博士 : 水手 , 做 你 知道 在哪里 到 寻找 出去 ?

“西曼博士，请问您知道在哪里可以找到答案吗？”

" [hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .
" **He puffed at me for the two or three minutes I thought about it** .
" 他 膨胀的 在 我 为了 这 二 或者 三 分钟 我 想法 关于 它 .
“在我思考的那两三分钟里，他一直冲我喘气。”

[ˈriːəli] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
Really , that's a very long time to think .
真的 , 那就是 一个 非常 长的 时间 到 思考 .
确实，这需要很长时间来思考。

[moʊst][aɪ'diːəz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ˈprɔːbləm] ,
Most ideas come to you the moment you identify the problem ,
最多 想法 来 到 你 这 片刻 你 确认 这 问题 ,
大多数想法都会在你发现问题的那一刻涌现。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəli] [hɑːrd][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
which is the really hard part of thinking .
哪个 是 这 真的 难的 部分 的 思维 .
这才是思考中最难的部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈprɔːbləm] [tʊk] [sʌm; səm] [θɔːt] , [ænd; ænd][aɪ][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]
But this problem took some thought , and I wanted him to think I
但 这 问题 采取 一些 想法 , 和 我 通缉 他 到 思考 我
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
was thinking .
曾是 思维 .
但这个问题需要仔细思考，我希望他觉得我在思考。

" [jes] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Yes , I said at last** .
" 是的 , " 我 说 在 最后的 .
“是的,”我最后说道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "
" **I know where to find out** . "
" 我 知道 在哪里 到 寻找 出去 . "
我知道去哪里找答案。

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ? "
“在哪里？ ”

" [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
" **Out in space** .
" 出去 在 空间 .
在太空中。

" [ðɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [smoʊk] .
" **This called for a lot more smoke** .
" 这 称为 为了 一个 很多 更多的 抽烟 .
“这需要冒出更多的烟。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [goʊ][aʊt][ðer; ðər][ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsætələɪt] , [ɪn] [speɪs] ? "
" **You mean , go out there and look at the satellite , in space ?** "
" 你 意思是 , 去 出去 那里 和 看 在 这 卫星 , 在 空间 ? "
你的意思是，到太空去看看那颗卫星吗？

" [jes] , [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ˈriːəli] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [,aɪ 'tiː] [aʊt] .
" **Yes , I can't imagine any other way really to figure it out** .
" 是的 , 我 不能 想象 任何 其他 方式 真的 到 数字 它 出去 .
“是的，我想不出还有什么其他办法可以解决这个问题。”

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **He** **nodded** .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , [maɪk] .
" **You may be right , Mike** .
" 你 可能 是 正确的 , 麦克风 .

“你说的或许有道理，迈克。”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:][kɔ:sts][tu:; tə][send][ə; eɪ] [mænd] [ˈsætələɪt] [əˈlɔ:ft] ? " **But do you know how much it costs to send a manned satellite aloft ?** "
但 做 你 知道 如何 很多 它 成本 到 发送 一个 有人值守 卫星 高空 ? "

但你知道把一颗载人卫星送入太空要花多少钱吗？

" [oʊ] , " [aɪ] [əˈɡri:d] .
" **Oh , " I agreed** .
" 哦 , " 我 同意 .

“哦，”我同意道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈtʃi:pər] [weɪz] .
" **There are cheaper ways** .
" 那里 是 更便宜 方式 .

还有更便宜的方法。

[wi:; wi][kæn; kən] [bi:f] [ʌp] [ˈevri] [pɑ:rt][ɪn][ðæt] [geɪt] , [test][aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ˈtʌfər] [ðæn; ðən][wi:; wi] **We can beef up every part in that gate , test it much tougher than we**
我们 能 牛肉 向上 每一个 部分 在 那 门 , 测试 它 很多 更难 比 我们
[ɔ:l'reɪdɪ] [hæv; həv] , **already have** ,
已经 有 ,

我们可以加强该闸门的每个部件，并对其进行比现在更加严格的测试。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get][ðə; ðɪ] [geɪt] [tu:; tə] [wer] [ɔ:l][ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd][kəm'pəʊnənts][kæn; kən] **and when we get the gate to where all seven thousand components can**
和 什么时候 我们 得到 这 门 到 在哪里 全部 七 千 成分 能
[stænd][ˈeni] [ɪ'mædʒɪnəbl̩] [streɪn] , **stand any imaginable strain** ,
站立 任何 可以想象的 拉紧 ,

当我们达到七千个组件都能承受任何可以想象的压力的程度时，

[wi:; wi][kæn; kən] [ˌri:'bɪld] [ðə; ðɪ] [twelv] [ˈtelstɑ:] [wi:; wi] [ˈhævnt] [lɔ:ntʃt] [jet] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈprɪti] **we can rebuild the twelve Telstars we haven't launched yet and be pretty**
我们 能 重建 这 十二 特尔斯塔斯 我们 还没有 发射 然而 和 是 漂亮的
[ʃʊr] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [ˈswɪtʃɪŋ] [ˈfeɪljəz] . **sure they won't have switching failures** .
当然 他们 惯于 有 交换 失败 .

我们可以重建尚未投入使用的十二台 Telstar 设备，并且相当肯定它们不会出现交换机故障。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [wʌt] [ju:; jʊ] [æskt] [em ˈi:] . " **But that isn't what you asked me** . "
但 那 不是 什么 你 问 我 . "

但你问的并不是这个。

" [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪks] [eɪˈti:n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We'd have to fix eighteen of them , " he said** .
" 我们会 有 到 使固定 十八 的 他们 , " 他 说 .

“我们得修好其中十八个，”他说。

" [ðə; ðɪ][fɜ:rst][sɪks][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [ˈsɪkstɪ][pər] [sent] [ˈju:sləs] .
" **The first six are about sixty per cent useless** .
" 这 第一的 六 是 关于 六十 每 中心 无用 .

“前六个大约有百分之六十是没用的。”

[ðeid] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] . "
They'd have to be replaced . "

他们会 有 到 是 替换 . "

它们必须被替换掉。

" [aɪ] [sti:l] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['telsta:] [ɪn][ɔ:rbɪt] ,
" **I still think you should consider sending a man to examine the Telstars in orbit** ,
" 我 仍然 思考 你 应该 考虑 发送 一个 男人 到 检查 这 特尔斯塔斯 在 轨道 ,
" 我仍然认为你应该考虑派一个人去检查轨道上的泰尔斯塔卫星。"

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **I suggested** .
" 我 建议 .

我建议道。

" ['saɪəns] [dɪ'mændz][,aɪ 'ti:] , [eɪ] " [hi:; hi] [graʊld] .
" **Science demands it , eh " he growled** .
" 科学 需求 它 , 嗯 " 他 咆哮 .

“科学要求这么做，是吧？”他咆哮道。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'per] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [speɪs] ,
" **No , I was thinking that perhaps a simple repair could be made in space** ,
" 不 , 我 曾是 思维 那 也许 一个 简单的 维修 可以 是 制成 在 空间 ,
" 不，我当时在想，或许可以在太空进行简单的维修。"

[ænd; ənd][ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [sɪks]['ekstrə][bɜ:rdz] .
and that you wouldn't have to launch six extra birds .
和 那 你 不会 有 到 发射 六 额外的 鸟类 .

这样你就不用额外发射六只鸟了。

" [hi:; hi][gɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][went] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [tri:] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **He got out of the chair and went to the clothes tree to put on his**
" 他 得到 出去 的 这 椅子 和 去 到 这 衣服 树 到 放 在 他的
[koʊt] .
coat .
外套 .

他从椅子上站起来，走到衣架前穿上外套。

[ðə; ði] ['elbəʊz] [wɜ:r; wər] ['ʔaɪni] [frʌm; frəm] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .
The elbows were shiny from leaning on his desk .
这 肘部 是 闪亮的 从 倾斜 在 他的 桌子 .

他肘部因倚靠在办公桌上而泛着光。

" [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['tʃi:pər] [æt; ət][ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It might be cheaper at that , " he said** .
" 它 可能 是 更便宜 在 那 , " 他 说 .

“那样可能更便宜，”他说。

" [ðə; ði][fɜ:rst][sɪks][ɑ:r; ər] [lɔ:ntʃt] [ɪn]['oʊnli] [tu:] ['ɔ:bits] .
" **The first six are launched in only two orbits** .
" 这 第一的 六 是 发射 在 仅有的 二 轨道 .

“前六枚火箭仅发射两次轨道。”

[θri:] ['telsta:] [ɪn] [i:tʃ] [ɔ:rbɪt] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][wʌn] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [dɪ'gri:z] .
Three telstars in each orbit , separated by one hundred and twenty degrees .
三 特尔斯塔斯 在 每个 轨道 , 分开 经过 一 百 和 二十 学位 .

每个轨道上有三颗恒星，彼此间隔一百二十度。

[tu:] [lɔ:ntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'per] [mæn] [maɪt] [du:][,aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] .
Two launches of a repair man might do it , with careful handling .
二 发射 的 一个 维修 男人 可能 做 它 , 和 小心 处理 .

如果维修人员小心操作，两次发射或许就能解决问题。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ? "

Is that what you had in mind ? "

是 那 什么 你 有 在 头脑 ？ "

这就是你想要的吗？

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

" Something like that . "

" 某物 喜欢 那 . "

“差不多是这样。”

" [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [rer] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈper] [mæn] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] , "

" We'd have to send a pretty rare kind of a repair man , Mike , " he said , "

" 我们会 有 到 发送 一个 漂亮的 稀有的 种类 的 一个 维修 男人 , 麦克风 , " 他 说 ,

“我们得派一个非常罕见的维修工来，迈克，”他说。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈglʌʊər] [daʊn] [æt; ət] [em ˈiː] .

coming back to sit on the corner of his desk and glower down at me .

未来 后退 到 坐 在 这 角落 的 他的 桌子 和 怒视 向下 在 我 .

他回到座位上，坐在桌角，居高临下地怒视着我。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

That was about his kindest expression .

那 曾是 关于 他的 最善良的 表达 .

那大概是他最和善的表情了。

" [jes] , " [aɪ] [əˈɡriːd] .

" Yes , " I agreed .

" 是的 , " 我 同意 .

“是的，”我同意道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [kæn; kən] [test] [ænd; ənd] [daɪəɡˈnoʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈper]

" You need somebody who can test and diagnose , and then make a repair

. "

. "

. "

“你需要有人能进行检测、诊断，然后进行维修。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [æn; ən] [ˈæstrənɔːt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

" And who is an astronaut , too , " he said .

" 和 WHO 是 一个 宇航员 , 也 , " 他 说 .

“而且他也是一名宇航员，”他说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

" I wonder if there is such a thing ? "

" 我 想知道 如果 那里 是 这样的 一个 事物 ？ "

“我想知道是否真有这种东西？”

" [meɪk] [wʌn] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

" Make one , " I suggested .

" 制作 一 , " 我 建议 .

“做一个吧，”我建议道。

[hiː; hi] [skaʊld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈfɪrslɪ] .

He scowled a little more fiercely .

他 皱着眉头 一个 小的 更多的 激烈地 .

他皱起了眉头，表情更加凶狠了。

" [ɪkˈspleɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .

" Explain that , " he ordered .

" 解释 那 , " 他 订购 .

“解释一下，”他命令道。

" [aɪ] ['fɪɡjə] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['aʊə; ɑːr][men][frʌm; frəm][maɪ] ['læbrətɔːri] ,
" **I figure you could take one of our men from my laboratory** ,
" 我 数字 你 可以 拿 一 的 我们的 男人 从 我的 实验室 ,
我想你可以从我的实验室里带走一个人,

[huː] [noʊz] [haʊ][tuː; tə][test][ðə; ði][ɡert] ,
who knows how to test the gate ,
WHO 知道 如何 到 测试 这 门 ,
谁知道怎么测试这个闸门?

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['hændi] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['mɪnətə] [kəm'pəʊnənts][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði]
and a man who is handy enough with miniature components to cut out the
和 一个 男人 WHO 是 便利 足够的 和 微型 成分 到 切 出去 这
[wʌn][ðæt] [feɪld] [ænd; ʌnd] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'tiː] ,
one that failed and replace it ,
一 那 失败的 和 代替 它 ,
还需要一位精通微型元件的师傅, 能够把坏掉的那个拆下来换上新的。

[ænd; ʌnd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ][tuː; tə][ɡet] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['speɪsuːt] .
and teach him how to get around in a spacesuit .
和 教 他 如何 到 得到 大约 在 一个 太空服 :
并教他如何穿着宇航服行动。

[ðæt] [wʊd] ['ʊrɜː] [ðæn; ðən] [hel] [biː; bi] ['kwɪkə] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɑːt] - [ʃɑːt]
That would surer than hell be quicker than taking one of these hot - shot
那 会 确定 比 地狱 是 更快 比 采取 一 的 这些 热的 - 射击
['æstrə,nɒts] [ænd; ʌnd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['sɑːlɪd] - [steɪt] ['fɪzɪks] . "
astronauts and teaching him solid - state physics . "
宇航员 和 教学 他 坚硬的 - 状态 物理 : "
那肯定比找个顶尖宇航员来教他固态物理快得多。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'ɡriːd] , [lʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] .
" **Yes , " he agreed , looking down his fingers** .
" 是的 , " 他 同意 , 寻找 向下 他的 手指 :
"是的,"他低头看着自己的手指, 同意道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sniːki] [wei] [tuː; tə][ɡet] [aʊt][frʌm; frəm] [brɪ'twiːn] [fred] [stoʊn] [ænd; ʌnd]
" **That was a pretty sneaky way to get out from between Fred Stone and**
" 那 曾是 一个 漂亮的 狡猾的 方式 到 得到 出去 从 之间 弗雷德 石头 和
[em 'iː] , [jʌŋ] [mæn] .
me , young man :
我 , 年轻的 男人 :
“年轻人, 你这招真够阴险的, 居然能从我和弗雷德·斯通之间脱身。”

" [aɪ] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst] [aɪ 'tiː] : " [ðæts] [wʌt] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] , " [aɪ] [sed] ,
" **I couldn't resist it : " That's what took most of the three days , " I said ,**
" 我 不能 抵抗 它 : " 那就是 什么 采取 最多 的 这 三 天 , " 我 说 ,
我忍不住说道: “这花了我们三天的大部分时间。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['smʌɡli] .
just a little too smugly .
只是 一个 小的 也 沾沾自喜 :
有点太自鸣得意了。

" [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] ['betə] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , " ['klɪri] [ɡrʌmpt] .
" **I liked you better in the middle , " Cleary grumped** .
" 我 喜欢 你 更好的 在 这 中间 , " 克利里 脾气暴躁 :
“我更喜欢你中间的状态,”克利里嘟囔道。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][kɔːlɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːnfərəns] .
" **Well , you have a thought , and it calls for a conference** .
" 出色地 , 你 有 一个 想法 , 和 它 呼叫 为了 一个 会议 :
“嗯, 你有个想法, 这需要开个会讨论。”

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɔ:f] [ə'gen] , [hʌŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] [tri:] ,
" He took his coat off again , hung it on the clothes tree ,
" 他 采取 他的 外套 离开 再次 , 悬挂 它 在 这 衣服 树 ,
他又脱下外套，挂在衣架上。

[kɜ:m] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][gɔ:t][ɑ:n][ðə; ði] [fəʊn] .
came back to his desk and got on the phone .
来了 后退 到 他的 桌子 和 得到 在 这 电话 .
他回到办公桌前，拿起电话。

" ['sɪlvɪə] ?
" Sylvia ?
" 西尔维娅 ?

“西尔维娅？”

[hæv; həv] [fred] [stoʊn] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
Have Fred Stone come up , and you come in with him , eh ?
有 弗雷德 石头 来 向上 , 和 你 来 在 和 他 , 嗯 ?
让弗雷德·斯通上来，你跟他一起进去，好吗？

[ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] .
That's a dear .
那就是 一个 亲爱的 .

那真是个亲爱的。

" [hi:; hi] ['rækt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [ænd; ənd][smʌɪld] [æt; ət][em 'i:][æz; əz][hi:; hi] [stoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp]
" He racked up the instrument and smiled at me as he stoked his pipe
" 他 架子 向上 这 乐器 和 微笑 在 我 作为 他 兴奋 他的 管道
[ɪntu:] [mɔ:r] [æk'tɪvəti] .
into more activity .
进入 更多的 活动 .

他把乐器放好，一边往烟斗里添柴，一边对我笑了笑。

" [rɪ'læks] , " [hi:; hi][əd'vaɪzd] [em 'i:] .
" Relax , " he advised me .
" 放松 , " 他 建议 我 .

“放松，”他劝我道。

" [aɪ 'ti:][ɔ:lweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][raʊnd] [ʌp] [fred] [stoʊn] .
" It always takes a while to round up Fred Stone .
" 它 总是 需要 一个 尽管 到 圆形的 向上 弗雷德 石头 .
“要找到弗雷德·斯通总是需要一段时间。”

" [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][noʊ] [smɔ:l] [tɔ:k] , [soʊ][aɪ] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ɪn][maɪ] [tʃer] [waɪl] [ˈklɪri] [rɒkt] [ˈdʒentli][ɪn]
" He wanted no small talk , so I fidgeted in my chair while Cleary rocked gently in
" 他 通缉 不 小的 讲话 , 所以 我 坐立不安 在 我的 椅子 尽管 克利里 摇滚 轻轻地 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

“他不想闲聊，所以我不安地在椅子上扭来扭去，而克利里则轻轻地摇晃着他的椅子。

[ɪn][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['kɜ:rlɪ] - ['hedɪd] ['sɪlvɪə] [brɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [stoʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
In about ten minutes , curly - headed Sylvia brought Dr . Stone in with her .
在 关于 十 分钟 , 卷曲 - 标题 西尔维娅 带来 博士 . 石头 在 和 她 .
大约十分钟后，卷发的西尔维娅带着斯通博士进来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [hə'loʊ] , [fred] , " [ænd; ənd] " [hə'loʊ][ðer; ðər] , [pɔ:l] , " [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
It was , " Hello , Fred , " and " Hello there , Paul , " when they came in .
它 曾是 , " 你好 , 弗雷德 , " 和 " 你好 那里 , 保罗 , " 什么时候 他们 来了 在 .
他们进来时，互相打招呼说：“你好，弗雷德”和“你好，保罗”。

[ˈsɪlvɪə] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Sylvia didn't have anything to say ,

西尔维娅 没有 有 任何事物 到 说 ,

西尔维娅无话可说。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑ:t] - [aɪd] [glæns] [br'fɔːr] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɪk'teɪ(ə)n] [bɔːrd] [ɑːn]
although she gave me a hot - eyed glance before pulling out the dictation board on
虽然 她 给予 我 一个 热的 - 眼睛 瞥一眼 前 拉 出去 这 听写 木板 在
[pɔːl] [ˈklɪrɪz] [desk][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr'self][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnoʊtbʊk] .
Paul Cleary's desk and making herself comfortable with her notebook .
保罗 克利里的 桌子 和 制作 她自己 舒服的 和 她 笔记本 .

虽然她狠狠地瞪了我一眼，然后从保罗·克利里桌上拿出录音板，舒舒服服地拿起笔记本。

[ˈklɪrɪ] [ˈɔːfərd] [dɑːk] [stoʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
Cleary offered Doc Stone some of his tobacco , which was politely refused .
克利里 提供 医生 石头 一些 的 他的 烟草 , 哪个 曾是 礼貌地 拒绝 .

克利里给了斯通医生一些烟草，但被礼貌地拒绝了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][brɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] :
The old man began it :
这 老的 男人 开始 它 :

老人先开了口：

" [jɔːr; jər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈsiːmən] [hæz; həz][kwɑɪt][æn; ən][aɪ'diːə] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] ,
" **Your Dr . Seaman has quite an idea , Fred , " he said , in a mild ,**
" 你的 博士 : 水手 有 相当 一个 主意 , 弗雷德 , " 他 说 , 在 一个 温和的 ,
"你的西曼医生倒是有个不错的想法，弗雷德，"他温和地说。

[ˈkaɪndli] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] , [ˈgaɪlləs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
kindly voice , with a dumb , guileless look on his face .
亲切地 嗓音 , 和 一个 哑的 , 朴实 看 在 他的 脸 .

他声音和蔼可亲，脸上却带着傻乎乎、天真无邪的表情。

" [gʊd] , [pɔːl] , " [dɑːk] [stoʊn] [smaɪld] [ˈθɪnli] .
" **Good , Paul , " Doc Stone smiled thinly** .
" 好的 , 保罗 , " 医生 石头 微笑 薄薄的 :

“很好，保罗，”斯通医生勉强笑了笑。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "
" **I've told you he's a good boy** . "
" 我已经 讲述 你 他是 一个 好的 男生 : "

“我跟你说过他是个好孩子。”

" [eɪtʃ'ɛm] - [ɛm] - [ɛm] , " [sed] [ˈklɪrɪ] .
" **Hm - m - m , " said Cleary** .
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 克利里 :

“嗯，”克利里说道。

" [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [tests] [kɑːnt] [pruːv] [wʌt] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪtʃɪŋ] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði]
" **He says his tests can't prove what went wrong with the switching gate on the**
" 他 说道 他的 测试 不能 证明 什么 去 错误的 和 这 交换 门 在 这
[ˈsætl,laɪts] ,
satellites ,
卫星 ,

他说，他的测试无法证明卫星上的切换闸门出了什么问题。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] [tə'lemətri] [ˈdʌznt] [meɪk] [aɪ 'tiː][pleɪn] [ˈweðər] [wiː; wi][hæv; həv]
and in effect that the telemetry doesn't make it plain whether we have
和 在 影响 那 这 遥测 不 制作 它 清楚的 无论 我们 有
[dɪ'zaɪn] [ɔːr] [ə'sembli] [ˈtrʌb(ə)l] . "
design or assembly trouble . "
设计 或者 集会 麻烦 . "

实际上，遥测数据并不能明确告诉我们问题出在设计上还是装配上。”

" [wel] , [wel] ！ " [sed] [fred] [stoʊn] .
" **Well , well ！** " **said Fred Stone** .
" 出色地 , 出色地 ！ " 说 弗雷德 石头 .

“哎呀，哎呀！”弗雷德·斯通说道。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrkər][fɔːr; fər][maɪ] [greɪv] .
I decided to start shopping for a marker for my grave .
我 决定 到 开始 购物 为了 一个 标记 为了 我的 严重 .

我决定开始挑选墓碑。

" [jes] , " ['klɪrɪ] [sed] .
" **Yes , " Cleary said** .
" 是的 , " 克利里 说 .

“是的，”克利里说。

" [hiː; hi] [meɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" **He made quite a suggestion** ,
" 他 制成 相当 一个 建议 ,

他提出了一个相当不错的建议，

[ðæt][wiː; wi][send][ə; eɪ][mæn][aʊt][ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [ʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['telstɑː] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt]
that we send a man out in space to look over the Telstars and find out
那 我们 发送 一个 男人 出去 在 空间 到 看 超过 这 特尔斯塔斯 和 寻找 出去
[wʌt] [went] [rɔːŋ] .
what went wrong .
什么 去 错误的 .

我们派一个人到太空去查看泰尔斯塔卫星，找出出了什么问题。

['iːv(ə)n] ['betər] ,
Even better ,
甚至 更好的 ,

更好的是，

[hiː; hi] [sez] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpaːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'per] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd]
he says it might be possible to make a repair at the same time and
他 说道 它 可能 是 可能的 到 制作 一个 维修 在 这 相同的 时间 和
[get][ðə; ði][bɜːrd] ['wɜːrkɪŋ] .
get the bird working .
得到 这 鸟 在职的 .

他说，或许可以同时进行维修，让这只鸟重新运转起来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔrbəɪtɪŋ] . "
You can see the advantages of doing that , the way they are orbiting . "
你 能 看 这 优势 的 正在做 那 , 这 方式 他们 是 轨道 . "

你可以看出这样做的好处，看看它们目前的轨道就知道了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [dɑːk][stoʊn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [slɪt] [aɪz] .
" **Yes , indeed , " Doc Stone said , looking at me with slitted eyes** .
" 是的 , 的确 , " 医生 石头 说 , 寻找 在 我 和 开缝 眼睛 .

“没错，”斯通医生眯着眼睛看着我。

" [kwɑɪt][ə; eɪ] [ju'niːk] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tek'nɪ(ə)n] . "
" **Quite a unique adventure for some technician** . "
" 相当 一个 独特的 冒险 为了 一些 技术员 . "

“对于一些技术人员来说，这真是一次独特的冒险。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " ['klɪrɪ] [sed] .
" **Just what I was thinking , " Cleary said** .
" 只是 什么 我 曾是 思维 , " 克利里 说 .

“我正想着呢，”克利里说。

" [ðə; ði][ˈprɑːbləm] [riˈzɒlvz] [ˈɪntuː] : [hu:] [duː][wiː; wi][send] ?
" **The problem resolves into : Who do we send ?**
" 这 问题 解决 进入 : WHO 做 我们 发送 ?

问题归根结底就是： 我们应该派谁去？

[naʊ] [maɪk] , [hɪr] ,
Now Mike , here ,
现在 麦克风 , 这里 ,

现在是迈克，

[sez] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [læb] [hu:] [naʊz] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ɪts]
says we should take a man from his lab who knows the bird and its
说道 我们 应该 拿 一个 男人 从 他的 实验室 WHO 知道 这 鸟 和 它是
[əˈsembli] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪssuːt] — [ðæt] ,
assembly and teach him how to get around in a spacesuit — that ,
集会 和 教 他 如何 到 得到 大约 在 一个 太空服 — 那 ,

他说我们应该从他的实验室里找一个了解这种鸟及其构造的人，教他如何在宇航服里活动——这样，

[hiː; hi][kleɪmz] ,
he claims ,
他 索赔 ,

他声称，

[wʊd] [biː; bi] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [speɪs] ['dʒɔːkɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
would be quicker than taking one of these space jockeys and making a
会 是 更快 比 采取 一 的 这些 空间 骑师 和 制作 一个
[tekˈnɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
technician out of him ."
技术员 出去 的 他 . "

这比把这些太空骑师中的一个改造成技术员要快得多。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [raɪt] . "
" **I think he's right .** "
" 我 思考 他是 正确的 . "

“我觉得他说得对。”

" [soʊ] — [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **So — there we are .**
" 所以 — 那里 我们 是 .

“好了，就是这样。”

[hu:] [duː][wiː; wi][send] ? "
Who do we send ? "
WHO 做 我们 发送 ? "

我们派谁去？

" [ðer; ðər][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] ['eni] [tʃɔɪs] , " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [stoʊn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː]
" **There can hardly be any choice ,** " **Dr . Stone said , looking at me**
" 那里 能 几乎 是 任何 选择 , " 博士 . 石头 说 , 寻找 在 我
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['græɪnɪt] .
with eyes like granite .
和 眼睛 喜欢 花岗岩 .

“几乎没有别的选择余地了，”斯通博士说着，用像花岗岩一样冷峻的眼神看着我。

" ['hɑːrdli] , " ['kliːri] [ə'griːd] .
" **Hardly ,** " **Cleary agreed .**
" 几乎 , " 克利里 同意 .

“未必，”克利里同意道。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] [ɪz][ðə; ði] [best][mæn] , [brɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
" **The head of the lab is the best man , beyond a doubt .**
" 这 头 的 这 实验室 是 这 最好的 男人 , 超过 一个 怀疑 .

“毫无疑问，实验室主任是最优秀的人选。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][,em 'i:] !
" **They were talking about me !**
" 他们 是 说 关于 我 ！

“他们在议论我！ ”

[traɪ][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] , [wʊd] [aɪ] ?
Try to get out of taking sides , would I ?
尝试 到 得到 出去 的 采取 侧面 , 会 我 ?

你想尽量避免选边站队吗？

[ˈklɪrɪ] ['wɑ:ntɪd][,em 'i:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Cleary wanted me back in the middle .
克利里 通缉 我 后退 在 这 中间 。

克利里希望我回到中间位置。

[stoʊn] ['wɑ:ntɪd][,em 'i:] [ded] .
Stone wanted me dead .
石头 通缉 我 死的 。

斯通想杀了我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['laɪkli] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [wei] , [ən'les] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:f] .
They were both likely to get their way , unless I told them off .
他们 是 两个都 可能 到 得到 他们的 方式 , 除非 我 讲述 他们 离开 。

除非我训斥他们，否则他们俩很可能会得逞。

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] [maʊθ] .
I opened my mouth .
我 打开 我的 嘴 。

我张开了嘴。

[ˈklɪrɪ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['laʊdli] .
Cleary cleared his throat loudly .
克利里 已清除 他的 喉 高声 。

克利里大声清了清嗓子。

" [oʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['si:mən] !
" **Oh , Dr . Seaman !**
" 哦 , 博士 ； 水手 ！

“哦，西曼博士！ ”

" ['sɪlvɪə] [kʌt] [ɪn] , ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kerf(ə)l] ['saɪləns] .
" **Sylvia cut in , breaking her careful silence .**
" 西尔维娅 切 在 , 打破 她 小心 沉默 。

西尔维娅插话道，打破了她小心翼翼的沉默。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **What a thrilling opportunity for you !**
" 什么 一个 惊险 机会 为了 你 ！

“这对你来说真是一个激动人心的机会！ ”

" [aɪ] [geɪpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **I gaped at her .**
" 我 张开的 在 她 。

我目瞪口呆地看着她。

[wel] , [ˈklɪrɪ] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] .
Well , Cleary had said it .
出色地 , 克利里 有 说 它 。

嗯，克利里确实说过这话。

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['æstrə,nɒts] .
She only went out with astronauts .
她 仅有的 去 出去 和 宇航员 。

她只和宇航员约会。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [speɪs] - ['hæpi] .
" **She was space - happy** .
" 她 曾是 空间 - 快乐的 .

她很喜欢太空。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ɪn][ðə; ði] [fɑːp] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃæns] " [aɪ]['stɑːrtɪd] .
" **There are men in the shop who deserve the chance** " **I started** .
" 那里 是 男人 在 这 店铺 WHO 应得 这 机会 " 我 开始 .
" 店里有些男士值得拥有这个机会....."我开口说道。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！”

" [ʃiː, ʃɪ][sed] ['kwɪkli] .
" **she said quickly** .
" 她 说 迅速地 .

她很快说道。

" [ɪts] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [feɪm] ! "
" **It's your idea , doctor , and you deserve the fame** ! "
" 它是 你的 主意 , 医生 , 和 你 应得 这 名声 ! "
" 这是你的主意，医生，你理应获得这份荣誉！ "

" [ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɜːrn] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːf] , "
" **And the promotion this will undoubtedly earn — if you can bring it off** , "
" 和 这 晋升 这 将要 无疑 赚 — 如果 你 能 带来 它 离开 , "
['klɪri] ['ædɪd] .
Cleary added .
克利里 额外 .

“如果你能成功做到这一点，无疑会获得晋升，”克利里补充道。

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 !

“是的！”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [stoʊn] [sed] [wɪð; wɪθ] ['reliʃ] .
" **Dr Stone said with relish** .
" 博士 . 石头 说 和 尽情享受 .

“斯通博士津津有味地说。”

[hiː, hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , ['iːðər] .
He didn't think I could , either .
他 没有 思考 我 可以 , 任何一个 .

他也觉得我做不到。

[wel] , [ðæt] [meɪd] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , [ən'les] ['sɪlvɪə] [meɪd] [fɔːr] .
Well , that made three of us , unless Sylvia made four .
出色地 , 那 制成 三 的 我们 , 除非 西尔维娅 制成 四 .

嗯，那我们一共三个人，除非西尔维娅也算上，那就变成四个了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [aɪ]['stɑːrtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['preljʊːd][tuː; tə] ['bækɪŋ] [aʊt] .
" **Thank you very much , I started , as a prelude to backing out** .
" 感谢 你 非常 很多 , " 我 开始 , 作为 一个 序幕 到 后盾 出去 .
" 非常感谢，”我开口说道，其实是在准备退出。

" [gʊd] , [ðæts] ['setld] , " ['klɪri] [sed] .
" **Good , that's settled , Cleary said** .
" 好的 , 那就是 定居 , " 克利里 说 .

“很好，就这么定了。”克利里说道。

" [ðæts] [ɔ:l] , ['sɪlvɪə] .
" **That's all , Sylvia .**
" 那就是 全部 , 西尔维娅 .

“就这些了，西尔维娅。”

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][left] .
" **She got up and left .**
" 她 得到 向上 和 左边 .

她起身离开了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][dɜ:rti][wɜ:rk] .
She had done her dirty work .
她 有 完毕 她 肮脏的 工作 .

她已经完成了她的脏活。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] [sɪk] [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] ,
If I hadn't been so sick at my stomach ,
如果 我 之前没有 到过 所以 生病的 在 我的 胃 ,

如果我不是那么难受的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][əd'maɪər] ['ri:əli] [greɪt] ['ti:mwɜ:rk] .
I would have had to admire really great teamwork .
我 会 有 有 到 钦佩 真的 伟大的 团队合作 .

我不得不佩服他们出色的团队合作精神。

[stoʊn] [ʃʊk] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][i:v(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['relɪʃ] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][aʊt] .
Stone shook my hand with an evil kind of relish and followed her out .
石头 摇晃 我的 手 和 一个 邪恶的 种类 的 尽情享受 和 随后 她 出去 .

斯通带着一种邪恶的快感和我握了握手，然后跟着她走了出去。

[ðæt] [left] [pɔ:l] ['klɪri] [ænd; ənd][em 'i:][ə'loʊn] .
That left Paul Cleary and me alone .
那 左边 保罗 克利里 和 我 独自的 .

这样就只剩下我和保罗·克利里了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This is a great thing , young man , " he said .**
" 这 是 一个 伟大的 事物 , 年轻的 男人 , " 他 说 .

“年轻人，这是一件很棒的事，”他说。

[aɪ] ['kʊdnt] [stænd][hɪm; ɪm]['eni] [lɔ:ŋgər] .
I couldn't stand him any longer .
我 不能 站立 他 任何 更长 .

我再也无法忍受他了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][wɜ:rm] !
" **You are a worm !**
" 你 是 一个 蠕虫 !

你真是条虫子！

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I told him .**
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [jʊə(r)] ['prɔ:bəbli] [raɪt] , [maɪk] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [hi:t] .
" **You're probably right , Mike , " he agreed , without any particular heat .**
" 你是 大概 正确的 , 麦克风 , " 他 同意 , 没有 任何 特别的 热 .

“你说的或许有道理，迈克，”他同意道，语气中并没有特别激动。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræðər] [dʒʌst][wʌn] .
" **But a rather just one .**
" 但 一个 相当 只是 一 .

但相当公正。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [æd'mɪt] [juːv] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔɪn] .
I think you'll admit you've been paid off in your own coin .

我 思考 你会 承认 你已经 到过 有薪酬的 离开 在 你的 自己的 硬币 .

我想你会承认，你已经用自己的钱偿还了债务。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [beg] [ɔːf] . "
All you had to do was beg off ."

全部 你 有 到 做 曾是 求 离开 . "

你只需要推辞就行了。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
" **In front of her ?**
" 在 正面 的 她 ?

在她面前？

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ] ['wʊdnt] . "
You knew I wouldn't ."

你 知道 我 不会 . "

你知道我不会的。

" [aɪ] ['fɪɡjəd] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
" **I figured you wouldn't .**
" 我 想 你 不会 .

我就知道你不会。

[ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊldər] .
That's one of the advantages of being older .

那就是 一 的 这 优势 的 存在 老 .

这就是年纪大的好处之一。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] [br'heɪv] .
You know more about how the young will behave .

你 知道 更多的 关于 如何 这 年轻的 将要 表现 .

你更了解年轻人的行为方式。

[kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'gen] .
Come on , " he said , getting up to put on his coat again .

来 在 , " 他 说 , 获得 向上 到 放 在 他的 外套 再次 .

“来吧,”他一边说着，一边起身重新穿上外套。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] . "
" **We have to see a man .**"
" 我们 有 到 看 一个 男人 . "

“我们必须见一个人。”

" [wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [gɔːt] [ʌp] , " [waɪl] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [soʊ] [dʒʌst] . "
" **One thing , " I said , as I got up , " while we're being so just .**"

" 一 事物 , " 我 说 , 作为 我 得到 向上 , " 尽管 是 存在 所以 只是 . "

“有一件事,”我站起身来说，“趁我们如此公正。”

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪlvɪə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dert] .
" **I had thought of asking your Sylvia for a date .**

" 我 有 想法 的 问 你的 西尔维娅 为了 一个 日期 .

“我本来想约你的西尔维娅出去。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['snɪpi] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [dr'saɪdɪd] [tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
But she was so snippy the other night I decided to forget it .

但 她 曾是 所以 尖酸刻薄 这 其他 夜晚 我 决定 到 忘记 它 .

但那天晚上她态度很差，所以我决定算了。

Telstar的麻烦(The Trouble with Telstar)

第2/3页

[naʊ] , [ʃiː ʃi][gɑːt][em 'iː][ˈɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [peɪ] !
Now , **she got me into this** , **and she'll have to pay and pay** !
现在 , 她 得到 我 进入 这 , 和 壳 有 到 支付 和 支付 !

现在, 是她把我拖进了这个坑, 她得付出代价!

[haʊ] [duː][aɪ][get][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
How do I get to her ?
如何 做 我 得到 到 她 ?

我该如何才能见到她?

[ˈɪtl] [biː; bi][kwɔːt][ə; eɪ] [waɪl] [brɪˈfɔːr] [aɪm][æn; ən] [ˈæstrənɔːt] .
It'll be quite a while before I'm an astronaut .
它将 是 相当 一个 尽管 前 我是 一个 宇航员 .

离我成为宇航员还有很长一段时间呢。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **He took his pipe from between his teeth** .
" 他 采取 他的 管道 从 之间 他的 牙齿 .

他从牙齿间取出烟斗。

" [ðɪs] [kɔːlɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːləməən] , " [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
" **This calls for the wisdom of a Solomon** , " **he decided** .
" 这 呼叫 为了 这 智慧 的 一个 所罗门 , " 他 决定 .

“这需要所罗门王的智慧,”他决定道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] [ˈɔɪstər] .
" **But you might try oysters** .
" 但 你 可能 尝试 牡蛎 .

但你可以试试牡蛎。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
" **It was pretty good advice** .
" 它 曾是 漂亮的 好的 建议 .

“这确实是个很好的建议。”

[aɪ] [hʌŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˈsɪlvɪə] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃɪŋkəˈtiːg] [ˈɔɪstər] [ðeɪ]
I hung behind him long enough to tell Sylvia about the Chincoteague oysters they
我 悬挂 在后面 他 长的 足够的 到 告诉 西尔维娅 关于 这 钦科蒂格 牡蛎 他们
[pʊt][ɪn][ðə; ði] [stuː] [æt; ət][grænd] [ˈsentrəl] [ˈtɜːrmɪn(ə)l] ,
put in the stew at Grand Central Terminal ,
放 在 这 炖 在 盛大 中央 终端 ,

我在他身后待了足够长的时间, 向西尔维娅讲述了中央车站炖菜里放的钦科蒂格牡蛎。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [dɜːt] .
and got a dinner date .
和 得到 一个 晚餐 日期 .

然后就约到了晚餐。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [dʒʌst][ðə; ði] [dɜːt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈklɪrɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə]
That was all , just the date , because Cleary was itching to take me to
那 曾是 全部 , 只是 这 日期 , 因为 克利里 曾是 瘙痒 到 拿 我 到
[siː] [ə; eɪ][mæn] .
see a man .
看 一个 男人 .

仅此而已, 只是约会而已, 因为克利里迫不及待地想带我去见一个男人。

[ˈpɑːlətɪks][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːfli] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
Politics must be an awfully large part of business .
政治 必须 是 一个 非常 大的 部分 的 商业 .

政治在商业中一定占据了非常大的比例。

[ðə; ði][mæn][wiː; wi][went][tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [saɪd][ʌv; əv] - ,
The man we went to see was the government side of COMCORP .
这 男人 我们 去 到 看 曾是 这 政府 边 的 - ,
我们去见的那个人是COMCORP的政府代表，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtelstɑː]
and I guess he had had to do as much explaining about Telstar
和 我 猜测 他 有 有 到 做 作为 很多 解释 关于 泰尔斯塔
[ˈfeɪljə-z] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsenət] [kəˈmɪti] [æz; əz] [pɔːl] [ˈklɪri] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə]
failures to a Senate Committee as Paul Cleary had had to do to
失败 到 一个 参议院 委员会 作为 保罗 克利里 有 有 到 做 到
[ðə; ði] [ˈwestərn] .
the Western .
这 西 .

我想，他向参议院委员会解释“泰尔斯塔”号失败的原因，应该和保罗·克利里向西部铁路公司解释的原因一样多。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][æn; ən][aʊt][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [pɔːl] [dɪd] .
He wanted an out just as bad as Paul did .
他 通缉 一个 出去 只是 作为 坏的 作为 保罗 做过 .
他跟保罗一样，都迫切地想要摆脱困境。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkɒnfərənsɪs] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l]
There were a good many conferences before a sufficient number of people
那里 是 一个 好的 许多 会议 前 一个 充足的 数字 的 人们
[dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [wei] [aʊt][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈtelstɑː] [ðæt]
decided the cheapest way out was to send a man to fix the Telstars that
决定 这 最便宜 方式 出去 曾是 到 发送 一个 男人 到 使固定 这 特尔斯塔斯 那
[hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] .
had broken down .
有 破碎的 向下 .

在召开了多次会议之后，才有足够多的人决定，最便宜的解决办法是派人去修理那些发生故障的 Telstar 飞机。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən][wʌz; wəz] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
The question was whether it was possible .
这 问题 曾是 无论 它 曾是 可能的 .
问题是这是否可行。

[wiː; wi][went][æt; ət][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [tuː] [dəˈrek(ə)nz] .
We went at it from two directions .
我们 去 在 它 从 二 方向 .
我们从两个方向入手。

[ðeɪ] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tiːm] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɪɡərɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði][ˈdaɪnə] - [sɔːr] [ˈrɑːkɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]
They got a team assigned to figuring out if the Dyna - Soar rocket could be
他们 得到 一个 团队 分配 到 计算 出去 如果 这 戴纳 - 翱翔 火箭 可以 是
[ˈmɑːdɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɑːn,tækts, ˈkɑːn,tæks][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈɔːrbɪt] ,
modified to make the three contacts around the orbit ,
修改的 到 制作 这 三 联系方式 大约 这 轨道 ,
他们指派了一个团队来研究是否可以对 Dyna-Soar 火箭进行改装，使其能够在轨道上完成三次接触。

[ˈkæri] [tuː] [men][ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [er] [ænd; ənd][ˈfjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ,
carry two men and enough air and fuel for the job ,
携带 二 男人 和 足够的 空气 和 燃料 为了 这 工作 ,
携带两名人员以及完成任务所需的足够空气和燃料。

[ænd; ənd][æt; ət] - [wiː; wi] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə]
and at COMCORP we appointed a crew to figure out what it meant to
和 在 - 我们 任命 一个 全体人员 到 数字 出去 什么 它 意思是 到
[meɪk] [ðə; ði] [rɪˈper] [ɪn][ˈɔːrbɪt] .
make the repair in orbit .
制作 这 维修 在 轨道 .

在 COMCORP，我们任命了一个小组来弄清楚在轨道上进行维修意味着什么。

[ˈkliːri] [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kruː] .
Cleary put me in charge of our crew .
克利里 放 我 在 收费 的 我们的 全体人员 .
克利里让我负责我们船员的工作。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] [ˈtelstɑː] [ˈsætələɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [læb] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk]
They gave me a full - size Telstar satellite for my lab , and I went to work
他们 给予 我 一个 满的 - 尺寸 泰尔斯塔 卫星 为了 我的 实验室 , 和 我 去 到 工作
.
.
.

他们给了我一个全尺寸的Telstar卫星模型放在我的实验室里，然后我就开始工作了。

[ˈfænsi] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [ɪˈkwɪpmənt] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][pɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈtelstɑː] [ɪz][noʊ]
Fancy electronic equipment consists of millions of parts , and Telstar is no
想要 电子的 设备 由 的 百万 的 部分 , 和 泰尔斯塔 是 不
[ɪkˈsepʃn] .
exception .
例外 .

精密的电子设备由数百万个零件组成，Telstar 也不例外。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊnəsɪz] [əˈmerɪkə] [ɡɑːt][frʌm; frəm][ɪts] [pʊr] [ˈrɑːkɪt] [ˈbuːstər] [pərˈfɔːrməns] , [æz; əz]
One of the bonuses America got from its poor rocket booster performance , as
一 的 这 奖金 美国 得到 从 它是 贫穷的 火箭 增压器 表现 , 作为
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,
compared with the Russians ,
比较的 和 这 俄罗斯人 ,

与俄罗斯相比，美国火箭助推器性能较差，但这反而给美国带来了一个好处：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrst] - [dræft] [kɔːrs] [ɪn] [ˌmɪnətʃərəˈzeɪʃn] .
was a forced - draft course in miniaturization .
曾是 一个 强制 - 草稿 课程 在 小型化 .
这是一门强制学习的微型化课程。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈendʒəˈnɪrz] [hæv; həv] [ˈlɜːrnrɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][wʌn] - [tenθ]
Our engineers have learned how to make almost anything about one - tenth
我们的 工程师 有 学习 如何 到 制作 几乎 任何事物 关于 一 - 第十
[ðə; ði][saɪz] [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
the size you'd think it ought to be ,
这 尺寸 你会 思考 它 应该 到 是 ,

我们的工程师已经学会了如何将几乎任何东西的尺寸缩小到你想象中应该有的尺寸的十分之一左右。

[ænd; ənd] [stiːl] [wɜːrk] .
and still work .
和 仍然 工作 .
而且仍然有效。

[tuː; tə][get] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈtaɪni][pɑːrts][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈsɪstəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsembld] [ɪn] [ræks] .
To get all these tiny parts into a total system , they are assembled in racks .
到 得到 全部 这些 微小的 部分 进入 一个 全部的 系统 , 他们 是 组装 在 货架 .

为了将所有这些微小的零件组装成一个完整的系统，它们被安装在机架上。

[ɪn][ðə; ði] ['telstɑ:] [i:t] [ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:n] ['skɪni] [stɪks] [ʌv; əv] ['pɜ:rfə,retɪd] [mæg'ni:ziəm] ['ælɔɪ] [ɪz]
In the Telstar each of these long skinny sticks of perforated magnesium alloy is
在这泰尔斯塔每个的 这些 长的 瘦骨嶙峋的 棍子 的 穿孔的 镁 合金 是
[hɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['freɪmwɜ:rk] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [swʌŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] ['testɪŋ] [ɔ:r]
hinged to the main framework so that it can be swung out for testing or
铰链 到 这 主要的 框架 所以 那 它 能 是 摇摆 出去 为了 测试 或者
[fɔ:r; fər] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][pɑ:rts] ,
for replacement of parts ,
为了 替代品 的 部分 ,

在 Telstar 中，每一根细长的穿孔镁合金杆都用铰链连接到主框架上，以便可以摆出进行测试或更换零件。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['endʒə'nɪrɪz] [kɔ:l] [i:t] [kəm'pəʊnənt][ə; eɪ] " [geɪt] .
which is why the engineers call each component a " gate .
哪个 是 为什么 这 工程师 称呼 每个 成分 一个 " 门 .
这就是为什么工程师们将每个组件称为“门”的原因。

" [aɪ] [spent] ['sevrəl] [wi:ks] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [i:t] [sə'spektɪd] [kəm'pəʊnənt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I spent several weeks learning how to take each suspected component out of the
" 我 花费 一些 周 学习 如何 到 拿 每个 怀疑 成分 出去 的 这
[geɪt] .
gate .
门 .

“我花了几个星期学习如何将每个可疑部件从闸门中取出。

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['skru:draɪvər] .
Most of the time I needed a screwdriver .
最多 的 这 时间 我 需要 一个 螺丝刀 .
大多数时候我都需要一把螺丝刀。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [drɪl] [aʊt][ə; eɪ][sɔ:ft][,æljə'mɪniəm] ['rɪvɪt] .
Sometimes I had to drill out a soft aluminium rivet .
有时 我 有 到 钻头 出去 一个 柔软的 铝 铆钉 .
有时我需要钻出较软的铝铆钉。

[ðə; ði][hɑ:rd][pɑ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊnənts][wɜ:r; wər][soʊ] [di:p] [ɪn'saɪd] ,
The hard part was that some of the components were so deep inside ,
这 难的 部分 曾是 那 一些 的 这 成分 是 所以 深的 里面 ,
难点在于有些部件位置太深了。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [geɪts] [swʌŋ] [aʊt][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
even with a couple gates swung out the way , that I needed all kinds of
甚至 和 一个 夫妻 大门 摇摆 出去 这 方式 , 那 我 需要 全部 种类 的
[ɪk'stenʃ(ə)n] [tu:lz] .
extension tools .
扩大 工具 .
即使有几扇门向外打开，我仍然需要各种加长工具。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [aʊt] [ɪn]
Of course , I had to visualize what it would be like doing all this out in
的 课程 , 我 有 到 可视化 什么 它 会 是 喜欢 正在做 全部 这 出去 在
[speɪs] .
space .
空间 .
当然，我必须想象一下在太空中进行这一切会是什么样子。

[aɪ'd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['speɪssu:t] , ['weɪɪŋ] [θɪk] [glʌvz] ,
I'd be in a spacesuit , wearing thick gloves ,
ID 是 在 一个 太空服 , 穿着 厚的 手套 ,
我会穿上宇航服，戴上厚手套。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'mu:vð] [ə; eɪ] [skru:] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪs] [wɑ:tʃ] ,
and when I removed a screw that would have looked good in a Swiss watch ,
和 什么时候 我 已移除 一个 拧紧 那 会 有 看起来 好的 在 一个 瑞士 手表 ,

当我卸下一颗放在瑞士手表上会显得很漂亮的螺丝时

[ðeəd] [bi:: bi][noʊ][wɜ:rk] [bentʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:: tə] [plɜ:s] [,aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][nekst][wʌn] .
there'd be no work bench on which to place it while I took out the next one .
那里 是 不 工作 长椅 在 哪个 到 地方 它 尽管 我 采取 出去 这 下一个 一 .

没有工作台可以让我放置它，以便我取出下一个。

[wɜ:rs] [jet] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:: tə][pʊt][,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] .
Worse yet , I would have to put it back in .
更糟 然而 , 我 会 有 到 放 它 后退 在 .

更糟糕的是，我还得把它放回去。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][aɪ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rts] , [ðə; ði]['hɑ:rdər][,aɪ 'ti:] [lʊkt] .
The longer I worked with the parts , the harder it looked .
这 更长 我 工作 和 这 部分 , 这 更难 它 看起来 .

我越是摆弄这些零件，就越觉得它们难以加工。

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:: bi][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rts] [lu:s] [ɪn] [speɪs] .
There wouldn't be a prayer of just turning the parts loose in space .
那里 不会 是 一个 祷告 的 只是 转弯 这 部分 松动的 在 空间 .

把这些部件随意扔到太空里，根本不可能出事。

[ɪn] ['θi:əri] [ðeid] ['fɑ:ləʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn]['ɔ:rbɪt] .
In theory they'd follow along in orbit .
在 理论 他们会 跟随 沿着 在 轨道 .

理论上它们会沿着轨道跟随。

[ɪn] ['præktɪs] [ju:: jʊ][kɑ:nt] [brɪŋ] [jʊr; jər][hænd][tu:: tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [rɪ'li:s] [ə; eɪ]['taɪni][pɑ:rt]
In practice you can't bring your hand to a halt and release a tiny part
在 实践 你 不能 带来 你的 手 到 一个 停止 和 发布 一个 微小的 部分
[wɪ'daʊt] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] ['prɑ:pər]['mʊʃ(ə)n][tu:: tə][,aɪ 'ti:] .
without imparting a small proper motion to it .
没有 传授 一个 小的 恰当的 运动 到 它 .

实际上，你不可能在不施加微小的适当运动的情况下，让你的手停下来并松开一个很小的部件。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] , [ju:: jʊ] ['kudnt] ['hænd(ə)][ðə; ði]['lɪt(ə)] [retʃɪz] [wen] [ju:: jʊ][traɪd][tu:: tə]
And even worse , you couldn't handle the little wretches when you tried to
和 甚至 更糟 , 你 不能 处理 这 小的 可怜虫 什么时候 你 尝试 到
[pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] .
put them back in .
放 他们 后退 在 .

更糟糕的是，当你试图把它们放回去的时候，你根本无法控制这些小家伙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [flɔ:r] [tu:: tə][laɪ][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ]['grævəti][tu:: tə] [ɡɪv] [θɪŋz] [ə; eɪ][pə'zi(ə)n]
With a solid floor to lie on , with gravity to give things a position
和 一个 坚硬的 地面 到 说谎 在 , 和 重力 到 给 事物 一个 位置
[ɔ:riən'teɪ(ə)n] ,
orientation ,
方向 ,

躺在坚实的地面上，借助重力保持物体的位置方向，

[aɪ][kept] ['lu:zɪŋ] ['taɪni] [skru:z] .
I kept losing tiny screws .
我 保留 输 微小的 螺丝 .

我总是丢小螺丝。

[ˈmæɡnɪts] [ˈdɪdnt] [help] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [skruːz] [wɜːr; wər][ˌnɑːnmæɡˈnetɪk][fɔːr; fər] [wɒt] [siːmd]
Magnets didn't help , because the screws were nonmagnetic for what seemed
 磁铁 没有 帮助 , 因为 这 螺丝 是 非磁性 为了 什么 似乎
 [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] .
pretty good reasons .
 漂亮的 好的 原因 .

磁铁也无济于事，因为螺丝不带磁性，而且这样做似乎有充分的理由。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈdʒərəl][fɔːr; fər] [ˈlaɪtnəs]

Some	were	made	of	dural	for	lightness
一些	是	制成	的	硬膜	为了	亮度

有些是用硬铝制成的，以减轻重量。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ˈsɪlɪkən] [brɑːnz] .
Some **were** **silicon** **bronze** .
 一些 是 硅 青铜 .

有些是硅青铜材质。

[nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [sti:l] .
None of **them** was **steel** .
 没有任何 的 他们 曾是 钢 .

它们都不是钢铁制品。

[ðæt] [pʊt] [ju: 'es] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [læb] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wi:; wi] [ju:st] [sti:l]
That put us back in the lab to find out what would happen if we used steel
那 放 我们 后退 在 这 实验室 到 寻找 出去 什么 会 发生 如果 我们 用过的 钢
[skru:z] .
screws .
螺丝 .

这促使我们回到实验室，研究如果使用钢制螺丝会发生什么情况。

The answer was , surprisingly , nothing important .
这 回答 曾是 , 出奇 , 没有什么 重要的

出乎意料的是，答案并不重要。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈsɑːlɪd] [əˈtʃiːvmənt] .
So there was one solid achievement .
 所以 那里 曾是 一 坚硬的 成就 .

所以，至少有一项实质性的成就。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz][ʌv; əv]
I had a few thousand of each of the thirty - four different sizes of
 我 有 一个 很少 千 的 每个 的 这 三十 - 四 不同的 尺寸 的
 [ˈfaːstnəz] [məˈʃiːnd] [frʌm; frəm] [stiːl] ,
fasteners machined from steel ,
 紧固件 机加工 从 钢 ,

我订购了几千个不同尺寸（共34种）的钢材紧固件，每种尺寸都有几千个。

and magnetized a fly - tier's tweezers .
和 磁化 一个 飞 - 层级 镊子 .

并将绑钩器的镊子磁化。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [skru:z] [bæk] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hoʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['drɔ:pɪŋ]
The result was that I could get screws back into their holes without dropping
 这 结果 曾是 那 我 可以 得到 螺丝 后退 进入 他们的 孔 没有 下降
 [ðem; ðəm] ,
them ,
 他们 ,

结果是我可以把螺丝重新拧回孔里而不会掉下来。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ][pʊt][ˈlɪt(ə)l][pædʒ][ʌv; əv][ˈælnɪkoʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈtwiːzər] [tuː; tə]
especially when I put little pads of Alnico on the point of each tweezer to
尤其 什么时候 我 放 小的 垫子 的 阿尔尼科 在 这 观点 的 每个 镊 到
[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈpʊt(ə)nt][ˈmæɡnət] .
give me a really potent magnet .
给 我 一个 真的 强效 磁铁 .

尤其是当我把小块铝镍钴磁铁贴在每把镊子的尖端时，就能得到非常强力的磁铁。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [ʌp][æn; ən] [ˈɔːfset] [ˈskruːdraɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrætʃɪt] [ðæt] [wʊd]
Then we had to cook up an offset screwdriver with a ratchet that would
然后 我们 有 到 厨师 向上 一个 抵消 螺丝刀 和 一个 棘轮 那 会
[let][ˌem ˈiː] [riːtʃ] [ɪn][əˈbaʊt][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd] [stɪl] [rʌn][ə; eɪ][ˈnʌmbər] - - - [məˈʃiːn] [skruː] [ʌp]
let me reach in about a yard and still run a number 0 - 80 machine screw up
让 我 抵达 在 关于 一个 院子 和 仍然 跑步 一个 数字 - - - 机器 拧紧 向上
[taɪt] .
tight .
紧的 .

然后我们不得不设计一种带棘轮的偏置螺丝刀，这样我就可以伸手到大约一码远的地方，还能把 0-80 号的机用螺丝拧紧。

[ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːrk] - [ˈlɪmɪt] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] - .
That called for a kind of torque - limit clutch and other snivies .
那 称为 为了 一个 种类 的 扭矩 - 限制 离合器 和 其他 - .

这就需要一种扭矩限制离合器和其他一些小装置。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfænsiːəst][ænd; ənd][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈskruːdraɪvər] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] .
It was the fanciest and most expensive screwdriver you ever saw .
它 曾是 这 最华丽的 和 最多 昂贵的 螺丝刀 你 曾经 锯 .

这是你见过的最精致、最昂贵的螺丝刀。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .
The handle was a good two feet long .
这 处理 曾是 一个 好的 二 脚 长的 .

把手足有两英尺长。

[ðə; ði][ˈprɔːbləm] [ðen] [brɪˈkeɪm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,
The problem then became that of seeing what you were doing ,
这 问题 然后 成为 那 的 看到 什么 你 是 正在做 ,

于是问题就变成了如何看清自己正在做什么。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][brɪˈnɔːkjələər][ˈdʒuːəlɜːz, ˈdʒuːlɜːz] [luːp]
and one of the boys faked up a kind of binocular jeweler's loupe
和 一 的 这 男孩们 伪造 向上 一个 种类 的 双筒望远镜 珠宝商 放大镜
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈfoʊkəs] ,
with long focus ,
和 长的 重点 ,

其中一个男孩伪造了一个类似珠宝放大镜的双筒望远镜，带有长焦镜头。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [bæk] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd][ˈfoʊkəs][ɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
so that I could lie back a yard from the screw and focus on it with
所以 那 我 可以 说谎 后退 一个 院子 从 这 拧紧 和 重点 在 它 和
[əˈbaʊt] [ten] [daɪˈæmɪtəz][ˌmæɡnɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
about ten diameters magnification .
关于 十 直径 放大 .

这样我就可以躺在离螺丝一码远的地方，用大约十倍直径的放大倍率来观察它。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːŋ] ['fəʊk(ə)l][lenkθ; lenθ] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ə'baʊt][sɪks]
The trouble was that the long focal length gave a field of vision about six
这 麻烦 曾是 那 这 长的 焦点 长度 给予 一个 场地 的 想象 关于 六
[taɪmz] [ðə; ði][daɪə'mɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] - [hed] ,
times the diameter of the screw - head ,
时代 这 直径 的 这 拧紧 - 头 ,
问题在于，长焦距导致视野范围大约是螺丝头直径的六倍。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['evri] [taɪm][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [maɪ] [hed] [muːvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [fiːld]
which meant that every time my heart beat my head moved enough to throw the field
哪个 意思是 那 每一个 时间 我的 心 打 我的 头 已搬 足够的 到 扔 这 场地
[ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ɔːf][ðə; ði][wɜːrk] .
of vision off the work .
的 想象 离开 这 工作 .
这意味着每次我的心脏跳动，我的头部都会晃动，从而影响我的工作视线。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmjuleɪtɪd] ['speɪsuːt] — [ðə; ði]['æktʃuəl] ['nʌmbə] [wʌz; wəz]
By that time I was working in a simulated spacesuit — the actual number was
经过 那 时间 我 曾是 在职的 在 一个 模拟 太空服 — 这 实际的 数字 曾是
[stiːl] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][æn; ən] ['ækjərət] ['plæstə][kæst][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .
still being made to fit an accurate plaster cast of my body .
仍然 存在 制成 到 合身 一个 准确的 石膏 投掷 的 我的 身体 .
那时我正在穿着模拟宇航服工作——真正的宇航服还在制作中，以适应我身体的精确石膏模型。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪgjəd] [aʊt][ə; eɪ][klæmp] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][maɪ] ['helmt] ['fɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
So the boys figured out a clamp that would hold my helmet firmly to the gate ,
所以 这 男孩们 想 出去 一个 夹钳 那 会 抓住 我的 头盔 牢牢 到 这 门 ,
于是，孩子们想出了一个办法，用夹子把我的头盔牢牢地固定在大门上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] [ræk] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmt] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pres] [ænd; ənd][hoʊld][maɪ]
and a chin rack inside the helmet against which I could press and hold my
和 一个 下巴 架子 里面 这 头盔 反对 哪个 我 可以 按 和 抓住 我的
[hed] ['stedɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][brɪ'nɔːkjələrz] ['fəʊkəst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
head steady enough to keep my binoculars focused where they had to be
头 稳定的 足够的 到 保持 我的 双筒望远镜 专注 在哪里 他们 有 到 是
['fəʊkəst] .
focused .
专注 .

头盔内有一个下巴托架，我可以抵住它来保持头部稳定，从而使我的双筒望远镜能够聚焦在需要聚焦的地方。
[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [pɔːl] ['klɪri] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]
At a certain point I went back to Paul Cleary and said I thought I could
在 一个 肯定 观点 我 去 后退 到 保罗 克利里 和 说 我 想法 我 可以
[meɪk] [ðə; ði] ['nesəserɪ] [tests] ,
make the necessary tests ,
制作 这 必要的 测试 ,

后来我又去找了保罗·克利里，告诉他我觉得我可以参加必要的测试。
[dɪs'maʊnt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] ['eni] [ə'fektɪd] [pɑːrt] .
dismount what I had to dismount , and replace any affected part .
下马 什么 我 有 到 下马 , 和 代替 任何 做作的 部分 .
拆卸所有需要拆卸的部件，并更换任何受损的零件。

" [ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [rɪːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **All worked out , eh ?** " **he said , reaching for his pipe .**
" 全部 工作 出去 , 嗯 ? " 他 说 , 到达 为了 他的 管道 .
“一切都解决了，是吧？”他一边说着，一边伸手去拿烟斗。

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntɪ] [maɪ] , ['mɪstə] . ['klɪri] .
" **Not by a county mile , Mr . Cleary .**
" 不是 经过 一个 县 英里 , 先生 . 克利里 .
“差得远呢，克利里先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌːp] [kæn; kən] [ˈfɪɡjər] [aʊt][ˈsensəb(ə)l]
But I know what the problems are , and the shop can figure out sensible
但 我 知道 什么 这 问题 是 , 和 这 店铺 能 数字 出去 明智的
[ˈænsər] .
answers .
答案 .

但我知道问题出在哪里，而且这家店也能找到合理的解决办法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][pɑːrts] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈiːziɪst] . "
Some of the hardest parts turned out to be the easiest . "一些 的 这 最难 部分 转向 出去 到 是 这 最容易 . "

有些最难的部分，结果反而是最简单的。

" [neɪm] [ˈeni] [θriː] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **Name any three** , " **he suggested** .
" 姓名 任何 三 , " 他 建议 .

“随便说出三个，”他建议道。

" [wel] , [ðə; ði] [skruːz] .
" **Well , the screws** .
" 出色地 , 这 螺丝 .

“嗯，螺丝钉。”

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] , [aɪl] [dɪˈskaːrd][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [speɪs] .
As I take them out , I'll discard them into space .
作为 我 拿 他们 出去 , 患病的 丢弃 他们 进入 空间 .

我把它们取出来后，会把它们丢弃到太空中。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][mægˈnetɪk] [skruːz] [ɑːn] [ˌriːəˈsembli] ,
I have to use magnetic screws on reassembly ,
我 有 到 使用 磁的 螺丝 在 重新组装 ,

重新组装时我必须使用磁性螺丝。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ˈseɪvɪŋ] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [aʊt] .
so there is no point saving what I take out .
所以 那里 是 不 观点 保存 什么 我 拿 出去 .

所以没必要保存我取出来的东西。

[dʌg] [ˈfɑːli] [hæz; həz] [dɒʊpt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] - [tʃeɪndʒ] - [dɪˈspensər] [ðæt] [wɪl]
Doug Folley has doped out something like a motorman's change - dispenser that will
道格 弗利 有 掺杂 出去 某物 喜欢 一个 - 改变 - 自动售货机 那 将要
[dɪˈspens] [wʌn] [skruː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ˈɪntuː][maɪ] [ˈtwiːzərz] ,
dispense one screw at a time into my tweezers ,
分配 一 拧紧 在 一个 时间 进入 我的 镊子 ,

道格·弗利设计了一个类似汽车司机零钱分配器的东西，可以一次给镊子送一颗螺丝。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈkæri] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [kaɪndz][æt; ət][maɪ] [weɪst] . "
and I'll carry a supply of all thirty - four kinds at my waist . "
和 患病的 携带 一个 供应 的 全部 三十 - 四 种类 在 我的 腰部 . "

我会在腰间携带全部三十四种食物。

" [ðæts] [wʌn] , " [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈheri] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
" **That's one** , " **he counted on a hairy forefinger** .
" 那就是 一 , " 他 计数 在 一个 毛茸茸 食指 .

“那算一个，”他用一根毛茸茸的食指数着。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] - [feɪst] [ˈpreʃər] - [ˈsensətɪv] [teɪp] [tuː; tə][hoʊld]
" **We can use something like a double - faced pressure - sensitive tape to hold**
" 我们 能 使用 某物 喜欢 一个 双倍的 - 面对 压力 - 敏感的 磁带 到 抓住
[ˈʌðər] [pɑːrts] , " [aɪ] [sed] .
other parts , " **I said** .
其他 部分 , " 我 说 .

“我们可以使用双面压敏胶带之类的东西来固定其他部件，”我说。

" [wi:l] [drɔ:] [ə; eɪ][ˈdaɪəgræm][ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
" We'll draw a diagram on it ,
" 出色地 画 一个 图表 在 它 ,
“我们会画个图来说明。”

[stɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][sʌm; səm] [ʌn'ɒpənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [nɪr] [wer] [aɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
stick it to some unopened part of the satellite near where I'm working ,
戳 它 到 一些 未开封 部分 的 这 卫星 靠近 在哪里 我是 在任职的 ,
把它贴到我工作地点附近卫星上某个未开启的部件上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pʊl] [ˈpi:sɪz] [aʊt] , [aɪ] [dʒʌst] [pres] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɪki] [feɪs] ,
and as I pull pieces out , I'll just press them against the other sticky face ,
和 作为 我 拉 件 出去 , 患病的 只是 按 他们 反对 这 其他 黏 脸 ,
当我把碎片取出来时, 我会把它们按压到另一个粘性面上。

[ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəgræm] ,
in the correct place in the diagram ,
在 这 正确的 地方 在 这 图表 ,
在图中的正确位置,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [pʊl] [lu:s] [wen] [aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm] . "
and they'll be there to pull loose when I want them . "
和 他们会 是 那里 到 拉 松动的 什么时候 我 想 他们 . "
“我需要的时候, 它们就会在那里等着我。”

" [æt; ət] [ˈæbsəlu:t] [ˈzɪroʊ] ? " [hi:; hi] [skɔft] .
" At absolute zero ? " he scoffed .
" 在 绝对 零 ? " 他 嘲笑 .
“绝对零度? ”他嗤之以鼻。

" [ðæt] [ˈstɪki] [feɪs] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][æz; əz] [glæs] . "
" That sticky face will be hard as glass . "
" 那 黏 脸 将要 是 难的 作为 玻璃 . "
“那张黏糊糊的脸会像玻璃一样硬。”

" [wi:l] [feɪs] [ðə; ði][bɜ:rd][ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , " [aɪ] [sed] .
" We'll face the bird around to the sun , " I said .
" 出色地 脸 这 鸟 大约 到 这 太阳 , " 我 说 .
“我们会让鸟儿面向太阳,”我说。

" [ænd; ənd][wɔ:rm][aɪ ˈti:][ʌp] .
" And warm it up .
" 和 温暖的 它 向上 .
“然后把它加热。”

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] , [wi:l] [pʊt][ˈwaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [teɪp] , [kə'nekt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [ˈbætəri]
If we have to , we'll put wiring in the tape , connect it to Telstar's battery
如果 我们 有 到 , 出色地 放 接线 在 这 磁带 , 连接 它 到 - 电池
[sə'plaɪ] ,
supply ,
供应 ,
如果必要的话, 我们会把电线藏在胶带里, 然后连接到Telstar的电池电源上。

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:][wɔ:rm] . "
and keep it warm . "
和 保持 它 温暖的 . "
并保持温暖。

" [maɪt] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [grʌmpt] .
" Might work , " he grumped .
" 可能 工作 , " 他 脾气暴躁 .
“或许行得通,”他嘟囔着。

" [ðæts] [tu:] .
" **That's two** .
" 那就是 二 .

“那是两个。”

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['speɪssu:t] [pɑ:rt] ?
How about the spacesuit part ?
如何 关于 这 太空服 部分 ?

宇航服部分怎么样？

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʌfər] .
" **That had been tougher** .
" 那 有 到过 更难 .

“那更难。”

[sʌm; səm] ['fɔ:rti][ɔ:r] ['fɪfti] [men][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][raɪd]['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm] [keɪp]
Some forty or fifty men had made the ride into space and back from Cape
一些 四十 或者 五十 男人 有 制成 这 骑 进入 空间 和 后退 从 岬
[kə'nævn̩əl, kə'nævn̩rəl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Canaveral by this time ,
卡纳维拉尔 经过 这 时间 ,

到那时，已经有大约四五十名宇航员从卡纳维拉尔角乘坐太空飞船往返地球了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['rɑ:ndɛɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ɪn] [speɪs] [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [flaɪts] [tu:; tə]
and there had been rendezvous in space in preparation for flights to
和 那里 有 到过 会合 在 空间 在 准备 为了 航班 到
[ðə; ði] [mu:n] .
the moon .
这 月亮 .

此前，他们曾在太空进行过会合，为登月飞行做准备。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][noʊ][wʌn][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [fri:] [mə'nu:vərɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][su:t] .
But so far no one had done any free maneuvering in space in a suit .
但 所以 远的 不 一 有 完毕 任何 自由的 机动 在 空间 在 一个 套装 .

但到目前为止，还没有人穿着宇航服在太空中进行过自由机动。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][,em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [sɔ:lt][sə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv]
They had put me in a swimming pool in a concentrated salt solution that gave
他们 有 放 我 在 一个 游泳 水池 在 一个 集中 盐 解决方案 那 给予
[,em 'i:][dʒʌst]['ziroʊ] ['bɔɪənsɪ] ,
me just zero buoyancy ,
我 只是 零 浮力 ,

他们把我放在一个充满高浓度盐溶液的游泳池里，这让我完全没有浮力。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][skɪn] - ['daɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['speɪssu:t] .
and I had practiced a kind of skin - diving in a spacesuit .
和 我 有 练习 一个 种类 的 皮肤 - 潜水 在 一个 太空服 .

我曾穿着宇航服练习过一种水上潜水。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][moʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]
The problem was one of mobility , and the one thing we could not
这 问题 曾是 一 的 流动性 , 和 这 一 事物 我们 可以 不是
[ri:prə'du:s] ,
reproduce ,
复制 ,

问题在于流动性，而我们唯一无法复制的就是：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['frɪkʃnləs] ['moʊ(ə)n] .
of course , was frictionless motion .
的 课程 , 曾是 无摩擦 运动 .

当然，这是无摩擦运动。

[nɒʊ] ['mætər] [həʊ] [aɪ] [mu:vɪ] , [ðə; ði][vɪ'skɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ['kwɪkli] [sləʊd] [em 'i:] [daʊn] .
No matter how I moved , the viscosity of the solution quickly slowed me down .
不 事情 如何 我 已搬 , 这 粘度 的 这 解决方案 迅速地 减速 我 向下 .

无论我如何移动，溶液的粘稠度都很快减慢了我的速度。

[aʊt] [ɪn] [speɪs] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][traɪ] [həʊ] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [wer] ['evri]
Out in space I'd have to learn on the first try how to get around where every
出去 在 空间 ID 有 到 学习 在 这 第一的 尝试 如何 到 得到 大约 在哪里 每一个
[fɔ:rs] [im'pa:tɪd] [ə; eɪ][mʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒd] [kən'tɪnju:] [ɪn'defɪnətli] [ʌn'tɪl][æn; ən][i:kwəl][ænd; ənd]
force imparted a motion that would continue indefinitely until an equal and
力量 传授 一个 运动 那 会 继续 无限期 直到 一个 平等的 和
['ɑ:pəzɪt] [fɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaid] .
opposite force had been applied .
对面的 力量 有 到过 应用 .

在太空中，我必须在第一次尝试中就学会如何应对，因为每一个力都会产生一个无限持续的运动，直到施加一个大小相等、方向相反的力为止。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [pɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn] ['θi:əri] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] .
The force part had been worked out in theory long before .
这 力量 部分 有 到过 工作 出去 在 理论 长的 前 .

力的部分在理论上很久以前就已经推算出来了。

[tu:; tə][maɪ] ['speɪssu:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [tu:] ['taɪni] ['rɑ:kəts] .
To my spacesuit they had fixed two tiny rockets .
到 我的 太空服 他们 有 固定的 二 微小的 火箭 .

他们在我的宇航服上安装了两个小型火箭。

[wʌn] [eɪmd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] , [ðə; ði] [ʌðər] [streɪt] [aʊt][frʌm; frəm][maɪ]
One aimed out from the small of my back , the other straight out from my
一 旨在 出去 从 这 小的 的 我的 后退 , 这 其他 直的 出去 从 我的
[belɪ] .
belly .
腹部 .

一根针从我的腰部伸出来，另一根针从我的腹部直射出来。

[tu:] ['prefəraɪzd] [kən'teɪnəz] [kən'teɪnd] ['haɪdrəzɪn] [ænd; ənd]['naɪtrɪk]['æsɪd] ,
Two pressurized containers contained hydrazine and nitric acid ,
二 加压 容器 包含 肼 和 一氧化氮 酸 ,

两个加压容器内装有肼和硝酸。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'li:st] [ɪn]['taɪni] [stri:mz] ['ɪntu:] ['pi:nʌt] ['rɑ:kɪt] ['tʃembər] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
which could be released in tiny streams into peanut rocket chambers by a single
哪个 可以 是 发布 在 微小的 溪流 进入 花生 火箭 房间 经过 一个 单身的
[vælv] - [rɪ'li:s] .
valve - release .
阀门 - 发布 .

可以通过单个阀门释放，将少量气体以细流的形式释放到花生火箭的燃烧室中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][self] - [ɪg'naɪtɪŋ] ,
They were self - igniting ,
他们 是 自己 - 点燃 ,

它们是自燃的，

[ænd; ənd] [spɜ:rt] [aʊt][ə; eɪ]['ni:d(ə)] - [faɪn][dʒet][ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [im'pa:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['daɪnz] [ʌv; əv]
and spurted out a needle - fine jet of fire that imparted a few dynes of
和 喷涌而出 出去 一个 针 - 美好的 喷射 的 火 那 传授 一个 很少 达因斯 的
[fɔ:rs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [vælv] [wʌz; wəz][held]['oʊpən] .
force as long as the valve was held open .
力量 作为 长的 作为 这 阀门 曾是 握住 打开 .

只要阀门保持打开状态，就会喷出一股细如针尖的火焰，产生几达因的力。

[,aɪ 'ti:] ['oʊnli] [hæd; həd] [tu:] [pə'ziʃənz] — [fʊl] ['oʊpən] , [ɔ:r] [kloʊzd] ,
It only had two positions — full open , or closed ,
它 仅有的 有 二 职位 — 满的 打开 , 或者 关闭 ,
它只有两种状态——完全开放或完全关闭。

[soʊ] [ðæt] [,nævɪ'geɪ(ə)n] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['trɪgəɪŋ] [ðə; ði] [vælv] ['bri:flɪ] ['oʊpən][ʌn'tɪl][ə; eɪ]
so that navigation would consist of triggering the valve briefly open until a
所以 那 导航 会 由 的 触发 这 阀门 简要地 打开 直到 一个
['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [hæd; həd] [bɪn] [im'pa:tɪd] ,
little push had been imparted ,
小的 推 有 到过 传授 ,
因此, 导航操作只需短暂打开阀门, 直到施加一点推力即可。

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] ['trɪgəɪ] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['rɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] .
and drifting until you triggered the opposite rocket for braking .
和 漂流 直到 你 触发 这 对面的 火箭 为了 刹车 .
一直漂移, 直到你触发相反方向的火箭进行制动。

[ðə; ði] - [ɑ:n][maɪ] [bæk] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ɔ:f][ə; eɪ]['sku:bə]['aʊtfit] .
The airtanks on my back were right off a scuba outfit .
这 - 在 我的 后退 是 正确的 离开 一个 水肺潜水 全套服装 .
我背上的氧气瓶直接取自潜水服。

['ri:əli] , [ðeɪ] [spent] [mɔ:r] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [glʌvz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Really , they spent more time on the gloves than anything else .
真的 , 他们 花费 更多的 时间 在 这 手套 比 任何事物 别的 .
事实上, 他们花在手套上的时间比其他任何东西都多。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][æz; əz][ə; eɪ] [hi:t] ['prɑ:bləm] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
At first we thought of the problem as a heat problem , but it was
在 第一的 我们 想法 的 这 问题 作为 一个 热 问题 , 但 它 曾是
['tʌfər] [ðæn; ðən][ðæt] .
tougher than that .
更难 比 那 .

起初我们认为这是一个散热问题, 但实际情况比这要复杂得多。
[hi:t] [lɔ:s] [wʌz; wəz][nɔ:t] [matʃ] , [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['vækju:m] ,
Heat loss was not much , out there in a vacuum ,
热 损失 曾是 不是 很多 , 出去 那里 在 一个 真空 ,
在真空环境下, 热量散失并不多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði] ['hændlɪz] [ʌv; əv][maɪ] [tu:lz] [soʊ] [ðæt] [aɪ]
and they made arrangements to warm the handles of my tools so that I
和 他们 制成 安排 到 温暖的 这 把手 的 我的 工具 所以 那 我
['wʊdnt] [bli:d] [hi:t] [θru:] [maɪ] [glʌvz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðʌs] [fri:z] [maɪ]['fɪŋgərz] .
wouldn't bleed heat through my gloves to them and thus freeze my fingers .
不会 流血 热 通过 我的 手套 到 他们 和 因此 冻结 我的 手指 .
他们还安排人帮我把工具的把手加热, 这样我就不会因为戴着手套而让热量散失到工具上, 从而冻伤我的手指。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glʌv] [ðæt][stʊd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv]
the problem was to get a glove that stood up to a pressure difference of
这 问题 曾是 到 得到 一个 手套 那 站立 向上 到 一个 压力 不同之处 的
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [stiːl] [biː; bi] [flekst] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈækjərəsi]
three or four pounds per square inch and could still be flexed with any accuracy
三 或者 四 磅 每 正方形 英寸 和 可以 仍然 是 弯曲 和 任何 准确性
[baɪ][maɪ][ˈfɪŋgərz] .
by my fingers .
经过 我的 手指 .

问题在于如何找到一款能够承受每平方英寸三到四磅压力差，并且我的手指还能精确弯曲的手套。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [glʌv] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [θɪn] ,
We could make a glove that was pretty thin ,
我们 可以 制作 一个 手套 那 曾是 漂亮的 薄的 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈstɪfnd] [aʊt] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdelɪkət] [wɜːrk] [ˈriːəli] [tʌf] .
but it stiffened out under pressure and made delicate work really tough .
但 它 僵硬 出去 在下面 压力 和 制成 精美的 工作 真的 艰难的 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][breɪn][ˈsɜːrdʒəri][ɪn] [ˈmɪtnz] .
It was a lot like trying to do brain surgery in mittens .
它 曾是 一个 很多 喜欢 尝试 到 做 脑 外科手术 在 连指手套 .
[ðə; ði] [ˈventʃuəli] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɔːrəs] [glʌv] [ðæt] [liːkt] [er] [wen] [juː; jʊ] [flekst] [jɔːr; jər][ˈfɪŋgərz]
They eventually gave me a porous glove that leaked air when you flexed your fingers
他们 最终 给予 我 一个 多孔 手套 那 泄露 空气什么时候 你 弯曲 你的 手指
.
:
.

我们可以制作一种很薄的手套，

但它在压力下会变硬，使精细的工作变得非常困难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][breɪn][ˈsɜːrdʒəri][ɪn] [ˈmɪtnz] .
It was a lot like trying to do brain surgery in mittens .
它 曾是 一个 很多 喜欢 尝试 到 做 脑 外科手术 在 连指手套 .
[ðə; ði] [ˈventʃuəli] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɔːrəs] [glʌv] [ðæt] [liːkt] [er] [wen] [juː; jʊ] [flekst] [jɔːr; jər][ˈfɪŋgərz]
They eventually gave me a porous glove that leaked air when you flexed your fingers
他们 最终 给予 我 一个 多孔 手套 那 泄露 空气什么时候 你 弯曲 你的 手指
.
:
.

这就像戴着手套做脑部手术一样。

[ðeɪ] [ˈventʃuəli] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɔːrəs] [glʌv] [ðæt] [liːkt] [er] [wen] [juː; jʊ] [flekst] [jɔːr; jər][ˈfɪŋgərz]
They eventually gave me a porous glove that leaked air when you flexed your fingers
他们 最终 给予 我 一个 多孔 手套 那 泄露 空气什么时候 你 弯曲 你的 手指
.
:
.

他们最终给了我一副透气性很差的手套，手指弯曲时会漏气。

[er] , [ðeɪ] [sed] ,
Air , they said ,
空气 , 他们 说 ,

他们说，空气。

[kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz][biː; bi] [ˈgɑːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnə] - [sɔːr] [ˈrɑːkɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ]
could always be gotten from the Dyna - Soar rocket that would be hanging
可以 总是 是 获得 从 这 戴纳 - 翱翔 火箭 那 会 是 绞刑
[kloʊz][æt; ət][hænd][ɪn] [speɪs] .
close at hand in space .
关闭 在 手 在 空间 .

可以从随时待命的太空中的 Dyna-Soar 火箭上获取。

[wel] , [wiː; wi] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] .
Well , we hoped it would work .
出色地 , 我们 希望 它 会 工作 .

我们希望它能奏效。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈprɪti] [fer] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːki] [glʌvz] ,
I could do pretty fair work with the leaky gloves ,
我 可以 做 漂亮的 公平的 工作 和 这 漏水 手套 ,
[baɪ][maɪ][ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ]
[ðə; ði] [ˈventʃuəli] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɔːrəs] [glʌv] [ðæt] [liːkt] [er] [wen] [juː; jʊ] [flekst] [jɔːr; jər][ˈfɪŋgərz]
by my fingers
经过 我的 手指

戴着漏水的手套我也能干得不错。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][hoʊp][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['veɪpər][wʊd][bi:; bi][draɪ][ɪ'nʌf][æz; əz][aɪ'ti:]
and all we could hope was that the vapor would be dry enough as it
和全部我们 可以 希望 曾是 那 这 汽 会 是 干燥 足够的 作为 它
[si:pt][aʊt][θru:] [ðə; ði][glʌvz][tu:; tə][prɪ'vent][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:gi][klaʊd][ɔ:l][ə'raʊnd]
seeped out through the gloves to prevent formation of a foggy cloud all around
渗出 出去 通过 这 手套 到 防止 形成 的 一个 雾蒙蒙的 云 全部 大约
[em'i:] ,
me ,
我 ,

我们所能做的就是祈祷，当水蒸气透过手套渗出时，能够足够干燥，以防止在我周围形成雾气。

[ɔ:r][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][frɔ:st][ɑ:n][ðə; ði][glʌvz] .
or the formation of frost on the gloves .
或者 这 形成 的 霜 在 这 手套 .
或者手套上结霜。

[ðæt][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][test][ʼʌndər][ʼeni][kən'dɪ(ə)nz][ʼi:zi][tu:; tə][ʼsɪmjuleɪt] .
That we could not test under any conditions easy to simulate .
那 我们 可以 不是 测试 在下面 任何 状况 简单的 到 模拟 .
我们无法在任何易于模拟的条件下进行测试。

[i:tʃ][ti:m][spɛnt][ʼnaɪnti][deɪz] .
Each team spent ninety days .
每个 团队 花费 九十 天 .
每个团队都用了九十天时间。

[ðeɪ][tel][em'i:] [ðæts][raɪt][kwɪk][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ʼpɔɪntɪŋ][ʌp][ə; eɪ][bɔ:ntʃ] .
They tell me that's right quick work for pointing up a launch .
他们 告诉 我 那就是 正确的 快的 工作 为了 指向 向上 一个 发射 .
他们告诉我，这没错，这是快速定位发射装置的工作。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][θri:] [mʌnθs][aɪ][hæd; həd][ə'sembld][ɪ'nʌf][stʌf][tu:; tə][du:]
But at the end of three months I had assembled enough stuff to do
但 在 这 结尾 的 三 几个月 我 有 组装 足够的 东西 到 做
[ðə; ði][dʒɑ:b] ,
the job ,
这 工作 ,
但三个月后，我终于收集到了完成这项工作所需的所有东西。

[ænd; ʌnd][stɪl][wel][wɪ'ðɪn][ðə; ði][wert][ʼlɪmɪt][ðeɪ][hæd; həd][tu:; tə][set] .
and still well within the weight limit they had to set .
和 仍然 出色地 之内 这 重量 限制 他们 有 到 放 .
而且重量还在他们设定的限制范围内。

[aɪ]['wɔznt][ə; eɪ][ʼwɔ:kɪŋ][mə'ʃi:n][ʃɑ:p] ,
I wasn't a walking machine shop ,
我 不是 一个 步行 机器 店铺 ,
我可不是个行走的机械车间，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][la:t][aɪ][kʊd; kəd][du:] [ɪf][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .
but there was a lot I could do if I had to .
但 那里 曾是 一个 很多 我 可以 做 如果 我 有 到 .
但如果必须的话，我可以做很多事。

[ʼnaɪnti][deɪz][hæd; həd][bɪn][ɪ'nʌf][fɔ:r; fər][ʼsevrəl][deɪts][wɪð; wɪθ][ʼsɪlvɪə] .
Ninety days had been enough for several dates with Sylvia .
九十 天 有 到过 足够的 为了 一些 日期 和 西尔维娅 .
九十天足够和西尔维娅约会好几次了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ: fis] [ʃi:; ji] ['wɒz nt] [kwai t][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['hɑ: rpi][ə'baʊt] [pɔ: l] ['klɪri] [ðæt] [ʃi:; ji]
Out of the office she wasn't quite the protective harpy about Paul Cleary that she
出去 的 这 办公室 她 不是 相当 这 保护的 哈耳底厄 关于 保罗 克利里 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ: fis] ,
had been in the office ,
有 到过 在 这 办公室 ;

离开办公室后，她对保罗·克利里不像在办公室里那样咄咄逼人、保护欲极强了。

[ɔ: l'dʊʊ] [ðə; ði] [θɔ: t] [wʌz; wəz]['nevər][fɑ: r][frʌm; frəm][hɜ: r; hər][maɪnd] .
although the thought was never far from her mind .
虽然 这 想法 曾是 绝不 远的 从 她 头脑 .

虽然这个念头始终萦绕在她的脑海中。

[wi:; wi] [spent] [maɪ]['fain(ə)l] [naɪt] [ɪn] [nu:] [jɔ: k] [bɪ'fɔ: r] ['li: vɪŋ] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [keɪp] [æt; ət] [swi: ts] ,
We spent my final night in New York before leaving for the Cape at Sweets ,
我们 花费 我的 最终的 夜晚 在 新的 约克 前 离开 为了 这 岬 在 糖果 ;
在离开纽约前往科德角之前，我在Sweets餐厅度过了在纽约的最后一晚。

[ə; eɪ]['ri: əl][oʊld] ['fæʃnd] ['si: fu: d] [haʊs] [daʊn] [ɑ: n] ['fɒltən] [stri: t] .
a real old fashioned seafood house down on Fulton street .
一个 真实的 老的 造型 海鲜 房子 向下 在 富尔顿 街道 .

富尔顿街上一家非常传统的海鲜餐厅。

['æftər][ðə; ði] [ə'bligətɔ: ri] ['ɔɪstər] , [wi:; wi][hæd; həd] [brɔɪld] ['blu: fɪ] , [ænd; ænd] ['ʌðərwaɪz] [lɪvd] [aɪ 'ti:]
After the obligatory oysters , we had broiled bluefish , and otherwise lived it
后 这 强制性的 牡蛎 , 我们 有 烤制 鲑 , 和 否则 居住地 它
[ʌp] .
up .
向上 .

吃完必不可少的牡蛎后，我们吃了烤蓝鱼，然后尽情享受了一番。

[ðeɪ] [sɜ: rv] [ə; eɪ] [gʊd] [pi: s] [ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪ] , [ænd; ænd][wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ: r]
They serve a good piece of apple pie , and we had that with our
他们 服务 一个 好的 片 的 苹果 馅饼 , 和 我们 有 那 和 我们的
['kɔ: fi] .
coffee .
咖啡 .

他们家的苹果派很好吃，我们就就着咖啡吃了一块。

" [ɑ: r; ər][ju: ; jʊ] [skerd] ?
" **Are you scared ?**
" 是 你 害怕的 ?

你害怕吗？

" ['sɪlvɪə] [æskt] [,em 'i:] .
" **Sylvia asked me .**
" 西尔维娅 问 我 .

“西尔维娅问我。”

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [aɪ][laɪd; li: d] ['ɪnəsntli] .
" **Of what ? " I lied innocently .**
" 的 什么 ? " 我 撒谎了 天真地 .

“什么？”我无辜地撒谎道。

" [ʌv; əv] ['bi: ɪŋ] [aʊt][ɪn] [speɪs] — [dʒʌst] ['flʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ? "
" **Of being out in space — just floating around ? "**
" 的 存在 出去 在 空间 — 只是 漂浮的 大约 ? "

“在太空中漂浮——只是到处飘荡？”

" [jes] , " [aɪ][toʊld][hɜ: r; hər] ['ɑ: nɪstli] .
" **Yes , " I told her honestly .**
" 是的 , " 我 讲述 她 诚实地 .

“是的，”我如实告诉她。

" [aɪm] [skɜrd] [tuː; tə] [deθ] .
" **I'm scared to death** .
" 我是 害怕的 到 死亡 .

我吓死了。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwi:zi] ['stʌmək] ?
What if I have a queasy stomach ?
什么 如果 我 有 一个 恶心 胃 ?

如果我胃不舒服怎么办？

[ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈɔ:rbrɪt][hæv; həv] [tʃʌkt] [ʌp][ɔ:r]
They say a good half of the men who have been in orbit have chucked up or
他们 说 一个 好的 一半 的 这 男人 WHO 有 到过 在 轨道 有 扔掉 向上 或者
[ˈgɑ:tn] ['dɪzi] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
gotten dizzy or something .
获得 晕眩的 或者 某物 .

据说，进入太空轨道的男性中有一半人出现过呕吐、头晕或其他不适症状。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [ænd; ɐnd][aɪ][get] ? "
What if they go to all this trouble and I get spacesick ? "
什么 如果 他们 去 到 全部 这 麻烦 和 我 得到 太空病 ? "

如果他们费了这么大劲，结果我却晕机了怎么办？

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][drɪft] [ə'weɪ] [ænd; ɐnd][kɑ:nt] [get] [bæk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **What if you drift away and can't get back ? " she said** .
" 什么 如果 你 漂移 离开 和 不能 得到 后退 ? " 她 说 .

“万一你迷失了方向，再也回不来了怎么办？”她问道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [laɪk] ['swɪmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɔ:r] . "
" **It isn't like swimming back to shore** . "
" 它 不是 喜欢 游泳 后退 到 支撑 . "

“这不像游回岸边。”

" [ðeəz; ðəz][ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [wei] , " [aɪ] [sed] , [maɪ] ['stʌmək] ['taɪtnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt]
" **There's always a way , I said , my stomach tightening as I thought of what**
" 有 总是 一个 方式 , " 我 说 , 我的 胃 收紧 作为 我 想法 的 什么
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“总会有办法的，”我说，想到她刚才说的话，我的胃就一阵紧缩。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'i:] [gʊd] [naɪt] .
That was the night she kissed me good night .
那 曾是 这 夜晚 她 亲吻 我 好的 夜晚 .

那天晚上她吻了我，道了晚安。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wiː; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv]
It wasn't much of a kiss , because we were standing in the lobby of
它 不是 很多 的 一个 吻 , 因为 我们 是 常设 在 这 大厅 的
[hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] ,
her apartment house ,
她 公寓 房子 ,

那算不上什么吻，因为我们当时站在她公寓楼的大厅里。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'i:][ʌp] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd] .
and she wasn't going to invite me up , because she never did .
和 她 不是 去 到 邀请 我 向上 , 因为 她 绝不 做过 .

她不会邀请我上去，因为她从来没有这样做过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : " ['hɜ:ri] [bæk] . "
But she said : " Hurry back . "
但 她 说 : " 匆忙 后退 . "

但她说：“快点回来。”

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:; - , " [aɪ] [sed] , ['bɪtər] [ɪn'saɪd] .
" **Just you know it** , **Shouff** , " **I said** , **bitter inside** .
" 只是 你 知道 它 , - , " 我 说 , 苦的 里面 .

“你心里清楚，舒夫，”我内心苦涩地说。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['bɪtər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]
I'd have been a lot more bitter if I had known what was in store for
ID 有 到过 一个 很多 更多的 苦的 如果 我 有 已知 什么 曾是 在 店铺 为了
[em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] .
me at the Cape .
我 在 这 岬 .

如果我早知道在海角等待我的是什麼，我会更加痛苦。

- [flu:] [em 'i:] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpraɪvət] [prɑ:p] - ['dʒets] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [pɔ:l]
COMCORP flew me down in one of our private prop - jets , with only Paul
- 飞翔 我 向下 在 一 的 我们的 私人的 支柱 - 喷气式飞机 , 和 仅有的 保罗
[ˈklɪri] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] .
Cleary for company .
克利里 为了 公司 .

COMCORP 用我们的一架私人螺旋桨飞机把我接了过来，只有保罗·克利里陪着我。

[hi:; hi] [ɪntrəˈdu:st] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [bræs] ,
He introduced me to the brass ,
他 介绍 我 到 这 黄铜 ,

他把我介绍给了铜管乐队，

[ænd; ænd][wi:; wi][sæt] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈkɒnfərənsɪs] [waɪ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [speld] [aʊt]
and we sat through a couple conferences while the idea was spelled out
和 我们 卫星 通过 一个 夫妻 会议 尽管 这 主意 曾是 拼写 出去
[tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ʃʊr] - [ˈɪnʌf] [ˈspeɪsmen] .
to a group of sure - enough spacemen .
到 一个 团体 的 当然 - 足够的 太空人 .

我们参加了几次会议，听着这个想法向一群自信满满的宇航员详细阐述。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðæt] [mɑ:b] [lu:s] [ɑ:n][em 'i:] .
Then they turned that mob loose on me .
然后 他们 转向 那 暴民 松动的 在 我 .

然后他们放出了那群暴徒来对付我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmoʊʃənəli] [ʌnpriˈperd] .
I was emotionally unprepared .
我 曾是 情感上 毫无准备 .

我当时情绪上毫无准备。

[fɜ:rst][ɔ:f] , [ˈklɪri] [ænd; ænd] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪldɪŋ] [em 'i:][ʌp][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [θri:]
First off , Cleary and Fred had been building me up all through the three
第一的 离开 , 克利里 和 弗雷德 有 到过 建筑 我 向上全部 通过 这 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

首先，克利里和弗雷德在过去的三个月里一直在鼓励我，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈgɑ:tn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ]
and I had actually gotten to the point where I thought I knew what I
和 我 有 实际上 获得 到 这 观点 在哪里 我 想法 我 知道 什麼 我
[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

而我当时真的觉得自己知道自己在做什么了。

[ði:z] [speɪs] - ['dʒɔ:kɪz] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər][taɪm] [dɪ'fleɪtɪŋ] [maɪ]['i:goʊ] .
These space - jockeys spent most of their time deflating my ego .
这些 空间 - 骑师 花费 最多 的 他们的 时间 泄气 我的 自我 :

这些太空骑师大部分时间都在打击我的自尊心。

[maɪ][tɔ:ɾ'mentər] - [ɪn] - [tʃi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [pʌŋk] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən] [neɪmd] [sɪd] [steɪn] .
My tormentor - in - chief was a wise punk from Brooklyn named Sid Stein .
我的 折磨者 - 在 - 首席 曾是 一个 明智的 朋克 从 布鲁克林 命名 西德 斯坦因 :

我最大的折磨者是一个来自布鲁克林的聪明朋克，名叫西德·斯坦。

" [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [aʊt][ɪn][jʊr; jər]['sentɾɪfju:dʒ] [tests] ?
" **How have you made out in your centrifuge tests ?**
" 如何 有 你 制成 出去 在 你的 离心机 测试 ?

你的离心试验结果如何？

" [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪp] .
" **he asked me at breakfast the first morning after I had reached the Cape .**
" 他 问 我 在 早餐 这 第一的 早晨 后 我 有 达到 这 岬 .

“我到达海角后的第一个早晨，他在吃早餐时问我这个问题。”

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] ['eni][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] , ['mɪstər] . [steɪn] , " [aɪ] [sed] .
" **I have never done any of that stuff , Mr . Stein , " I said .**
" 我 有 绝不 完毕 任何 的 那 东西 , 先生 : 斯坦因 , " 我 说 :

“斯坦先生，我从来没做过那种事，”我说。

" [wel] , [haʊ] ['meni] [dʒi:z][kæn; kən][ju:; jʊ] [pʊl] ?
" **Well , how many gees can you pull ?**
" 出色地 , 如何 许多 鹅 能 你 拉 ?

“那么，你能拉动多少个G？ ”

" [aɪ] ['rʌgd] .
" **I shrugged .**
" 我 耸了耸肩 :

我耸了耸肩。

" [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'prouz] .
" **Same as you , I suppose .**
" 相同的 作为 你 , 我 认为 :

我想，你也一样。

[haʊ] ['meni] [ɪz] [ðæt] ? "
How many is that ? "
如何 许多 是 那 ? "

那有多少个？

" ['brʌðər] !
" **Brother !**
" 兄弟 !

“兄弟！

" [ðə; ði] [speɪs] ['medɪk] ['wɔznt] ['eni] ['betər] .
" **The space medic wasn't any better .**
" 这 空间 医护人员 不是 任何 更好的 :

“太空医务人员的情况也好不到哪里去。”

[ðə; ði] ['mɪj(ə)n] [tʃi:f] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [seɪf] [tu:; tə][pʊt] ['enɪbɑ:di] [ɪn][ə; eɪ] ['sætələɪt] [hu:]
The mission chief insisted that it wasn't safe to put anybody in a satellite who
这 使命 首席 坚持 那 它 不是 安全的 到 放 任何人 在 一个 卫星 WHO
['kudnt] [pæs][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .
couldn't pass the physical .
不能 经过 这 身体的 :

任务负责人坚持认为，让任何无法通过体检的人登上卫星都是不安全的。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kæn; kən] ['kwaːlɪfaɪ] .
I guess you know that about one man in a thousand can qualify .
我 猜测 你 知道 那 关于 一 男人 在 一个 千 能 资格 .

我想你应该知道，大约一千个人中只有一个人符合条件。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
This was supposed to wash me out .
这 曾是 据称 到 洗 我 出去 .

这本来应该把我彻底淘汰掉的。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˈfeɪp] .
" **Remarkable shape** .
" 卓越 形状 .

“形状奇特。”

" [ðə; ði] [speɪs] [ˈmedɪk] [kept] [ˈseɪɪŋ] .
" **The space medic kept saying** .
" 这 空间 医护人员 保留 说 .

“太空医务人员一直这么说。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['eksərsaɪz] , [ˈdɑːktər] . "
" **You must take considerable exercise , doctor** . "
" 你 必须 拿 大量 锻炼 , 医生 . "

“医生，您必须多做运动。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Oh , no , " I said** .
" 哦 , 不 , " 我 说 .

“哦，不，”我说。

" [dʒʌst] [dʒɑːg] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [brɪ'fɔːr] [ˈbrekfəst] .
" **Just jog a mile or so before breakfast** .
" 只是 慢跑 一个 英里 或者 所以 前 早餐 .

“早餐前慢跑一英里左右。”

" [ˈnʌθɪŋ] [spek'tækjələr] . "
Nothing spectacular . "
没有什么 壮观的 . "

没什么特别的。

" [noʊ] [ˈlðər] [ˈfɔːrm(ə)l] [æk'tɪvəti] ? "
" **No other formal activity ?** "
" 不 其他 正式的 活动 ? "

没有其他正式活动吗？

" [wel] , " [aɪ] [ˈsnaːrld] , " [dʒʌst] [ˈswɪmɪŋ] , [ˈfensɪŋ] [ænd; ənd] [wert] [ˈlɪftɪŋ] .
" **Well , " I snarled , " just swimming , fencing and weight lifting** .
" 出色地 , " 我 纠缠 , " 只是 游泳 , 击剑 和 重量 举重 .

“好吧，”我咆哮道，“就是游泳、击剑和举重。”

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɔːksɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhændbɔːl] . "
I've given up the boxing and handball . "
我已经 给定 向上 这 拳击 和 手球 . "

我已经放弃拳击和手球了。

" [kept] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈfeɪp] , [ˌnevərðə'les] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Kept in excellent shape , nevertheless , " he said** .
" 保留 在 出色的 形状 , 尽管如此 , " 他 说 .

“不过，它一直保持着非常好的状态，”他说。

" [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
" **You'll be a disappointment to them** . "
" 你会 是 一个 失望 到 他们 . "

“你会让他们失望的。”

" [lʊk] , " [stain] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [tests] [ænd; ənd] [kaʊntɜːtəsts] .
" **Look** , " **Stein said to me after a week of tests and counter tests** .
" 看 , " 斯坦因 说 到 我 后 一个 星期 的 测试 和 反测试 .

“你看,”斯坦在经过一周的测试和反测试后对我说。

" [dəʊnt][biː; bi] [di'si:vɪd] [baɪ] [ðɪːz] [tests] .
" **Don't be deceived by these tests** .
" 不 是 受骗 经过 这些 测试 .

不要被这些测试结果所迷惑。

[ɔ:l] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [sti:l] ['bi:tɪŋ] .
All they show is that your heart is still beating .
全部 他们 展示 是 那 你的 心 是 仍然 殴打 .

它们只能证明你的心脏还在跳动。

[ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] [ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l] .
The big thing is emotional .
这 大的 事物 是 情绪 .

最重要的是情感方面。

[dɑ:k] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [ri:kən'sɪdər] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['flɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
Doc , I think you should reconsider this idea of flopping around out there in the
医生 , 我 思考 你 应该 重新考虑 这 主意 的 扑腾 大约 出去 那里 在 这
[vɔɪd] .
void .
空白 .

医生, 我觉得你应该重新考虑一下在虚空中乱窜的想法。

[wi:v] [gɑ:t] [ɪk'spɪriənst] [men] [hɪr] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] . " **We've got experienced men here , and none of them is ready to try it** . "
我们已经 得到 经验丰富的 男人 这里 , 和 没有任何 的 他们 是 准备好 到 尝试 它 . "

我们这里有经验丰富的人, 但他们没有一个愿意尝试。

" [fu:lz] [rʌʃ] [ɪn] , [eɪ] , ['mɪstər] . [stain] . "
" **Fools rush in , eh , Mr . Stein .** "
" 傻瓜 匆忙 在 , 嗯 , 先生 . 斯坦因 . "

“傻瓜才会贸然行事, 是吧, 斯坦先生。”

" [pri'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈdeɪli] [foʊn] [kɔ:l][frʌm; frəm] [pɔ:l] ['klɪri] .
" **In the meantime I got a daily phone call from Paul Cleary** .
" 在 这 与此同时 我 得到 一个 日常的 电话 称呼 从 保罗 克利里 .

“与此同时, 我每天都会接到保罗·克利里的电话。”

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sna:rlɪd] [ɔ:f] , [bʌt; bət] ['sɪlvɪə] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][fɜ:rst] ,
That I could have snarled off , but Sylvia always came on the line first ,
那 我 可以 有 纠缠 离开 , 但 西尔维娅 总是 来了 在 这 线 第一的 ,
I本可以咆哮着离开, 但西尔维娅总是先开口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [tɪt] - [tʃæt] [brɪfɔ:r] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜ:r; hər] [bɔ:s] [ɪn]
and there was a minute or so of chit - chat before she cut her boss in
和 那里 曾是 一个 分钟 或者 所以 的 纸条 - 聊天 前 她 切 她 老板 在
[ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
on the line .
在 这 线 .

两人闲聊了一分钟左右, 然后她插话给老板听。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][kɔːlɪz] .
I'm sure she listened to all the calls .
我是 当然 她 听着 到 全部 这 呼叫 ：

我确信她监听了所有来电。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['dedli] .
But her first words were deadly .
但 她 第一的 字 是 致命 ：

但她开口说的第一句话却致命。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] :
For example :
为了 例子 ：

例如：

" [maɪk] ! [haɪ] , [maɪk] .
" Mike ! Hi , Mike .
" 麦克风 ! 你好 , 麦克风 ：

“迈克！嗨，迈克。”

[ˈmɪstər] . ['klɪrɪ] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] . "
Mr . Cleary wants to see how you're doing . "先生 ； 克利里 想要 到 看 如何 你是 正在做 ； "

克利里先生想看看你的情况。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 ：

“好的。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] . "
Put him on . "
放 他 在 ； "

让他上场。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" In a minute .
" 在 一个 分钟 ：

“马上就好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [soʊ][ˈwʌndərf(ə)] [juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈfɪzɪk(ə)] , [maɪk] .
I think it's so wonderful you passed the final physical , Mike .
我 思考 它是 所以 精彩的 你 通过了 这 最终的 身体的 , 麦克风 ：

迈克，你通过了最终体检，我觉得太棒了！

[jʊə(r)] ['riːəli] [soʊ] [dɪ'septɪv] .
You're really so deceptive .
你是 真的 所以 欺骗性的 ：

你真是太狡猾了。

[aɪ][ˈnevər][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stiːli] [fɪˈziːk] . "
I never had imagined you had such a steely physique . "
我 绝不 有 想象 你 有 这样的 一个 钢铁般的 体质 ； "

我从未想过你拥有如此强健的体魄。

" [kliːn] ['lɪvɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Clean living , " I said .
" 干净的 活的 , " 我 说 ：

“健康的生活方式，”我说。

" [noʊ][ˈgɜːlɪz] . "
" No girls . "
" 不 女孩们 ； "

“没有女生。”

" [ðɛəd] [ˈbetər] [nɑ:t][bi:; bi] ! "

" **There'd better not be !** "

" 那里 更好的 不是 是 ！ "

“最好别有！”

" [dəunt] [ˈwɜ:ri] .

" **Don't worry** .

" 不 担心 .

“不用担心。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get][tu:; tə] [si:] [ˈeni][ˈgɜ:lz] [daʊn] [hɪr] ?

How could I get to see any girls down here ?

如何 可以 我 得到 到 看 任何 女孩们 向下 这里 ?

我怎样才能在这里见到女孩子呢？

[ˈevri] [taɪm][aɪ] [lʊk] [əˈweɪ][frʌm; frəm][maɪ][wɜ:rk][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪz][brˈki:ni][swɪm] [ˈsu:ts] . "

Every time I look away from my work all I can see is Bikini swim suits . "

每一个 时间 我 看 离开 从 我的 工作 全部 我 能 看 是 比基尼 游泳 西装 . "

每次我把目光从工作上移开，映入眼帘的都是比基尼泳装。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] !

" **Cut that out !**

" 切 那 出去 !

别那样做！

" [ʃi:; ʃi] [ˈsnɪkəd] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈklɪri] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .

" **she snickered , and put Cleary on the line** .

" 她 窃笑 , 和 放 克利里 在 这 线 .

她嗤笑一声，把电话交给了克利里。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [tʃi:f] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:][ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .

There came a final day when the mission chief called me in to his office .

那里 来了 一个 最终的 天 什么时候 这 使命 首席 称为 我 在 到 他的 办公室 .

最后一天，任务负责人把我叫到他的办公室。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪk] .

" **Come in , Mike** .

" 来 在 , 麦克风 .

进来吧，迈克。

[kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .

Come in , " he said shortly .

来 在 , " 他 说 不久 .

“进来吧，”他简短地说。

" [saɪt] [daʊn] .

" **Sit down** .

" 坐 向下 .

“坐下。

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] ,

" **He leaned back against his desk and started talking to me , like they say** ,

" 他 倾斜 后退 反对 他的 桌子 和 开始 说 到 我 , 喜欢 他们 说 ,

“他靠在办公桌上，开始和我说话，就像人们常说的那样。”

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] :

straight from the shoulder :

直的 从 这 肩膀 :

直接从肩膀开始：

" [aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [streɪt] , [maɪk] .

" **I'll give it to you straight , Mike** .

" 患病的 给 它 到 你 直的 , 麦克风 .

“我实话实说，迈克。”

[wi:v] [traɪd] ['evri] ['li:g(ə)l] [wei] [tu:; tə] [wə:ʃ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
We've tried every legal way to wash you out of this mission .
我们已经 尝试 每一个 合法的 方式 到 洗 你 出去 的 这 使命 .

我们已经尝试了所有合法的手段，想把你从这次任务中除名。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [ðæt] ['wɒnts] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
There isn't a one of us here at the Cape that wants any part of taking
那里 不是 一个 一 的 我们 这里 在 这 岬 那 想要 任何 部分 的 采取
[æŋ; ən] ['ɑ:rmtʃer] ['θi:ərɪst] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [speɪs] — ['ɪntu:][ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
an armchair theorist and slapping him into space — into the kind of a
一个 扶手椅 理论家 和 拍打 他 进入 空间 — 进入 这 种类 的 一个
['mɪʃ(ə)n] [ju:v] [kʊkt] [ʌp] .
mission you've cooked up .
使命 你已经 煮熟 向上 .

我们卡纳维拉尔角的每个人都不想参与把一个只会纸上谈兵的理论家扔到太空——扔到你炮制出来的那种任务中去。

['sʌm,bɑ:di:z] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɜ:rt] [aʊt] [ðer; ðər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .
Somebody's going to get hurt out there , because you aren't fit for the job .
某人的 去 到 得到 伤害 出去 那里 , 因为 你 不是 合适 为了 这 工作 .
会有人受伤的，因为你不适合这份工作。

[naʊ] , ['fɪzɪkli] , [jes] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kə'pæsəti] .
Now , physically , yes , you have the capacity .
现在 , 身体 , 是的 , 你 有 这 容量 .

从生理上讲，是的，你具备这种能力。

[bʌt; bət] [ɪ'moʊʃənəli] [ænd; ənd] [ɪn,vəɪrən'mentəli] , [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [dəʊnt] [eɪ di: 'di:] [ʌp] .
But emotionally and environmentally , you simply don't add up .
但 情感上 和 环境方面 , 你 简单地 不 添加 向上 .

但从情感和环境方面来看，你们根本不合适。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [æŋ; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] ['ləbrətɔ:ri] ,
You're looking at this thing as an extension of your laboratory ,
你是 寻找 在 这 事物 作为 一个 扩大 的 你的 实验室 ,
你把这东西看作是你实验室的延伸，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æŋ; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['hæzərd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
and instead it is an enormous physical and mental hazard that you are
和 反而 它 是 一个 巨大的 身体的 和 精神的 冒险 那 你 是
[ʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

相反，你正在承担巨大的身心风险。

[ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['nevər] [lɔ:st] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [speɪs] — [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
This country has never lost a man in space — and you'll be the cause of
这 国家 有 绝不 丢失的 一个 男人 在 空间 — 和 你会 是 这 原因 的
['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['kæʒuəlti] ,
our first casualty ,
我们的 第一的 伤亡 ,

这个国家从未在太空失去过宇航员——而你将成为我们第一个伤亡者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [jɔ:r'self] .
as well as being one yourself .
作为 出色地 作为 存在 一 你自己 .

同时，他自己也是其中一员。

[aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [mæn] [tu:; tə] [mæn] [tu:; tə] [dis'kwɑ:lɪfaɪ] [jɔ:r'self] . "
I'm asking you man to man to disqualify yourself . "
我是 问 你 男人 到 男人 到 取消资格 你自己 . "

我以一个男人的身份要求你主动取消资格。

" [ænd; ɐnd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ? "

" And put an end to this mission ? "

" 和 放 一个 结尾 到 这 使命 ？ "

“就此结束这次任务吗？”

" [wi:l] [treɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] , " [hiː; hi] [sed] .

" We'll train one of our men , " he said .

" 出色地 火车 一 的 我们的 男人 , " 他 说 .

“我们会训练我们自己的一名队员,”他说。

" [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [jʊr; jər][best][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['berli] ['keɪpəb(ə)] , " [aɪ] [sed] .

" In two or three years your best man might be barely capable , " I said .

" 在 二 或者 三 年 你的 最好的 男人 可能 是 仅仅 有能力的 , " 我 说 .

“两三年后，你的伴郎可能就力不从心了,”我说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - [ɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] .

" I don't think COMCORP is prepared to waste that much time .

" 我 不 思考 - 是 准备 到 浪费 那 很多 时间 .

“我认为 COMCORP 不会浪费那么多时间。”

[ˈæftər][ɔːl] , " [aɪ] [sed] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋli] , " [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

After all , " I said ingratiatingly , " all you have to do is refuse the mission .

后 全部 , " 我 说 谄媚地 , " 全部 你 有 到 做 是 拒绝 这 使命 .

“毕竟,”我谄媚地说, “你只需要拒绝这项任务就行了。”

[seɪ][aɪm][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][ˈhæzəd][ænd; ɐnd][let][aɪ ˈtiː][ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] .

Say I'm a built - in hazard and let it go at that .

说 我是 一个 建造 - 在 冒险 和 让 它 去 在 那 .

就当我是个隐患，然后就此作罢吧。

" [aɪ] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" I grinned at him .

" 我 咧嘴一笑 在 他 .

我朝他咧嘴一笑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [pɔːl] ['klɪri] .

I was learning from Paul Cleary .

我 曾是 学习 从 保罗 克利里 .

我当时在跟保罗·克利里学习。

[aɪ] ['fɪɡjəd] [haʊ] [speɪs] - ['dʒɔkɪz] [wʊd] [rɪˈækt][tuː; tə] [ðæt] .

I figured how space - jockeys would react to that .

我 想 如何 空间 - 骑师 会 反应 到 那 .

我猜想太空骑师们会对此作何反应。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] :

He told me :

他 讲述 我 :

他告诉我：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] [wʊd] [ædˈmɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

" Do you think any of these men would admit they are not up to a mission

" 做 你 思考 任何 的 这些 男人 会 承认 他们 是 不是 向上 到 一个 使命

[ə; eɪ] [mɪr] [tekˈnɪʃ(ə)n] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][traɪ] ?

a mere technician is ready to try ?

一个 仅仅 技术员 是 准备好 到 尝试 ？

“你认为这些人中会有人承认自己无法胜任一个普通技术人员都愿意尝试的任务吗？”

[noʊ] !

No !

不 !

不！

[aɪ][kɑːnt][get][ðem; ðəm][tuː; tə][beg][ɔːf] , ['iːðər] ！ "
 I can't get them to beg off , either ! "
 我 不能 得到 他们 到 求 离开 , 任何一个 ! "

我也没办法让他们拒绝！

" [wen] [duː][wiː; wi][goʊ] ?
 " **When do we go ?**
 " 什么时候 做 我们 去 ?

我们什么时候走？

" [aɪ] [æskt] .
 " **I asked .**
 " 我 问 .

我问了。

[sɪd][stain][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz][maɪ]['paɪlət] .
 Sid Stein was assigned as my pilot .
 西德 斯坦因 曾是 分配 作为 我的 飞行员 .

西德·斯坦被指派为我的飞行员。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp]['ɪntuː][ɔːrbɪt][ænd; ənd] [bæk] [fɔːr] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnə] - [sɔːr]
 He had made the trip into orbit and back four times with the Dyna - Soar
 他 有 制成 这 旅行 进入 轨道 和 后退 四 时代 和 这 戴纳 - 翱翔
 ['rɑːkɪt] ,
 rocket ,
 火箭 ,

他曾乘坐 Dyna-Soar 火箭四次往返于太空轨道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] [rɪsk][tuː; tə][get][,em 'iː][ðer; ðər][ænd; ənd][get][,em 'iː] [bæk] .
 and was considered the best risk to get me there and get me back .
 和 曾是 经过考虑的 这 最好的 风险 到 得到 我 那里 和 得到 我 后退 .

并被认为是让我到达目的地并安全返回的最佳冒险方案。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlsou][ðə; ði] [liːst] [kən'vɪnst] [aɪ][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə][sɪt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
 He was also the least convinced I had any right to sit beside him in
 他 曾是 还 这 至少 确信 我 有 任何 正确的 到 坐 旁 他 在
 [ðə; ði]['kæbɪn] .
 the cabin .
 这 舱 .

他也是所有人中最不相信我有资格坐在他旁边的人。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['brɪːfɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bjuːt] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪsɪp] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed]
 His final briefing was a beaut : " This is a spaceship , doctor , " he said
 他的 最终的 简报 曾是 一个 美 : " 这 是 一个 飞船 , 医生 , " 他 说
 ['frɪdʒɪdli] .
 frigidly .
 冷漠地 .

他最后的简报精彩极了：“这是一艘宇宙飞船，医生，”他冷冷地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] - [ʃɪp] - [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
 " **And I want you to remember the ' ship ' part of it .**
 " 和 我 想 你 到 记住 这 - 船 - 部分 的 它 .

“我希望你们记住船这个部分。”

[aɪm][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ənd][maɪ] ['evri] [wɜːrd] , [maɪ] ['evri] [belt] , [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɔː] .
 I'm in command , and my every word , my every belch , has got to be law .
 我是 在 命令 , 和 我的 每一个 单词 , 我的 每一个 嗝 , 有 得到 到 是 法律 .

我才是老大，我说的每一句话，我打的每一个嗝，都必须是法律。

[duː][juː; jʊ][,ʌndər'stænd] [ðæt] ?
 Do you understand that ?
 做 你 理解 那 ?

你明白吗？

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][pʊt][jʊr; jər] [fi:t] . "
This is my mission , and I'll tell you where to put your feet ."
这 是 我的 使命 , 和 患病的 告诉 你 在哪里 到 放 你的 脚 : "
这是我的使命, 我会告诉你该往哪里走。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .
" **Sure , " I said .**
" 当然 , " 我 说 : .

“当然,”我说。

" [hu:] ['wʊnts][,aɪ 'ti:] ? "
" **Who wants it ?** "
" WHO 想要 它 ? "

谁想要？

" [kɑ:nt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [ju:; jʊ][du:] ! "
" **Can't figure out why you do !** "
" 不能 数字 出去 为什么 你 做 ! "

“我真搞不懂你为什么这么做！”

" [aɪm][dʒʌst] ['peɪɪŋ] ['sʌmbə:di] [bæk] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm just paying somebody back , " I said .**
" 我是 只是 付费 某人 后退 , " 我 说 : .

“我只是在还人情,”我说。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [tə'mɔ:roʊ] ?
" **Is it tomorrow ?**
" 是 它 明天 ?

是明天吗？

" [ðə; ði][stɑ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dræg] .
" **The start was a drag .**
" 这 开始 曾是 一个 拖 : .

开局很慢。

[,eɪ'ti:n] ['aʊərz] [br'fɔ:r] [blæst] - [ɔ:f] [sɪd]
Eighteen hours before blast - off Sid
十八 小时 前 爆炸 - 离开 西德

发射前十八小时，西德

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][tæŋk][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [get][rɪd][ʌv; əv][,aʊə; ɑ:r][,naɪtrədʒən] .
and I went into a tank so that we would get rid of our nitrogen .
和 我 去 进入 一个 坦克 所以 那 我们 会 得到 摆脱 的 我们的 氮 : .

我进入了一个水箱，以便我们能够排出体内的氮。

[wi:; wi] [bri:ðd] [ðə; ði]['stændərd] ['hi:liəm] - ['ɑ:ksɪdʒən][mɪks][æt; ət][,nɔ:rm(ə)l] ['prefər] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]
We breathed the standard helium - oxygen mix at normal pressure until about
我们 呼吸 这 标准 氦 - 氧 混合 在 普通的 压力 直到 关于

[fɔ:r] ['aʊərz] [br'fɔ:r] [eɪtʃ] - ['aʊə] .
four hours before H - hour .
四 小时 前 H - 小时 : .

在 H 时刻开始前约 4 小时，我们一直呼吸着标准压力的氮氧混合气体。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][let][,em 'i:] [smoʊk] .
They wouldn't even let me smoke .
他们 不会 甚至 让 我 抽烟 : .

他们甚至不让我抽烟。

[ðen] [wiː; wi] ['suːtɪd] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kreɪn] [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]
Then we suited up and were lifted by a crane and stuck in the control
然后 我们 适合 向上 和 是 抬起 经过 一个 起重机 和 卡住 在 这 控制
[ru:m] [ʌv; əv] ['nelɪ] ['blaɪ] ,
room of Nelly Bly ,
房间 的 内莉 布莱 ,

然后我们穿上防护服，被起重机吊起来，困在了内莉·布莱的控制室里。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [neɪmd] ['aʊər; ɑːr][ˈdaɪnə] - [sɔːr] ['rɑːkɪt] - ['glɑɪdə] .
as I had named our Dyna - Soar rocket - glider .
作为 我 有 命名 我们的 戴纳 - 翱翔 火箭 - 滑翔机 .

正如我给我们的动力滑翔火箭滑翔机起的名字一样。

[ðə; ði] [hætʃ] [steɪd] ['oʊpən] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bʌtnd] [ʌp] [taɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]['suːts] .
The hatch stayed open , but we were buttoned up tight in our suits .
这 孵化 入住 打开 , 但 我们 是 纽扣 向上 紧的 在 我们的 西装 .

舱门一直开着，但我们都穿着紧身西装，把衣服扣得严严实实。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][mɒd z] [ðæt] [wɜːr; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][fɪt][ðəm; ðəm] ['betər]
They had a couple of mods that were supposed to fit them better
他们 有 一个 夫妻 的 模组 那 是 据称 到 合身 他们 更好的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
for the mission .
为了 这 使命 .

他们装了一些改装件，据说可以更好地适应任务需要。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['met(ə)l] ['helmt] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [pleɪt] , [wiː; wi][hæd; həd] [fʊl] - ['vɪʒ(ə)n]
Instead of the usual metal helmet with face plate , we had full - vision
反而 的 这 通常 金属 头盔 和 脸 盘子 , 我们 有 满的 - 想象
['bʌb(ə)l] ['helmts] [ʌv; əv] [klɪr] ['plæstɪk] .
bubble helmets of clear plastic .
气泡 头盔 的 清除 塑料 .

我们没有戴通常那种带面罩的金属头盔，而是戴上了透明塑料制成的全景泡泡头盔。

[ðə; ði] [neks] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪn] ['θiːəri] ,
The necks were large enough so that we could , in theory ,
这 脖子 是 大的 足够的 所以 那 我们 可以 , 在 理论 ,

脖子足够粗，理论上我们可以.....

[dræɡ][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]['suːts][ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌblz] .
drag our arms out of our suits and clean the inside of the bubbles .
拖 我们的 武器 出去 的 我们的 西装 和 干净的 这 里面 的 这 气泡 .

我们将手臂从潜水服里伸出来，清理气泡内部。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [keɪs] [aɪ] [sɪkt] [ʌp] [aʊt][ɪn] [speɪs] ,
That was in case I sicked up out in space ,
那 曾是 在 案件 我 生病了 向上 出去 在 空间 ,

那是为了防止我在太空呕吐。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'nʌf] ['hæzəd] .
which all experience said was a real enough hazard .
哪个 全部 经验 说 曾是 一个 真实的 足够的 冒险 .

所有经验都表明，这确实是一个相当现实的危险。

[ðeɪ] ['fɪɡjəd] [ðæt] ['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] ['sɪknəs] [pɪlz] [wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l] [prɪ'venʃn] .
They figured that filling me full of motion sickness pills was partial prevention .
他们 想 那 填充 我 满的 的 运动 疾病 药片 曾是 部分的 预防 .

他们认为给我服用大量晕车药可以起到部分预防作用。

[ðiːz] [speɪs] - ['dʒɔkɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [və'kæbjələri; vʊə'kæbjələri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [oʊ] ,
These space - jockeys have their own vocabulary , and their own oh ,
这些 空间 - 骑师 有 他们的 自己的 词汇 , 和 他们的 自己的 哦 ,

这些太空骑师有他们自己的词汇，还有他们自己的“哦”。

[soʊ] [ku:l] [wei] [ʌv; əv] ['pleɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] .
so cool way of playing it during the countdown .
所以 凉爽的 方式 的 玩耍 它 期间 这 倒计时 .

在倒计时期间播放这首歌真是太酷了。

[aɪm] ['prɪti] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][kəm'pleks][kəm'pəʊnənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃekɪŋ] [ɔ:f]
I'm pretty familiar with complex components , but they were checking off
我是 漂亮的 熟悉的 和 复杂的 成分 , 但 他们 是 检查 离开
[ɪ'kwɪpmənt] [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
equipment I never heard of .
设备 我 绝不 听到 的 .

我对复杂的零部件相当熟悉，但他们列出的设备我从未听说过。

[wi:; wi][hæd; həd]['dʒaɪ,rouz] — [hel] , ['aʊər; ɑ:r]['dʒaɪ,rouz][hæd; həd]['dʒaɪ,rouz] .
We had gyros — hell , our gyros had gyros .
我们 有 陀螺 — 地狱 , 我们的 陀螺 有 陀螺 .

我们吃了烤肉卷——天哪，我们的烤肉卷里居然还有烤肉卷。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tæŋks] , [ænd; ənd] ['preʃərz] [ænd; ənd] ['temprətʃəz] [ænd; ənd]['vəʊltɪdʒz]
And we had tanks , and pressures and temperatures and voltages
和 我们 有 坦克 , 和 压力 和 温度 和 电压
[ænd; ənd] [hu:] - [stʌk] - [dʒɑ:n] .
and who - stuck - John .
和 WHO - 卡住 - 约翰 .

我们有储罐、压力、温度、电压，还有谁卡住了约翰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [ɪm'presɪv] .
It was all very impressive .
它 曾是 全部 非常 感人的 .

这一切都令人印象深刻。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['su:tɪd] [men] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['gæntri] [ʌnp'lʌɡɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [er] [fi:d] [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ]
There were suited men up on the gantry unplugging our air feed and closing
那里 是 适合 男人 向上 在 这 龙门架 拔掉插头 我们的 空气 喂养 和 结束
['aʊər; ɑ:r] [hætʃ] .
our hatch .
我们的 孵化 .

有几个穿着制服的男人站在龙门架上，拔掉了我们的空气供应装置，关上了我们的舱门。

[sɪd][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][dɔ:g][aɪ 'ti:] [daʊn] [taɪt]
Sid was straining up from where he lay on his back to dog it down tight
西德 曾是 紧张 向上 从 在哪里 他 躺 在 他的 后退 到 狗 它 向下 紧的
.
:
.

西德从仰面躺着的姿势挣扎着坐起来，紧紧地抓住狗嘴。

" ['rɑ:dʒər] , " [sɪd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Roger** , " **Sid was saying to somebody , as he had been all morning** .
" 罗杰 , " 西德 曾是 说 到 某人 , 作为 他 有 到过 全部 早晨 .

“罗杰，”西德像整个上午一样，对某人说道。

[ðə; ði] [waɪt] ['veɪpər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ʌm'bɪlɪkl] [stɑ:pt] ,
The white vapor from our umbilical stopped ,
这 白色的 汽 从 我们的 脐带 停止 ,

我们脐带中冒出的白色蒸汽停止了，

[wɪtʃ] [let][em 'i:] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][tæŋks][hæd; həd] [bɪn] ['tɑ:pt] [ɔ:f][ænd; ənd] [si:ld] ,
which let me know our tanks had been topped off and sealed ,
哪个 让 我 知道 我们的 坦克 有 到过 顶峰 离开 和 密封 ,

这让我知道我们的油箱已经加满并密封了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][blæst][ɔːf] .
and that we were about to blast off .
和 那 我们 是 关于 到 爆炸 离开 .

我们即将发射升空。

" [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'tiː] , ['siːmən] , " [sɪd] [stain] [sed] .
" This is it , Seaman , " Sid Stein said .
" 这 是 它 , 水手 , " 西德 斯坦因 说 .

“就是这样了，水手，”西德 斯坦说道。

" [naʊ] [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] [dəʊnt] [muːv] , [dəʊnt] [spiːk] , [dʒʌst][laɪ][ðer; ðər] .
" Now for Pete's sake don't move , don't speak , just lie there .
" 现在 为了 皮特的 清酒 不 移动 , 不 说话 , 只是 说谎 那里 .

“看在老天的份上，别动，别说话，就躺在那儿。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][kɑːn] .
I've got the con .
我已经 得到 这 康 .

我明白了骗局所在。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [bə'loʊni] .
" That was a bunch of baloney .
" 那 曾是 一个 束 的 胡扯 .

“那全是胡说八道。”

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ɔːrbit] .
He really had nothing to do until we were in orbit .
他 真的 有 没有什么 到 做 直到 我们 是 在 轨道 .

直到我们进入轨道之前，他真的无事可做。

[ðə; ði] ['delɪkət] [æk,sɛlɜː'ɑːmətɜːz] [ænd; ɐnd] [ɪ'nɜːrʃl] ['gaɪd(ə)ns][kəm'pəʊnənts][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['paɪlətɪŋ]
The delicate accelerometers and inertial guidance components did all the piloting
这 精美的 加速度计 和 惯性 指导 成分 做过 全部 这 飞行员
[ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ] [kɪkt] [juː 'es] [luːs] .
until the second stage kicked us loose .
直到 这 第二 阶段 踢 我们 松动的 .

精密的加速度计和惯性制导组件完成了所有的操控，直到第二级火箭将我们发射出去。

[bʌt; bət][aɪ][kept][maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
But I kept my mouth shut .
但 我 保留 我的 嘴 关闭 .

但我保持沉默。

[hiːd] [hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ɐnd][aɪ] [maɪt]
He'd have some work to do before the ride was over , and I might
他会 有 一些 工作 到 做 前 这 骑 曾是 超过 , 和 我 可能
[niːd] [hɪm; ɪm] .
need him .
需要 他 .

在旅程结束前他还有些工作要做，我可能需要他。

[wen] [ðə; ði][lɪft] - [ɔːf] [keɪm] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʌvz] [wɪŋ] .
When the lift - off came , it was gentle as a dove's wing .
什么时候 这 举起 - 离开 来了 , 它 曾是 温和的 作为 一个 鸽子的 翼 .

飞机起飞时，轻柔得像鸽子的翅膀。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [bəːnd] [ɔːf] ['fjuːəl] , [ðə; ði] ['twenti] - ['mɪljən] [paʊnd] [θrʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
But as we burned off fuel , the twenty - million pound thrust of our
但 作为 我们 烧伤 离开 燃料 , 这 二十 - 百万 磅 推力 的 我们的
[ə'pɔːləʊs] ['buːstər] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [tel] ,
Apollo booster began to tell ,
阿波罗 增压器 开始 到 告诉 ,

但是随着燃料的消耗，阿波罗助推器两千万磅的推力开始显现出来。

[ænd; ənd][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˈstɑ:rtɪd][tuː; tə][goʊ] [blæk] .
and my vision started to go black .
和 我的 想象 开始 到 去 黑色的 .

我的眼前开始一片漆黑。

[ðə; ði][dʒi:] - [ˈmi:tər] [sed] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈpʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ten] [dʒi:z] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]
The gee - meter said we were pulling about ten gees when I could no longer
这 哎呀 - 仪表 说 我们 是 拉 关于 十 鹅 什么时候 我 可以 不 更长
[ri:d] [aɪ ˈti:] ,
read it ,
读 它 ,

当我看不清读数时，重力加速度计显示我们大约有十个重力加速度。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈlɛtər][wiː; wi] [pi:kt] [aʊt][æt; ət][rɪˈlev(ə)n] [dʒi:z] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz]
and I learned later we peaked out at eleven gees in the final seconds
和 我 学习 之后 我们 巅峰 出去 在 十一 鹅 在 这 最终的 秒
[brɪˈfɔ:r] [fɜ:rst] - [stɛrdʒ][bɜ:rn] - [aʊt] .
before first - stage burn - out .
前 第一的 - 阶段 烧伤 - 出去 .

后来我才知道，在第一阶段燃烧前的最后几秒钟，我们的加速度达到了峰值 11 度。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][aɪ ˈti:][ə; eɪ][lɪt(ə)l][bɪt] .
I didn't like it a little bit .
我 没有 喜欢 它 一个 小的 少量 .

我有点不喜欢。

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ˈhaɪdrədʒən][ˈsekənd][stɛrdʒ] [kɪkt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [hɑ:pt] [ʌp] [mju:l] , [ænd; ənd][wiː; wi]
The liquid hydrogen second stage kicked in like a hopped up mule , and we
这 液体 氢 第二 阶段 踢 在 喜欢 一个 跳跃 向上 骡子 , 和 我们
[pʊld] [ten] [dʒi:z] ,
pulled ten gees ,
拉 十 鹅 ,

液氢第二阶段就像打了鸡血的骡子一样猛烈启动，我们达到了10个G的加速度。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɪts] [hoʊl] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
right at the limit of my vision , for its whole four minutes of burning .
正确的 在 这 限制 的 我的 想象 , 为了 它是 所有的 四 分钟 的 燃烧 .
[sɪd] [wɜ:l; wər] [ˈtɔ:klɪŋ] [naʊ] [æz; əz][saɪd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ə; eɪ] - [oʊˈkeɪ][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər]
Sid 现在 作为 西德 给予 它 这 一个 - 好的 和 罗杰

就在我的视线边缘，燃烧了整整四分钟。

[maɪ] [ˈɪrfoʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:klɪŋ] [naʊ] [æz; əz][saɪd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ə; eɪ] - [oʊˈkeɪ][ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər]
My earphones were talking now as Sid gave it the A - OK and Roger
我的 耳机 是 说 现在 作为 西德 给予 它 这 一个 - 好的 和 罗杰
[bɪt][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .
bit all the way .
少量全部 这 方式 .

我的耳机里传来声音，Sid 表示同意，Roger 也一路高歌猛进。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] , [kɪd] !
This was the stuff , kid !
这 曾是 这 东西 , 孩子 !

这才是好东西，小子！

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdaɪnə] - [sɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑ:dɪfaɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [drɪˈɡri:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] .
Our Dyna - Soar had been modified to some degree for this mission .
我们的 戴纳 - 翱翔 有 到过 修改的 到 一些 程度 为了 这 使命 .

为了执行这次任务，我们的 Dyna-Soar 飞机进行了一些改装。

[ɪts] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈdeltə] - [wɪŋd] [ˈɡlaɪdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskwerɪʃ] [ˈfju:sələ:ʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
It's essentially a big delta - winged glider with a squarish fuselage in the center .
它是 本质上 一个 大的 三角洲 - 有翅膀的 滑翔机 和 一个 方方正正的 机身 在 这 中心 .

它本质上是一架大型三角翼滑翔机，机身中央呈方形。

[ðə; ði][mɒdʒ] [hæd; həd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['rɑ:kɪt] [steɪdʒ][aʊt][br'haɪnd] ,
The mods had consisted of tying a third rocket stage out behind ,
这 模组 有 由.....组成 的 捆绑 一个 第三 火箭 阶段 出去 在后面 ;
改装内容包括在火箭尾部加装第三级火箭。

[soʊ] [ðæt] [sɪd][kʊd; kəd] [mu:v] [ju: 'es] [ə'raʊnd][ðə; ði][ɔ:rbɪt][frʌm; frəm][wʌn] ['telstɑ:] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] [ɪf]
so that Sid could move us around the orbit from one Telstar to the next if
所以 那 西德 可以 移动 我们 大约 这 轨道 从 一 泰尔斯塔 到 这 下一个 如果
[maɪ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [pru:vɪd] [aʊt] .
my work on the first one proved out .
我的 工作 在 这 第一的 一 已证实 出去 .

这样，如果我在第一颗 Telstar 上的工作得到证实，Sid 就可以将我们从一颗 Telstar 移动到下一颗 Telstar。
[ðə; ði]['retroʊ] - ['rɑ:kəts] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l] ['kɑ:mplɪmɪnt] [ʌv; əv]['fju:əl] ,
The retro - rockets had several times their normal complement of fuel ,
这 复古的 - 火箭 有 一些 时代 他们的 普通的 补充 的 燃料 ;
反推火箭的燃料量是正常情况下的数倍。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][stɑ:p]['æftər][hi;; hi][gɑ:t]['stɑ:rtɪd] .
so that he could stop after he got started .
所以 那 他 可以 停止 后 他 得到 开始 .
这样他就可以停下来了。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɪrɪŋ] ['dʒets] .
The same was true of our steering jets .
这 相同的 曾是 真的 的 我们的 转向 喷气式飞机 .
我们的转向喷气发动机也是如此。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prefəraɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][lɪft] [ɔ:f] .
The ship was not pressurized on the lift off .
这 船 曾是 不是 加压 在 这 举起 离开 .
飞船起飞时并未加压。

['kæbɪn] ['preʃər] [fel] ['ræðər] ['kwɪkli] , [æz; əz][wi;; wi][kʊd; kəd] [fi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fleɪ(ə)n][ʌv; əv]
Cabin pressure fell rather quickly , as we could feel from the inflation of
舱 压力 跌倒 相当 迅速地 , 作为 我们 可以 感觉 从 这 通货膨胀 的
['aʊər; ɑ:r]['su:ts] ,
our suits ,
我们的 西装 ;
机舱压力下降得很快，我们从宇航服的膨胀程度就能感觉到。

[tu;; tə][ðer; ðər] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [paʊnd] ['preʃər] .
to their three and a half - pound pressure .
到 他们的 三 和 一个 一半 - 磅 压力 .
施加在他们三磅半的压力上。

[noʊ] [bendz] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['hi:liəm] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər]
No bends for either of us , because of the helium substitution for
不 弯曲 为了 任何一个 的 我们 , 因为 的 这 氦 替代 为了
['naɪtrədʒən] .
nitrogen :
氮 .
由于用氦气代替了氮气，我们俩都没有出现减压病。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Because there were two of us ,
因为 那里 是 二 的 我们 ;
因为我们有两个人，

[wiː, wi][kʊd; kəd] [tʌk] [ænd; ənd] - - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][wiː, wi] [ˈniːdɪd] [freʃ]
we could chuck and unchuck airtanks for each other as we needed fresh
我们 可以 查克 和 - - 为了 每个 其他 作为 我们 需要 新鲜的
[səˈplaɪz] .
supplies .
补给品 .

我们可以根据需要互相更换氧气罐。

[wiː, wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [er] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .
We had enough air and water for forty - eight hours .
我们 有 足够的 空气 和 水 为了 四十 - 八 小时 .
我们有足够的空气和水维持48小时。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [loʊ] - [ˈrezɪduː] [ˈdaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [wiːk] ,
Together with our low - residue diet for the final week ,
一起 和 我们的 低的 - 残留物 饮食 为了 这 最终的 星期 ,
最后一周, 我们采用低渣饮食,

[ðeɪ] [ˈfɪɡjərd] [wiː, wi][kʊd; kəd] [swet] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsuːts][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
they figured we could sweat it out in our suits for two days .
他们 想 我们 可以 汗 它 出去 在 我们的 西装 为了 二 天 .
他们认为我们可以穿着西装汗流浹背地待上两天。

[wiː, wi][hæd; həd][suːt][ˈreɪdɪː, ʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We had suit radios , of course ,
我们 有 套装 收音机 , 的 课程 ,
我们当然都配备了西装收音机。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] .
and could talk with each other for a distance of a mile or so .
和 可以 讲话 和 每个 其他 为了 一个 距离 的 一个 英里 或者 所以 .
他们甚至可以在一英里左右的距离内互相交谈。

[ˈbɜːrnaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][steɪdʒ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Burnout of the second stage came suddenly ,
倦怠 的 这 第二 阶段 来了 突然 ,
第二阶段的倦怠来得突然,

[ænd; ənd][wiː, wi] [hiːvd] [ˈslaɪtli] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [belts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsprɪŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [siːts]
and we heaved slightly against our belts as the springs in our seats
和 我们 喘息 轻微地 反对 我们的 腰带 作为 这 弹簧 在 我们的 座位
[pʊʃt] [bæk] [aʊt] .
pushed back out .
推动 后退 出去 .
随着座椅弹簧向后弹起, 我们微微挣扎着, 安全带也随之松开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɡɑːt][maɪ][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [friː] [fɔːl] .
And then I got my first taste of free fall .
和 然后 我 得到 我的 第一的 品尝 的 自由的 落下 .
然后, 我第一次体验到了自由落体的滋味。

[iːtʃ] [ˈvetərən] [ˈæstrənɔːt] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei]
Each veteran astronaut I had talked to at the Cape had a different way
每个 老将 宇航员 我 有 谈话 到 在 这 岬 有 一个 不同的 方式
[ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈendləsli] ,
of trying to scare me with the idea of falling endlessly ,
的 尝试 到 吓 我 和 这 主意 的 坠落 不休 ,
我在卡纳维拉尔角遇到的每一位资深宇航员都用不同的方式试图用无休止的坠落来吓唬我。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiːəz][əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [lɪk] [aɪ ˈtiː] .
and each had different ideas about how to lick it .
和 每个 有 不同的 想法 关于 如何 到 舔 它 .
每个人都有不同的舔舐方法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] , [aɪ] [græbd] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [si:t] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]
In spite of all the talk , I grabbed the arms of my seat to keep from
在 尽管如此 的 全部 这 讲话 , 我 抓住 这 武器 的 我的 座位 到 保持 从
[ˈfɔ:lɪŋ] .
falling .
坠落 .

尽管周围议论纷纷，我还是紧紧抓住座椅扶手，以免摔倒。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnstɹəmənts] [kʊd; kəd] [si:] [sɪd]
I turned my head and in the glow from our instruments could see Sid
我 转向 我的 头 和 在 这 辉光 从 我们的 仪器 可以 看 西德
[ˈsnɪrɪŋ] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][em ˈi:] [θru:] [hɪz; ɪz][trænsˈpærənt] [ˈbʌb(ə)l] [ˈhelmt] .
sneering across at me through his transparent bubble helmet .
冷笑 穿过 在 我 通过 他的 透明的 气泡 头盔 .

我转过头，透过仪器的光芒，看到西德透过他透明的泡泡头盔，正对着我冷笑。

" [haʊ] [ju:; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] [ˈæplz] ? " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪrfoʊn] .
" **How you like them apples ?** " **his voice came from my earphone** .
" 如何 你 喜欢 他们 苹果 ? " 他的 嗓音 来了 从 我的 耳机 .

“你觉得这些苹果怎么样？”他的声音从我的耳机里传了出来。

" [ðæt] [fɜ:rst][step][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪlər] , [sɪd] , " [aɪ] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][saʊnd] [ˈtʃɪpər] .
" **That first step is a killer , Sid ,** " **I said , trying to sound chipper** .
" 那 第一的 步 是 一个 杀手 , 西德 , " 我 说 , 尝试 到 声音 碎枝机 .

“迈出第一步最难，西德，”我尽量让自己听起来轻松些。

[aɪ][felt][ˈhɔ:rəb(ə)l] .
I felt horrible .
我 毛毡 可怕 .

我感觉糟透了。

" [let] [em ˈi:] [noʊ] [wen] [ju:v] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] , " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **Let me know when you've had enough ,** " **he suggested** .
" 让 我 知道 什么时候 你已经 有 足够的 , " 他 建议 .

“等你受够了就告诉我，”他建议道。

" [aɪv] [gɔ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .
" **I've got things to do** .
" 我已经 得到 事物 到 做 .

我还有事要做。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][dɪd] .
" **I knew he did** .
" 我 知道 他 做过 .

我知道他确实这么做了。

[wi:; wi][hæd; həd][draɪ] - [rʌŋ][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
We had dry - run it a hundred times .
我们 有 干燥 - 跑步 它 一个 百 时代 .

我们已经演练过一百次了。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsə:tɪd] [kəˈrektli] [ɪn][ˈɔ:rbrɪt] ,
If we had been inserted correctly in orbit ,
如果 我们 有 到过 插入 正确 在 轨道 ,

如果我们被正确送入轨道，

[ðə; ði] [ˈneli] [ˈblaɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelsta:] [wɜ:r; wər] [naʊ]
the Nelly Bly was right in the path that three of the Telstars were now
这 内莉 布莱 曾是 正确的 在 这 小路 那 三 的 这 泰尔斯塔斯 是 现在
[ˈfa:ləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

“内莉·布莱”号正好位于三艘“泰尔斯塔”级战舰的航线上。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbər] [wʌn][æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][æən; ən][ˈaʊər] .
and catching up with Number One at several hundred miles an hour .
和 捕捉 向上 和 数字 一 在 一些 百 英里 一个 小时 .
并以每小时数百英里的速度追赶第一名。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈreɪdəz] [ɔ:l] [əˈraʊnd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfɪksɪz][ɑ:n][ju: ˈes] ,
On the ground , radars all around the world were taking fixes on us ,
在 这 地面 , 雷达 全部 大约 这 世界 是 采取 修复 在 我们 ,
地面上, 世界各地的雷达都在锁定我们。

[ænd; ənd][sɪd][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʃɑ:p] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ][ˈreɪdiəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪdɑ:r] [kru:z]
and Sid was talking shop over his long - range radio with the radar crews
和 西德 曾是 说 店铺 超过 他的 长的 - 范围 收音机 和 这 雷达 船员
.
.
.
西德正通过远程无线电与雷达站的工作人员谈论工作。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][maɪ] [ˈstʌmək] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ɪts][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [stɪk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
By the time my stomach had made up its mind that it would stick with me ,
经过 这 时间 我的 胃 有 制成 向上它是 头脑 那 它 会 戳 和 我 ,
当我的胃终于决定要和我待在一起的时候,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈpɔ:rt] .
he had a report .
他 有 一个 报告 .
他有一份报告。

" [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .
" It could be worse , " he said .
" 它 可以 是 更糟 , " 他 说 .
“情况可能会更糟,”他说。

" [wi:v] [gʌ:t][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [vəˈlɑ:səti][ðæn; ðən][aɪˈd][laɪk] , [bʌt; bət][wɪə(r)][ɑ:n] [kɔ:rs] .
" We've got a lot more velocity than I'd like , but we're on course .
" 我们已经 得到 一个 很多 更多的 速度 比 ID 喜欢 , 但 是 在 课程 .
“我们的速度比我预想的要快得多, 但我们正朝着正确的方向前进。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rbit] [wʊd] [ˈdɪfər] [kwɔɪt][sʌm; səm] , [ˈsi:mən] .
Our orbit would differ quite some , Seaman .
我们的 轨道 会 不同 相当 一些 , 水手 .
西曼, 我们的轨道会有很大的不同。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:d] [wi:d] [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [ɪkˈsentɹɪk] — [ˈmeɪbi] [swɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
Because of this speed we'd be somewhat more eccentric — maybe swing out a
因为 的 这 速度 我们会 是 有些 更多的 偏心 — 或许 摇摆 出去 一个
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [brˈjɑ:nd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɪə(r)] [ˈtʃeɪsɪŋ] .
hundred miles beyond the birds we're chasing .
百 英里 超过 这 鸟类 是 追逐 .
由于这种速度, 我们的行动可能会变得有些古怪——也许会偏离我们追逐的鸟类一百英里。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] ? " Are you making it ? " ? "
是 你 制作 它 ? " ? "
你做到了吗?

" [ˈi:zi] , [sɪd] .
" Easy , Sid .
" 简单的 , 西德 .
“别紧张, 西德。”

[du:][wi:; wi] [sloo] [daʊn] [jet] ? "

Do we slow down yet ? "

做 我们 慢的 向下 然而 ? "

我们现在可以慢下来了吗？

" [aɪl] ['faɪər][ðə; ði][ˈretroʊz][ænd; ənd][rɪˈtɑ:rd][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] , "

I'll fire the retros and retard us to the speed of what we're chasing , "

患病的 火 这 复古 和 减速 我们 到 这 速度 的 什么 是 追逐 , "

[hi:; hi] [sed] .

he said .

他 说 .

“我会启动减速装置，把速度降到我们追逐目标的速度，”他说。

" [ðæt] [wɪl] ['i:kwəlaɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:bits] ['veri] ['nɪrli] .

That will equalize our orbits very nearly .

那 将要 均衡 我们的 轨道 非常 几乎 .

“这将使我们的轨道几乎完全重合。”

[get] ['bɪzi] [ɑ:n] [ðæt] [skoʊp] [ɪf] [jʊə(r)] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

Get busy on that scope if you're up to it .

得到 忙碌的 在 那 范围 如果 你是 向上 到 它 .

如果你有能力的话，就赶紧去操作那个望远镜吧。

[aɪl] [kəm'pjʊ:t] [maɪ][ˈretroʊ] .

I'll compute my retro .

患病的 计算 我的 复古的 .

我会计算我的逆向工程。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['æmətər] ['reɪdɑ:r][ˈɑ:pəreɪtər][aʊt] [ʌv; əv][,em 'i:] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ 'ti:]

They had made an amateur radar operator out of me , because it

他们 有 制成 一个 业余 雷达 操作员 出去 的 我 , 因为 它

[wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][du:] ,

was easy to do ,

曾是 简单的 到 做 ,

“他们把我培养成了一名业余雷达操作员，因为这很容易做到。”

[ænd; ənd] [geɪv] [sɪd] [mɔ:r] [taɪm][fɔ:r; fər][ˈæktʃuəl] ['rɑ:kɪt] ['vælvɪŋ] .

and gave Sid more time for actual rocket valving .

和 给予 西德 更多的 时间 为了 实际的 火箭 阀门 .

并给了 Sid 更多时间进行实际的火箭阀门调试。

[maɪ][belt] [kʌt][,em 'i:][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [breɪkt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .

My belt cut me hard as he braked for several seconds .

我的 腰带 切 我 难的 作为 他 刹车 为了 一些 秒 .

他刹车了好几秒钟，我的皮带狠狠地勒住了我。

" [ðer; ðər] , " ['sɪdz] [vɔɪs] [sed] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

There , " Sid's voice said in my ear .

那里 , " 西德的 嗓音 说 在 我的 耳朵 .

“好了，”西德的声音在我耳边响起。

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi][ˈkætɪŋ; 'ketɪŋ][ʌp] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] .

We should still be catching up about fifty miles an hour .

我们 应该 仍然 是 捕捉 向上 关于 五十 英里 一个 小时 .

“我们应该仍然以每小时五十英里的速度追赶。”

[lets] [nɑ:t][ræm] [ðæt] [θɪŋ] .

Let's not ram that thing .

我们来吧 不是 内存 那 事物 .

我们别撞那玩意儿。

[si:] ['eni] [blɪp] ? "
See any blip ? "
看 任何 闪烁 ? "

发现任何异常情况吗？

" [nɑ:t] [jet] .
" **Not yet** .
" 不是 然而 .

“还没有。

[haʊ] [klaʊz] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
How close are we supposed to be ?
如何 关闭 是 我们 据称 到 是 ?

我们应该有多接近？

" [hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [laɪt] [ænd; ɛnd] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [swʌŋ] [aʊt]
" **He lit the cabin light and tapped at the calculator that he swung out**
" 他 点燃 这 舱 光 和 轻敲 在 这 计算器 那 他 摇摆 出去
[frʌm; frəm] [ɪts] [ræk] .
from its rack .
从 它是 架子 .

他打开舱内的灯，敲了敲从架子上取下来的计算器。

" [sti] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə] [gəʊ] , [aɪ'd] [dʒʌdʒ] .
" **Still got a hundred miles to go , I'd judge** .
" 仍然 得到 一个 百 英里 到 去 , ID 法官 .

“我估计还有一百英里要走。”

" [hi:; hi] [mu:vɪd] ['ɔ:kwədli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [su:t] [tu:; tə] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ɛnd] [aɪ]
" **He moved awkwardly in his suit to finger a switch on his neck and I**
" 他 已搬 尴尬地 在 他的 套装 到 手指 一个 转变 在 他的 脖子 和 我
[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'geɪn] ,
heard him speaking to the ground again ,
听到 他 请讲 到 这 地面 再次 ,

“他穿着西装，动作有些笨拙地去摸脖子上的一个开关，我又听到他对着地面说话了。”

[ænd; ɛnd] [hɜ:rd] [ɪn] [maɪ] ['ɪrfoʊnz] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['wʊməɾər] .
and heard in my earphones the answer that came up from Woomera .
和 听到 在 我的 耳机 这 回答 那 来了 向上 从 伍默拉 .

我从耳机里听到了 Woomera 给出的答案。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['eɪtɪ] [maɪlz] [tu:; tə] [gəʊ] ,
We had eighty miles to go ,
我们 有 八十 英里 到 去 ,

我们还有八十英里要走，

[ænd; ɛnd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɔ:rbrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['tʃeɪsɪŋ] .
and were now a little below the orbit of the bird we were chasing .
和 是 现在 一个 小的 以下 这 轨道 的 这 鸟 我们 是 追逐 .

现在我们位于我们正在追逐的那只鸟的轨道下方一点。

" [kɑ:nt] [hæv; həv] [bəʊθ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] , [maɪk] , " [sɪd] [ɪk'spleɪnd] ,
" **Can't have both ends of the stick , Mike , " Sid explained** ,
" 不能 有 两个都 结束 的 这 戳 , 麦克风 , " 西德 解释 ,

“你不能两头都占，迈克，”西德解释道。

['kɔ:lɪŋ] [ɛm 'i:] [baɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
calling me by name for the first time .
呼叫 我 经过 姓名 为了 这 第一的 时间 .

这是他第一次叫我的名字。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [sləʊd] [daʊn] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][dra:p] ['loʊər] .
" As soon as we slowed down we had to drop lower .
" 作为 很快 作为 我们 减速 向下 我们 有 到 降低 降低 .

“我们一旦减速，就不得不降低车身。”

" [hi:; hi] [fu:ld] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['dʒets] ,
" He fooled around with the steering jets ,
" 他 被骗了 大约 和 这 转向 喷气式飞机 ,
他摆弄了转向喷嘴，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['haɪdrəzɪn] - ['naɪtrɪk]['æsɪd] ['rɑ:kəts] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['taɪni]['moʊtəz-][ɑ:n][maɪ][su:t] ,
which were hydrazine - nitric acid rockets much like the tiny motors on my suit ,
哪个 是 肼 - 一氧化氮 酸 火箭 很多 喜欢 这 微小的 电机 在 我的 套装 ,
[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['ɔ:rientɪd] ['neli] ['blaɪ] .
and re - oriented Nelly Bly .
和 关于 - 定向 内莉 布莱 .

它们是肼硝酸火箭，很像我宇航服上的小型发动机，并重新调整了内莉·布莱的方向。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][maɪ][fɜ:rst][blɪp] .
A little burst from the nose , and I got my first blip .
一个 小的 爆裂 从 这 鼻子 , 和 我 得到 我的 第一的 闪烁 .
鼻子里传来一阵轻微的喘息，我第一次打嗝了。

" [ðər; ðər] !
" There !
" 那里 !
“那里！”

" [aɪ][sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði][pi: pi: 'aɪ] .
" I said , putting a finger on the PPI .
" 我 说 , 推杆 一个 手指 在 这 PPI .
“我说着，把手指放在了PPI上。”

" [tɜ:rn] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [sɪd] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] - [skoʊp] - .
" Turn out the light , Sid , so I can see the ' scope ' .
" 转动 出去 这 光 , 西德 , 所以 我 能 看 这 - 范围 - .
“西德，把灯关掉，这样我才能看到‘示波器’。”

" [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði]['kæbɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊsd] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ]['taɪni] [ʃʌvz] ,
" He switched off the cabin light and followed my directions with tiny shoves ,
" 他 切换 离开 这 舱 光 和 随后 我的 方向 和 微小的 推搡 ,
他关掉了舱内的灯，然后按照我的指示，轻轻地推了推我。

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kəts] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['dʒets] , [waɪl] [aɪ]
sometimes from the rockets , sometimes from the steering jets , while I
有时 从 这 火箭 , 有时 从 这 转向 喷气式飞机 , 尽管 我
[kɒnd] [ju: 'es]['kloʊzər] .
conned us closer .
被骗 我们 更近 .

有时来自火箭，有时来自转向喷气发动机，而我则引导我们靠近。

[ʼaʊər; ɑ:r]['reɪdɑ:r] [wɒd] ['oʊnli] [ri:d] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] .
Our radar would only read within about half a mile .
我们的 雷达 会 仅有的 读 之内 关于 一半 一个 英里 .
我们的雷达探测范围只有大约半英里。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [ðæt] [kloʊz] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][fɜ:rst]['ri:əl] [lʊk]
When we got that close I got the searchlight going and took my first real look
什么时候 我们 得到 那 关闭 我 得到 这 探照灯 去 和 采取 我的 第一的 真实的 看
[θru:] [ðə; ði]['fɔ:rwərd][pɔ:rt][aʊt]['ɪntu:] [speɪs] .
through the forward port out into space .
通过 这 向前 港口 出去 进入 空间 .

当我们靠近太空时，我打开了探照灯，第一次真正地透过前向端口看到了太空。

[its] [blæk] .
It's black .
它是 黑色的 .

它是黑色的。

[ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] [wɪl] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] [haʊ] [dɑ:rk][,aɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ðer; ðər]
Nothing — **nothing** **you** **have** **ever** **seen** **will** **persuade** **you** **how** **dark** **it** **is** **out** **there** .
没有什么 — 没有什么 你 有 曾经 已见 将要 说服 你 如何 黑暗的 它 是 出去 那里 .
.
:
.

你所见过的任何东西都无法让你相信外面的世界有多么黑暗。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst][bɪɡ] [ˈɑ:k] .
That **was** **my** **first** **big** **shock** .
那 曾是 我的 第一的 大的 震惊 .

那是我第一次感到如此震惊。

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Oh , **I** **had** **practiced** **in** **the** **dark** ,
哦 , 我 有 练习 在 这 黑暗的 ,

哦，我曾在黑暗中练习过。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][maɪ] [ˈhelmɪt] [laɪt] [tuː; tə] [ɡaɪd] [maɪ][tests][ænd; ənd] [əˈseɪmblɪz] ,
with **only** **my** **helmet** **light** **to** **guide** **my** **tests** **and** **assemblies** ,
和 仅有的 我的 头盔 光 到 指导 我的 测试 和 组件 ,

我只能依靠头盔上的灯光进行测试和组装。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][,ʌv; əv][dɑ:rk] .
but **this** **was** **a** **different** **kind** **of** **dark** .
但 这 曾是 一个 不同的 种类 的 黑暗的 .

但这是一种截然不同的黑暗。

[ˈaʊər; ɑ:r] [laɪt] [hæd; həd][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [bi:m] — [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ˈi:v(ə)n] [tel] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
Our **light** **had** **no** **visible** **beam** — **you** **couldn't** **even** **tell** **it** **was** **working** .
我们的 光 有 不 可见的 光束 — 你 不能 甚至 告诉 它 曾是 在工作的 .

我们的灯没有可见光束——你甚至看不出它在工作。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [wi:d] [siː] [ðə; ði] [ˈsætələɪt] [əˈkʌltɪŋ] [sʌm; səm][stɑ:rz] ,
At **first** **I** **had** **the** **idea** **we'd** **see** **the** **satellite** **occluding** **some** **stars** ,
在 第一的 我 有 这 主意 我们会 看 这 卫星 遮蔽 一些 明星 ,

起初我以为我们会看到卫星遮蔽一些恒星，

[bʌt; bət][,ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] [təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][sɪks][ˈɔ:r] [eɪt] [fi:t] [ɪn]
but **a** **little** **mental** **arithmetic** **told** **me** **that** **an** **object** **six** **or** **eight** **feet** **in**
但 一个 小的 精神的 算术 讲述 我 那 一个 目的 六 或者 八 脚 在
[ˈsek](ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [səbˈtend] [mʌtʃ] [,ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][,ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][æt; ət][hæf][,ə; eɪ][maɪl] .
section **would** **not** **subtend** **much** **of** **an** **angle** **of** **vision** **at** **half** **a** **mile** .
部分 会 不是 内容 很多 的 一个 角度 的 想象 在 一半 一个 英里 .

但稍微心算一下我就知道，截面为六英尺或八英尺的物体在半英里外不会占据多大的视角。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] , [mʌtʃ] [tuː] [ˈnæroʊ] [ə; eɪ] [bi:m] [,ʌv; əv] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
We **had** **chosen** , **I** **decided** , **much** **too** **narrow** **a** **beam** **of** **light** **for** **the**
我们 有 选定 , 我 决定 , 很多 也 狭窄的 一个 光束 的 光 为了 这
[ˈsɜ:rtʃlaɪt] ,
searchlight ,
探照灯 ,

我认为，我们为探照灯选择的光束太窄了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][ɡɑ:t][,ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][aʊt][ɪn] [speɪs] ,
but **just** **at** **that** **moment** **I** **got** **a** **flash** **from** **out** **in** **space** ,
但 只是 在 那 片刻 我 得到 一个 闪光 从 出去 在 空间 ,

但就在这时，我收到了一道来自太空的闪光。

[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [ðə; ði] [laɪt] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][əbˈdʒektɪv] .
" **and** **worked** **the** **light** **back** **on** **to** **our** **objective** .

和 工作 这 光 后退 在 到 我们的 客观的 .

然后我们重新调整方向，把光线照射到目标上。

" [gɑ:t][,aɪˈti:] , " [aɪ] [sed] .
" **Got** **it** , " **I** **said** .

" 得到 它 , " 我 说 .

“明白了，”我说。

" [jɔɪks] !
" **Yoicks** !

" 哟克斯 !

“哎呀！”

" [saɪd] [sed] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [kənˈtroʊlz] .
" **Sid** **said** , **and** **went** **back** **to** **the** **fine** **controls** .

" 西德 说 , 和 去 后退 到 这 美好的 控制 .

“西德说完，又回去进行精细控制了。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][lɑ:ts][λv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
After **a** **long** **time** , **and** **lots** **of** **patience** ,

后 一个 长的 时间 , 和 很多 的 耐心 ,

经过很长时间和很多耐心之后，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fi:t] [aʊt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:rd] .
we **were** **hanging** **about** **fifty** **feet** **out** **from** **our** **bird** .

我们 是 绞刑 关于 五十 脚 出去 从 我们的 鸟 .

我们当时离鸟大约五十英尺远。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈfɑ:rðər] [aʊt][ɪn] [speɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rk] [bʌlk] [λv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [wʌz; wəz]
We **were** **farther** **out** **in** **space** **so** **that** **the** **dark** **bulk** **of** **the** **satellite** **was**
我们 是 更远 出去 在 空间 所以 那 这 黑暗的 大部分 的 这 卫星 曾是
[ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkres(ə)nt] [laɪt] [λv; əv] [ɜ:rθ] .
silhouetted **against** **the** **crescent** **light** **of** **Earth** .

剪影 反对 这 新月 光 的 地球 .

我们当时身处更远的太空，因此卫星的黑色主体在地球新月形的光芒映衬下呈现出轮廓。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflʌdlaɪt] .
I **turned** **off** **the** **spot** **and** **switched** **on** **the** **floodlight** .

我 转向 离开 这 点 和 切换 在 这 泛光灯 .

我关掉聚光灯，打开泛光灯。

" [hɪr] [ɡoʊz] [ˈnʌθɪŋ] , [saɪd] , " [aɪ] [sed] ,
" **Here** **goes** **nothing** , **Sid** , " **I** **said** ,

" 这里 去 没有什么 , 西德 , " 我 说 ,

“豁出去了，西德，”我说。

[ænd; ənd][λnˈdaɪd][ðə; ði][dɔ:gz] [ðæt] [held][ðə; ði][ˈkænəpi] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
and **undid** **the** **dogs** **that** **held** **the** **canopy** **above** **our** **heads** .

和 撤销 这 狗 那 握住 这 树冠 多于 我们的 头部 .

然后解开了支撑我们头顶天篷的狗绳。

[maɪ] [ˈɪrˌfoʊn] [spoʊk] [tu:; tə][emˈi:] : " [ðɪs] [ɪz] [ˈklɪri] .
My **earphone** **spoke** **to** **me** : " **This** **is** **Cleary** .

我的 耳机 辐 到 我 : " 这 是 克利里 .

我的耳机对我说：“我是克利里。”

[du:][ju:; jʊ] [ri:d] [emˈi:] , [maɪk] ?
Do **you** **read** **me** , **Mike** ?

做 你 读 我 , 麦克风 ?

迈克，你听得到我说话吗？

" [aɪ] ['fʌmbld] [ə'raʊnd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [dʒæk][ænd; ənd] [plʌgd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" **I fumbled around to find the right jack and plugged myself into the radio** .
" 我 笨手笨脚 大约 到 寻找 这 正确的 杰克 和 已插电 我 进入 这 收音机 .

我摸索着找到了合适的插孔，然后把自己插进了收音机里。

" [jes] , [pɔːl] .
" **Yes , Paul** .
" 是的 , 保罗 .

“是的，保罗。”

[laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] . "
Loud and clear . "
大声 和 清除 . "

声音洪亮清晰。

" [wɑːtʃ] [jɔːr'self] .
" **Watch yourself** .
" 手表 你自己 .

注意自身行为。

[θɪŋk] [fɜːrst] .
Think first .
思考 第一的 .

先思考一下。

[juːv] [gɔːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
You've got all the time in the world . "
你已经 得到 全部 这 时间 在 这 世界 . "

你时间充裕。

" [ʃʊr] . "
" **Sure** . "
" 当然 . "

“当然。”

" ['sɪlvɪə] [wʊd] [mɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **Sylvia would miss you , " he added** .
" 西尔维娅 会 错过 你 , " 他 额外 .

“西尔维娅会想念你的，”他补充道。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
I hoped he was right .
我 希望 他 曾是 正确的 .

我希望他是对的。

[ˈklɪŋɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['hændhoʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [prə'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]
Clinging carefully to the handholds that had been specially provided on the
依恋 小心 到 这 扶手 那 有 到过 特别 假如 在 这

[,aʊt'saɪd][ʌv; əv] ['neli] ['blaɪ] ,
outside of Nelly Bly ,
外部 的 内莉 布莱 ,

小心翼翼地抓住内莉·布莱号外侧特意设置的扶手，

[aɪ] ['klæmbəd] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
I clambered through the hatch and hung in the darkness , looking down at
我 攀爬 通过 这 孵化 和 悬挂 在 这 黑暗 , 寻找 向下 在

[saʊθ] [ə'merɪkə] .
South America .
南 美国 .

我爬过舱口，悬挂在黑暗中，俯瞰着南美洲。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['vɪzəbli] ['ʌndə][,em 'i:] ,
The world was turning visibly under me ;
这 世界 曾是 转弯 明显地 在下面 我 ;
我感觉脚下的世界在清晰地旋转。

[ɔ:l'ðʊʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt][ɪn][fækt][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['skɪmɪŋ] ['ræpɪdli][ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
although I knew that in fact we were skimming rapidly about three thousand miles
虽然 我 知道 那 在 事实 我们 是 撇脂 快速 关于 三 千 英里
[oʊvər][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
over its surface .
超过 它是 表面 .
尽管我知道，实际上我们正以大约三千英里的速度快速掠过它的表面。

[aɪ][gɑ:t][maɪ'self][laɪnd] [ʌp] [naɪs][ænd; ənd] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd][dɪd][maɪ][fɜ:rst][bɪt]
I got myself lined up nice and straight with the bird and did my first bit
我 得到 我 衬里 向上 好的 和 直的 和 这 鸟 和 做过 我的 第一的 少量
[ʌv; əv][nɑ:n] - ['θɪŋkɪŋ] .
of non - thinking .
的 非 - 思维 .
我调整好姿势，与鸟儿保持直线，然后开始第一次不假思索地行动。

[aɪ] [pʊʃt] [ɔ:f] [gʊd] [ænd; ənd][p'rɑ:pər][wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] , [ðə; ði] [wei] [ju:d] [daɪv][f'Intu:][ə; eɪ]
I pushed off good and proper with my feet , the way you'd dive into a
我 推动 离开 好的 和 恰当的 和 我的 脚 , 这 方式 你会 潜水 进入 一个
[f'swɪmɪŋ] [pu:l] .
swimming pool .
游泳 水池 .
我用脚有力地蹬地，就像跳进游泳池一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [stʌnt] [fɔ:r; fər][maɪ][fɜ:rst][ækt] .
It was a fool stunt for my first act .
它 曾是 一个 傻子 特技 为了 我的 第一的 行为 .
那是我第一次尝试的愚蠢举动。
[aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [fi:t] [ə; eɪ]['sekənd] .
I was doing a good five or six feet a second .
我 曾是 正在做 一个 好的 五 或者 六 脚 一个 第二 .
我的速度大概是每秒五六英尺。

[ju;; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][ɪz] ['veri] [fæst] ,
You may not think that is very fast ,
你 可能 不是 思考 那 是 非常 快速地 ,
你可能觉得这速度不算快，
[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [gʌlp] [twɑɪs] [aɪ][hæd; həd] [zɪpt] [pæst] [ðæt] [bɜ:rd][ænd; ənd][wʌz; wəz]
but before I could gulp twice I had zipped past that bird and was
但 前 我 可以 咕噜 两次 我 有 压缩 过去的 那 鸟 和 曾是
[hədɪd] [fɔ:r; fər][b'weɪnəʊs, b'weɪnəs] ['eri:z] .
headed for Buenos Aires .
标题 为了 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .
但我还没来得及咽两口水，就已经飞快地超过了那只鸟，朝着布宜诺斯艾利斯飞去。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [skri:md] .
I know I screamed .
我 知道 我 尖叫 .
我知道我尖叫了。
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [aɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
That was the first time I realized I really was falling .
那 曾是 这 第一的 时间 我 已实现 我 真的 曾是 坠落 .
那是我第一次意识到自己真的在坠落。

[ɜ:rθ] [lʊkt] [ˈɔ:flɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
Earth looked awfully close , and seemed to be rushing up to meet me .
地球 看起来 非常 关闭 , 和 似乎 到 是 匆忙 向上 到 见面 我 .
地球看起来非常近, 仿佛正朝我飞来。

[maɪ][ˌɔ:riən'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['stɔ:pɪŋ] .
My orientation was all wrong for stopping .
我的 方向 曾是 全部 错误的 为了 停止 .
我当时的心态完全错误, 根本不适合停下来。

[baɪ]['daɪvɪŋ] [hed] [fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] [maɪ] [bæk] [nɔ:r][maɪ] ['belɪ] ['rɑ:kɪt] [laɪnd] [ʌp][tu:; tə][stɔ:p] [em 'i:] .
By diving head first I had neither my back nor my belly rocket lined up to stop me .
经过 潜水 头 第一的 我 有 两者都不 我的 后退 也不 我的 腹部 火箭 衬里 向上 到 停止 我 .
我头朝下跳水, 背部和腹部都没有挡住我的前进方向。

[maɪ] ['treɪnɪŋ] [feɪld] [kəm'pli:tli] .
My training failed completely .
我的 训练 失败的 完全地 .
我的训练彻底失败了。

[aɪ][traɪd][tu:; tə][skwɜ:rm] [streɪt] , [ænd; ənd][baɪ]['prɔ:pər] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz][aʊt][tu:; tə] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
I tried to squirm straight , and by proper swinging of my arms out to full length ,
我 尝试 到 蠕动 直的 , 和 经过 恰当的 摇摆 的 我的 武器 出去 到 满的 长度 ,
我试图扭动身体保持笔直, 并充分伸展双臂,

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] ,
and kicking the same way with my feet ,
和 踢 这 相同的 方式 和 我的 脚 ,
并用脚以同样的方式踢动,
[aɪ][gɔ:t] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd][tu:; tə] [wer] [maɪ] ['belɪ] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['flʌdlaɪt] [ɑ:n] ['nelɪ] ['blaɪ] .
I got turned around to where my belly was facing the floodlight on Nelly Bly .
我 得到 转向 大约 到 在哪里 我的 腹部 曾是 面向 这 泛光灯 在 内莉 布莱 .
我转过身, 肚子正对着内莉·布莱的泛光灯。

[ðæts] [nɔ:t] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
That's not how I was supposed to do it .
那就是 不是 如何 我 曾是 据称 到 做 它 .
我不该那样做。

[ðə; ði]['glɑɪdər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] — [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flʌdlaɪt] .
The glider had disappeared — all I could see was the floodlight .
这 滑翔机 有 消失 — 全部 我 可以 看 曾是 这 泛光灯 .
滑翔机消失了——我只能看到探照灯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['braɪtəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['drɪftɪd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
It was still by far the brightest thing in the sky , but if I drifted much longer ,
它 曾是 仍然 经过 远的 这 最亮的 事物 在 这 天空 , 但 如果 我 漂移 很多 更长 ,
它仍然是天空中最亮的物体, 但如果我再漂流下去,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z]['reɪdiəʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['faɪndɪŋ][tu:; tə][get] [bæk] .
I would have to use radio direction - finding to get back .
我 会 有 到 使用 收音机 方向 - 寻找 到 得到 后退 .
我得用无线电测向才能返回。

[aɪ] [ˈtrɪɡər] [ðə; ði][ˈmoʊtər][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][felt][ɪts][ˈdʒent(ə)l] [pʊʃ] [əˈɡentʃ] [maɪ][ˈspaɪn] .
I triggered the motor on my back and felt its gentle push against my spine .
我 触发 这 发动机 在 我的 后退 和 毛毡 它是 温和的 推 反对 我的 脊柱 .

我启动了背后的马达，感觉到它轻轻地推着我的脊椎。

" [saɪd] !
" **Sid** !
" 西德 !

“西德！ ”

" [aɪ] [kɔːld] .
" **I called** .
" 我 称为 .

“我打了电话。

" [ˈrɑːdʒər] , [maɪk] ! "
" **Roger , Mike** ! "
" 罗杰 , 麦克风 ! "

“收到，迈克！ ”

" [laɪt] [ðə; ði][tɪp] [laɪts] .
" **Light the tip lights** .
" 光 这 提示 灯 .

点亮指示灯。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fɪks] [ɑːn][maɪ][vəˈlɑːsəti] .
I've got to get a fix on my velocity .
我已经 得到 到 得到 一个 使固定 在 我的 速度 .

我得好好调整一下我的球速。

[aɪ] [went] [wei] [pæst][ænd; ənd][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] .
I went way past and I'm trying to get back .
我 去 方式 过去的 和 我是 尝试 到 得到 后退 .

我走得太远了，现在正试图返回。

" [tuː] [nuː] [stɑːrɪz] [wɪŋkt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] , [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflʌdlaɪt] .
" **Two new stars winked into being , on either side of the floodlight .**
" 二 新的 明星 眨眼 进入 存在 , 在 任何一个 边 的 这 泛光灯 .

“泛光灯两侧，两颗新星闪烁着光芒。”

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [braɪt] [ˈgaɪz] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːf] .
This had been some bright guy's idea , and it was paying off .
这 有 到过 一些 明亮的 伙计们 主意 , 和 它 曾是 付费 离开 .

这是某个聪明人的主意，而且奏效了。

[aɪ] [kept] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ˈfɪŋk] [æz; əz][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ]
I kept watching the apparent distance between them shrink as I continued my
我 保留 观看 这 明显 距离 之间 他们 收缩 作为 我 持续 我的
[trɪp] [tɔːrd] [ɜːrθ] .
trip toward Earth .
旅行 朝向 地球 .

随着我继续向地球进发，我眼睁睁地看着它们之间的距离越来越近。

[ˈmeməri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [maɪ][ækˌseləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [ɪntɪz]
Memory and a little calculating told me that my acceleration of three inches
记忆 和 一个 小的 计算 讲述 我 那 我的 加速度 的 三 英寸
[pər][ˈsekənd][pər][ˈsekənd] [wʊd] [teɪk] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv][blæst][tuː; tə] [sləʊ] [em ˈiː][tuː; tə]
per second per second would take twenty seconds of blast to slow me to
每 第二 每 第二 会 拿 二十 秒 的 爆炸 到 慢的 我 到
[ə; eɪ][stɔːp] .
a stop .
一个 停止 .

记忆加上一点计算告诉我，我每秒每秒三英寸的加速度需要20秒的加速才能让我停下来。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðəm; ðəm][ɔːf] ; [əˈlaʊd] : " [ˌmɪsɪˈsɪpi] [wʌn] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] [tuː] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] [θriː] ,
I counted them off , aloud : " **Mississippi one , Mississippi two , Mississippi three ,**
我 计数 他们 离开 , 大声 : " 密西西比州 一 , 密西西比州 二 , 密西西比州 三 ,
我大声数着: “密西西比一号, 密西西比二号, 密西西比三号,

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈmeɪzər] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" **as I had been taught to measure seconds** :
" 作为 我 有 到过 教授 到 措施 秒 :
“就像我被教导的那样, 用秒来计量。”

[wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈtwenti] [maɪ][ˈvɪʒuəl] [ˈmeɪzərmənt] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt]
When I got to Mississippi twenty my visual measurement said I was about
什么时候 我 得到 到 密西西比州 二十 我的 视觉的 测量 说 我 曾是 关于
[ˈsteɪʃənəri] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈneli] [ˈblaɪ] .
stationary with regard to Nelly Bly :
静止的 和 看待 到 内莉 布莱 :
当我到达密西西比州二十号时, 我的视觉测量结果显示, 我相对于内莉·布莱来说已经基本静止不动了。

[aɪ] [juːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [blæst][ænd; ənd][let][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ˈmɪnɪts] [ɡoʊ][baɪ] [waɪl] [aɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈkloʊzər]
I used a little more blast and let a couple minutes go by while I drifted closer
我 用过的 一个 小的 更多的 爆炸 和 让 一个 夫妻 分钟 去 经过 尽管 我 漂移 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelstɑː] .
to the Telstar :
到 这 泰尔斯塔 :
我加大了火力, 让飞船漂移了几分钟, 逐渐靠近了泰尔斯塔号。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd] [skwɜːrmɪŋ] [əˈɡen] ,
I started squirming again ,
我 开始 蠕蠕 再次 ,
我又开始扭动身体了。

[ʌnˈtɪl][aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [dɪˈflekʃn] [plɛt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][tuː; tə][hoʊld]
until I remembered to use the deflection plate they had given me to hold
直到 我 记得 到 使用 这 偏转 盘子 他们 有 给定 我 到 抓住
[ɪn][maɪ] [ˈbeli] [blæst] ,
in my belly blast ,
在 我的 腹部 爆炸 ,
直到我记起要用他们给我的偏转板来抵挡腹部冲击波,

[ænd; ənd] [ðæt] [gɔːt][em ˈiː][laɪnd] [ʌp] .
and that got me lined up .
和 那 得到 我 衬里 向上 :
于是我就排好了队。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli][aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
But finally I was within touching distance of the bird ,
但 最后 我 曾是 之内 接触 距离 的 这 鸟 ,
但最终我还是接近了那只鸟, 触手可及。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈroʊtətɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sloʊ] [ˈmædʒəsti][ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] [ˈæksɪs] .
which was rotating with a certain slow majesty on its long axis .
哪个 曾是 旋转 和 一个 肯定 慢的 威严 在 它是 长的 轴 :
它绕着长轴缓缓旋转, 姿态庄严而缓慢。

[ðə; ði] [ˈliːʒərli] [spɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wʌn][saɪd] [ˈdɪdnt] [feɪs] [ðə; ði][sʌn] [tuː] [lɔːŋ]
The leisurely spin was there to make sure one side didn't face the sun too long
这 悠闲 旋转 曾是 那里 到 制作 当然 一 边 没有 脸 这 太阳 也 长的
[ænd; ənd] [hiːt] [ʌp] .
and heat up .
和 热 向上 :
这种悠闲的旋转是为了确保一面不会长时间面向太阳而过热。

[maɪ][plæn] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːdz][spɪn][soʊ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][ɡet][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈsoʊlər]
My plan called for stopping the bird's spin so that I could get reasonable solar
我的 计划 称为 为了 停止 这 鸟类 旋转 所以 那 我 可以 得到 合理的 太阳的
[ˈhiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
heating of the part I was working on .
加热 的 这 部分 我 曾是 在 职的 在 .
我的计划是阻止鸟儿旋转，这样我就可以利用合理的太阳能加热我正在加工的部件。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡræb][æz; əz][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [tɜːrnd] .
The trouble was there was nothing to grab as the satellite turned .
这 麻烦 曾是 那里 曾是 没有什么 到 抓住 作为 这 卫星 转向 .
问题是，当卫星转动时，没有任何东西可以抓住。
[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] , [tuː] ,
But we had worked on that part , too ,
但 我们 有 工作 在 那 部分 , 也 ,
但我们之前也研究过那部分内容。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɪntuː][maɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈbækɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [raɪt] [ˈdɪstəns] ,
and I went into my act of backing off the right distance ,
和 我 去 进入 我的 行为 的 后盾 离开 这 正确的 距离 ,
于是我开始采取适当的后退距离的策略，

[ækˈseləreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ˈrɑːkɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈdrɪftɪd] [klaʊz][baɪ][ðə; ði][bɜːrd][æt; ət][ɪts]
accelerating with my back rocket until I drifted close by the bird at its
加速 和 我的 后退 火箭 直到 我 漂移 关闭 经过 这 鸟 在 它是
[trænzˈleɪʃənl] [spiːd] .
translational speed .
翻译 速度 .
我用背部火箭加速，直到我以鸟的平移速度漂移到它附近。

[aɪ][ɡɑːt][wʌn][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɪki] [ˈwebɪŋ] [stʌk] [tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [diːˈseləˌrertɪd]
I got one end of my sticky webbing stuck to it by pressure and decelerated
我 得到 一 结尾 的 我的 黏 织带 卡住 到 它 经过 压力 和 减速
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [tɜːrnd] [ˈʌndər][em ˈiː] [waɪl] [aɪ] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði][web] .
so that the bird turned under me while I paid off the web .
所以 那 这 鸟 转向 在下面 我 尽管 我 有薪酬的 离开 这 网站 .
我用粘性蛛网的一端将其粘住，然后减速，使鸟在我下方转身，同时我松开了蛛网。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈɡɜːdld] ,
In a moment I had it girdled ,
在 一个 片刻 我 有 它 束腰 ,
片刻之后，我就把它束紧了。
[ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [ˈnɪftɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbʌk(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and snapped the nifty sort of buckle they had made for me .
和 啪啪 这 真棒 种类 的 扣上 他们 有 制成 为了 我 .
然后啪的一声扣上了他们为我特制的那种精巧的皮带扣。

[ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwebɪŋ] [taɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then drawing the webbing tight was no trouble , and I was spinning with
然后 绘画 这 织带 紧的 曾是 不 麻烦 , 和 我 曾是 旋转 和
[ðə; ði][bɜːrd] .
the bird .
这 鸟 .
然后，拉紧蛛网就很容易了，我和鸟儿一起旋转起来。

[maɪ] [ˈædɪd] [weɪt] [sləʊd] [ɪts] [spɪn] [daʊn] [sʌm; səm] .
My added weight slowed its spin down some .
我的 额外 重量 减速 它是 旋转 向下 一些 .
我的重量让它的旋转速度减慢了一些。

[ˈnekst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtrɪk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][ˈspeɪ(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] [luːs] [frʌm; frəm][maɪ] [raɪt] [leg]
Next came the trick of getting some special equipment loose from my right leg
下一个 来了 这 诡计 的 获得 一些 特别的 设备 松动的 从 我的 正确的 腿
.
:
.

接下来，我得想办法把右腿上的一些特殊设备取下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːkɪt] [ˈkænɪstər] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [pʊf] , [ðə; ði][slɑɪd] - [ruːl]
This was a little rocket canister which had just enough poof , the slide - rule
这 曾是 一个 小的 火箭 罐 哪个 有 只是 足够的 噗 , 这 滑动 - 规则
[bɔɪz] [hæd; həd] [sed] ,
boys had said ,
男孩们 有 说 ,

这是个小型火箭筒，威力刚刚好，计算尺专家们曾这样评价道。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][roʊˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .
to stop the rotation of the bird .
到 停止 这 旋转 的 这 鸟 .

阻止鸟的旋转。

[aɪ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈkænɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwebɪŋ] ,
I fastened the canister to the webbing ,
我 系紧 这 罐 到 这 织带 ,

我把罐子固定在织带上，

[pʊʃt] [ˈsɔːftli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][get][,em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] ,
pushed softly with one finger to get me a few feet away ,
推动 轻轻 和 一 手指 到 得到 我 一个 很少 脚 离开 ,

他用一根手指轻轻推了我一下，让我退后了几英尺。

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪd] [fjuːz][tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] .
and drifted while waiting for the delayed fuse to fire the antispin rocket .
和 漂移 尽管 等待 为了 这 延迟 保险丝 到 火 这 反旋 火箭 .

在等待延时引信点燃反旋火箭的过程中，火箭开始漂移。

[aɪ ˈtiː] [lænst] [aʊt][ə; eɪ] [fleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd] [ˈspʌtərd] [ded] .
It lanced out a flame for a few seconds , and sputtered dead .
它 刺破 出去 一个 火焰 为了 一个 很少 秒 , 和 溅射 死的 .

它喷出一团火焰，持续了几秒钟，然后就熄灭了。

[ðə; ði][bɜːrd] [hʌŋ] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈmoʊʃnləs] [brɪˈniːθ] [,em ˈiː] — [ɔːr] [əˈbʌv] [,em ˈiː] — [ɔːr] [brɪˈsaɪd] [,em ˈiː] —
The bird hung virtually motionless beneath me — or above me — or beside me —
[ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] .
or whatever you want to call it when there is no up or down .
或者 任何 你 想 到 称呼 它 什么时候 那里 是 不 向上或者 向下 .

那只鸟几乎一动不动地悬在我下方——或者上方——或者旁边——或者你想怎么称呼它都行，反正它没有上下之分。

[ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈdɪmɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][ˈtɜːrməˌnetər][ænd; ənd] [pʊld] [ˈoʊvər]
Our light was dimming as we passed the terminator and pulled over
我们的 光 曾是 调光 作为 我们 通过了 这 终结者 和 拉 超过
[ˈɜːθs] [dɑːrk][saɪd] .
Earth's dark side .
地球的 黑暗的 边 .

当我们越过晨昏线，驶入地球的黑暗面时，我们的灯光渐渐变暗。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈvɪzəb(ə)l] , [haʊˈevər] , [ɔːlˈðoʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈklɪpst] [baɪ] [ɜːrθ] .
The sun was still visible , however , although soon to be eclipsed by Earth .
这 太阳 曾是 仍然 可见的 , 然而 , 虽然 很快 到 是 日食 经过 地球 .

虽然太阳很快将被地球遮蔽，但它仍然可见。

[aɪ][ˈdʒetɪd][ˈsɔːftli][bæk][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][lɪt][maɪ][ˈhelmt][laɪt] .
I jetted softly back to the bird and lit my helmet light .
我 喷射式 轻轻 后退 到 这 鸟 和 点燃 我的 头盔 光 .

我轻盈地飞回鸟儿身边，打开了头盔灯。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][raɪt][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][twelv] - ['saɪdɪd][θɪŋ][soʊ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd]
I had to find the right face of the twelve - sided thing so that I could
我 有 到 寻找 这 正确的 脸 的 这 十二 - 侧面 事物 所以 那 我 可以
[ˈoʊpən][ðə; ði][raɪt][geɪt] .
open the right gate .
打开 这 正确的 门 .

我必须找到十二面体的正确面，才能打开正确的门。

[ðə; ði][ˈmɑːkɪŋz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
The markings were there .
这 标记 是 那里 .

标记还在。

[ðeɪ][wɜːr; wər][dʒʌst][hɑːrd][tuː; tə][riːd][frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][ˈhelmt]
They were just hard to read from inside a helmet .
他们 是 只是 难的 到 读 从 里面 一个 头盔 .

戴着头盔很难看清上面的字。

[ðen][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ɪˈklɪpst] ,
Then the sun was eclipsed ,
然后 这 太阳 曾是 日食 ,

然后太阳被遮蔽了。

Telstar的麻烦(The Trouble with Telstar)

第3/3页

[ænd; ənd][maɪ] ['hedlæmp] [geɪv] [,em 'i:] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ]
and my headlamp gave me the kind of light I was used to working
和 我的 头灯 给予 我 这 种类 的 光 我 曾是 用过的 到 在职的
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

我的头灯提供了我习惯的工作光线。

[ðə; ði]['sektər][aɪ]['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sætə,laɪts] [dɑ:rk][saɪd] .
The sector I wanted was on the satellite's dark side .
这 行业 我 通缉 曾是 在 这 卫星的 黑暗的 边 .
我想要的扇区位于卫星的暗面。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][klæmp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:rdl][ænd; ənd][dʒet][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][tɜ:rn][,aɪ 'ti:]
I had to clamp on to the girdle and jet quite a while to turn it
我 有 到 夹钳 在 到 这 腰带 和 喷射 相当 一个 尽管 到 转动 它
[,hæfweɪ] [raʊnd] ,
halfway round ,
半 圆形的 ,
我不得不夹住腰带，用喷射器喷射很长时间才把它转过半圈。

[ænd; ənd] [ðen] [,di:'seləreɪt] [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p] .
and then decelerate just as long to bring it to a stop .
和 然后 减速 只是 作为 长的 到 带来 它 到 一个 停止 .
然后减速直至完全停止。

[aɪ] [fu:ld] [ə'raʊnd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['getɪŋ] [ðə; ði]['sektər][tu:; tə] [feɪs] [wer] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [su:n]
I fooled around several minutes getting the sector to face where the sun would soon
我 被骗了 大约 一些 分钟 获得 这 行业 到 脸 在哪里 这 太阳 会 很快
[raɪz] .
rise .
上升 .
我花了足足几分钟才把这块扇形区域调整到太阳即将升起的方向。

[maɪ] ['ɪr,fəʊn] [spəʊk] .
My earphone spoke .
我的 耳机 辐 .
我的耳机响了。

" [maɪk] ! "
" **Mike** ! "
" 麦克风 ! "

“迈克！”

" ['rɑ:dʒər] , [sɪd] .
" **Roger** , **Sid** .
" 罗杰 , 西德 .

罗杰，西德。

[wɒts] [ʌp] . "
What's **up** . "
是什么 向上 . "

这是怎么回事。”

" [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [ɑ:n][jɔ:; jə] ['stɪrɪŋ] ['fju:əl] .
" Take it easy on your steering fuel .
" 拿 它 简单的 在 你的 转向 燃料 .
" 小心别过度消耗转向油。 "

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [loʊ] . "
You're getting low . "
你是 获得 低的 . "

你的电量快耗尽了。

" ['ra:dʒər] .
" Roger .
" 罗杰 .
" 罗杰。 "

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:rt][wɜ:rk] .
" I had to wait for the sun before I could start work .
" 我 有 到 等待 为了 这 太阳 前 我 可以 开始 工作 .
" 我必须等到太阳出来才能开始工作。 "

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] , ['hi:tɪŋ] [si:md] [kwɪk] .
When it came up , heating seemed quick .
什么时候 它 来了 向上 , 加热 似乎 快的 .
出现后，加热似乎很快。 "

[fɜ:rst][ə; eɪ][test][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜ:rmə,kʌpl] [ʃʊd] [ðæt] - ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪŋ]
First a test with a thermocouple showed that Telstar's surface was warming
第一的 一个 测试 和 一个 热电偶 显示 那 - 表面 曾是 变暖
['naɪsli] [ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['preʃər] - ['sensətɪv] [mæt][aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
nicely and would soon support the pressure - sensitive mat I was going to
很好 和 会 很快 支持 这 压力 - 敏感的 垫 我 曾是 去 到
[stɪk] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]['səʊləɪ]['dʒenɜːɪtɜːz] .
stick to some of her solar generators .
戳 到 一些 的 她 太阳的 发电机 .

首先，用热电偶进行的测试表明，Telstar 的表面升温良好，很快就能支撑我打算粘到她的一些太阳能发电机上的压敏垫。

[wen] [ðə; ði] - ['kʌp(ə)l] [sed] ['telstɑ:] [hæd; həd] [ri:tft] ['zɪroʊ] ['sentɪɡreɪd] ,
When the ' couple said Telstar had reached zero centigrade ,
什么时候 这 - 夫妻 说 泰尔斯塔 有 达到 零 摄氏度 ,
当这对夫妇说“Telstar”的温度已经降到零摄氏度时，

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði][mæt] [lu:s] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stʌk] [tu:; tə][maɪ][left][leg][ænd; ənd]
I pulled the mat loose from where it was stuck to my left leg and
我 拉 这 垫 松动的 从 在哪里 它 曾是 卡住 到 我的 左边 腿 和
['plæstərd] [aɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɡert] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['oʊpən] .
plastered it above the gate I was going to open .
粉刷过的 它 多于 这 门 我 曾是 去 到 打开 .

我把粘在我左腿上的垫子扯下来，然后把它贴在我要打开的大门上方。

[aɪ] [seɪ] [ə'bʌv] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kloʊzər][tu:; tə][wʌn][poʊl] — [ðə; ði] " [nɔ:rθ] " [poʊl][ʌv; əv]
I say above , because it was closer to one pole — the " North " pole of
我 说 多于 , 因为 它 曾是 更近 到 一 极 — 这 " 北 " 极 的
[ðə; ði] ['sætələɪt] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡert] .
the satellite — than the gate .
这 卫星 — 比 这 门 .

我说上面，是因为它比大门更靠近一个极点——卫星的“北极”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] [skru:] .
It was time to go to work on my first screw .
它 曾是 时间 到 去 到 工作 在 我的 第一的 拧紧 .
该开始拧第一颗螺丝了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][gɑ:t][maɪ][nekst][ˈles(ə)n] .
And there I got my next lesson .
和 那里 我 得到 我的 下一个 课 .

于是，我迎来了我的下一课。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl][bɪg] [skru:] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] ,
It was a real big screw , as they go ,
它 曾是 一个 真实的 大的 拧紧 , 作为 他们 去 ,

那真是一颗很大的螺丝钉，就螺丝钉而言。

[ə; eɪ][fɔ:r] - - [flæt] [hed] [məʃi:n] [skru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][əˈbaʊt] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz]
a 4 - 40 flat head machine screw with a length of about three - quarters
一个 4 - - 平坦的 头 机器 拧紧 和 一个 长度 的 关于 三 - 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
of an inch .
的 一个 英寸 .

4-40 平头机螺钉，长度约为四分之三英寸。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ˈθɜ:rti] [tɜ:rnz][tu:; tə] [bæk] [aɪ ˈti:][aʊt] .
I would have to give it thirty turns to back it out .
我 会 有 到 给 它 三十 转弯 到 后退 它 出去 .

我得转三十圈才能把它转出来。

[aɪ][ˈnevər] [ɡeɪv] [aɪ ˈti:][ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn] .
I never gave it the first turn .
我 绝不 给予 它 这 第一的 转动 .

我从未给它第一个机会。

[ðə; ði] [hed] [snæpt] [ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [əˈplaɪd] [ə; eɪ][fju:] [ɪntʃ] - [paʊndz] [ʌv; əv] [tɔ:rk] .
The head snapped off as soon as I applied a few inch - pounds of torque .
这 头 啪啪 离开 作为 很快 作为 我 应用 一个 很少 英寸 - 磅 的 扭矩 .

我刚施加几英寸磅的扭矩，螺丝头就断了。

[jes] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [hæd; həd] [ˈhi:tɪd] [ʌp] [ˈnaɪsli] ,
Yes , the surface had heated up nicely ,
是的 , 这 表面 有 加热 向上 很好 ,

是的，表面已经充分加热了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [brɪˈloʊ] [ˈziroʊ] [ˈsentɪɡreɪd] ,
but the shank of the screw was about two hundred below zero centigrade ,
但 这 小腿 的 这 拧紧 曾是 关于 二 百 以下 零 摄氏度 ,

但是螺丝杆的温度大约是零下两百度。

[ænd; ənd][fa:r] [ˈbrɪtlə] [ðæn; ðən] [ɡlæs] .
and far brittler than glass .
和 远的 更脆 比 玻璃 .

而且比玻璃脆得多。

[aɪ] [ˈkʌsɪd] [sʌm; səm][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][sɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
I cussed some and reported to Sid what had happened .
我 咒骂 一些 和 据报道 到 西德 什么 有 发生 .

我骂了几句，然后把发生的事情告诉了西德。

" [hæv; həv][tu:; tə] [drɪl] [aɪ ˈti:][aʊt] , " [aɪ] [sed] .
" Have to drill it out , " I said .
" 有 到 钻头 它 出去 , " 我 说 .

“得把它钻出来，”我说。

[maɪ] [drɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkju:ti] .
My drill was a cutie .
我的 钻头 曾是 一个 可爱 .

我的电钻真是太可爱了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] ['dentists] - [drɪl] ,
It was a modified dentists ' drill ,
它 曾是 一个 修改的 牙医 - 钻头 ,

那是一种经过改造的牙医钻头，

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] [rʌn][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [er] ['tɜːrbain][æt; ət][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɑːr] . [piː] .
the kind that's run by a little air turbine at about two hundred thousand r . p .
这 种类 那就是 跑步 经过 一个 小的 空气 涡轮 在 关于 二 百 千 r . p .
[em] . - [es] .
m . ' s .
米 . - s .

那种由小型空气涡轮机驱动，转速约为每分钟二十万转的发动机。

[aɪ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] .
I really mean that .
我 真的 意思是 那 .

我是认真的。

[ðeɪ] [tɜːrn][laɪk][mæd] .
They turn like mad .
他们 转动 喜欢 疯狂的 .

他们像疯了一样转过身。

[aɪ'd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] .
I'd been taught to use it with care .
ID 到过 教授 到 使用 它 和 关心 .

我曾被教导要小心使用它。

[wen] [ə; eɪ]['dentɪst] [drɪlz] [jɔːr; jər] [tiːθ] , [hiː; hi] [bloʊz] ['ɑːlɪv] [ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði]
When a dentist drills your teeth , he blows olive oil and water through the
什么时候 一个 牙医 演习 你的 牙齿 , 他 打击 橄榄 油 和 水 通过 这
['tɜːrbain] ,
turbine ,
涡轮 ,

牙医给你钻牙的时候，会把橄榄油和水吹过涡轮机。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃər] [kuːlz] [ðə; ði] [tuːθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] — [waɪl] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz]['ɡoʊɪŋ]
and the mixture cools the tooth — and the drill — while the cutting is going
和 这 混合物 冷却 这 齿 — 和 这 钻头 — 尽管 这 切割 是 去
[ɑːn] .
on .
在 .

这种混合物在切割过程中可以冷却牙齿和钻头。

[wiː; wi] ['kʊdnt] [ə'fɔːrd] ['eni] [klaʊd][ʌv; əv]['veɪpər] — [ɔːr][ðə; ði] ['ʃɔrtɪŋ] [aʊt] [ðæt][aɪs] [wʊd] [kɔːz] —
We couldn't afford any cloud of vapor — or the shorting out that ice would cause —
我们 不能 买得起 任何 云 的 汽 — 或者 这 做空 出去 那 冰 会 原因 —
[soʊ][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['prefəraɪzd] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['hiːliəm] [ɪn][ðə; ði][tæŋks]
so I had only the pressurized mixture of oxygen and helium in the tanks
所以 我 有 仅有的 这 加压 混合物 的 氧 和 氦 在 这 坦克
[ɑːn][maɪ] [bæk] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [drɪl] .
on my back to run the drill .
在 我的 后退 到 跑步 这 钻头 .

我们不能承受任何蒸汽云——或者冰造成的短路——所以我只能依靠背上气罐中的加压氧气和氦气混合物来运行钻机。

[ænd; ənd][ðæt] [ment] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪntər'mɪtənt] ['prefərz] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] - ['waɪər] [geɪdʒ]
And that meant light and intermittent pressures on the number 43 wire gauge
和 那 意思是 光 和 间歇性的 压力 在 这 数字 - 金属丝 测量
[drɪl] — [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə] [drɪl] [aʊt][ə; eɪ][fɔːr] - - .
drill — the one that's the right size to drill out a 4 - 40 .
钻头 — 这 — 那就是 这 正确的 尺寸 到 钻头 出去 一个 4 - 40 .

这意味着要用 43 号线规钻头施加轻微且间歇性的压力——这个钻头的大小正好适合钻出 4-40 螺纹。

[,aɪˈti:] [tʊk] [ˌemˈi:] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts]
It took me about fifteen minutes
它 采取 我 关于 十五 分钟

我花了大约十五分钟。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][læst] [ˈnʌmbər] - [drɪl] [bɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [friː] .
and I was down to my last number 43 drill bit when she broke free .
和 我 曾是 向下 到 我的 最后的 数字 - 钻头 少量 什么时候 她 打破 自由的 .

当我只剩下最后一个 43 号钻头时，她挣脱了。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hi:t] [i:tʃ] [skruː] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][aɪˈti:] .
From then on I had to heat each screw before I went to work on it .
从 然后 在 我 有 到 热 每个 拧紧 前 我 去 到 工作 在 它 .

从那以后，我必须先把每个螺丝加热后再进行操作。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɔːdəɪŋ] [ˈaɪərn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pres] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [skruː] -
I had something like a soldering iron that I could press against the screw -
我 有 某物 喜欢 一个 焊接 铁 那 我 可以 按 反对 这 拧紧 -
[hed] .
head .
头 .

我当时用类似电烙铁的东西，可以抵住螺丝头。

[hi:t] [wʊd] [floʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪli] [kənˈdʌktɪv] [ˈælbɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈti:] [les] [ˈbrɪt(ə)l] .
Heat would flow through the highly conductive alloy and make it less brittle .
热 会 流动 通过 这 高度 导电 合金 和 制作 它 较少的 脆 .

热量会流经高导热合金，使其变得不那么脆。

[aɪ] [flikt] [i:tʃ] [skruː] [aɪ] [rɪˈmuːvd] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈkerfəli] [hɪndʒd] [ðə; ðɪ]
I flicked each screw I removed out into space and at last carefully hinged the
我 轻弹 每个 拧紧 我 已移除 出去 进入 空间 和 在 最后的 小心 铰链 这
[geɪt] [waɪd][ˈoʊpən] .
gate wide open .
门 宽的 打开 .

我把卸下来的每颗螺丝都甩到空中，最后小心翼翼地把大门铰链完全打开。

[ðə; ðɪ] [geɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsektər] — [əˈbaʊt] [tuː] [fi:t] .
The gate was the length of the sector — about two feet .
这 门 曾是 这 长度 的 这 行业 — 关于 二 脚 .

闸门的长度与扇形区域的长度相同——大约两英尺。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd][əˈbaʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][pɑːrts]
It was four inches wide and about an inch thick and had parts
它 曾是 四 英寸 宽的 和 关于 一个 英寸 厚的 和 有 部分
[strʌŋ] [əˈbɔːŋ] [aɪˈti:] [laɪk] [ˈkəːnəlz] [ɑːn][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] .
strung along it like kernels on an ear of corn .
串 沿着 它 喜欢 内核 在 一个 耳朵 的 玉米 .

它宽四英寸，厚约一英寸，上面挂着一些像玉米粒一样的部件。

[æt; ət] [ðɪs] [sterdʒ][aɪ] [ˌriːədʒʌstɪd] [ðə; ðɪ][pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈwebɪŋ] [ˈɡɜːrdl] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd][klæmp]
At this stage I readjusted the position of my webbing girdle until I could clamp
在 这 阶段 我 重新调整 这 位置 的 我的 织带 腰带 直到 我 可以 夹钳
[maɪ] [hed] [ɪn][pəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtestɪŋ] .
my head in position and begin the testing .
我的 头 在 位置 和 开始 这 测试 .

这时我调整了束带的位置，直到能够将头部固定到位并开始测试。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sləʊ] [wɜːrk] .
It was slow work .
它 曾是 慢的 工作 .

工作进展缓慢。

[ðə; ði][fɜːrst][sæd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɑːləncɪdˈsoʊləncɪd] M1537 [wʌz; wəz][æz; əz]
The first sad thing was to learn that the solenoid M1537 was as
这 第一的 伤心 事物 曾是 到 学习 那 这 螺线管 M1537 曾是 作为
[gʊd] [æz; əz] [nuː] .
good as new .
好的 作为 新的 .

第一个令人难过的消息是，电磁阀 M1537 竟然和新的一样好用。

[wen] [aɪ][pʊt] [ɪˈnʌf] [ˈvoʊltɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈtɜːmɪnlz] , [ðə; ði][ˈæktʃuətər] [klɪkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
When I put enough voltage across its terminals , the actuator clicked down through the
什么时候 我 放 足够的 电压 穿过 它是 终端 , 这 执行器 点击 向下 通过 这
[kɔːr] .
core .
核 .

当我在其端子上施加足够的电压时，执行器咔哒一声穿过核心向下运动。

[aɪ] [swɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] .
I swore a blue streak .
我 发誓 一个 蓝色的 条纹 .

我发了一大堆脏话。

" [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː][maɪk] ?
" What is it Mike ?
" 什么 是 它 麦克风 ?

“什么事，迈克？”

" [ˈsɪdz] [ˈvɔɪs] [keɪm] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
" Sid's voice came in my ear .
" 西德的 嗓音 来了 在 我的 耳朵 .

“西德的声音传入我的耳中。”

" [ˈtrʌb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" Trouble , I said .
" 麻烦 , " 我 说 .

“麻烦了，”我说。

" [wʌt] [dɪd][wiː; wi][ɪkˈspekt] ? "
" What did we expect ? "
" 什么 做过 我们 预计 ? "

我们还能指望什么呢？

" [ˈrɑːdʒər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [ˈtoʊnləs] [ˌʌnɪkˈsaɪtɪd] [ˈæstrənɒts] - [ˈvɔɪs] .
" Roger , he said in that toneless unexcited astronauts ' voice .
" 罗杰 , " 他 说 在 那 无音调 不兴奋 宇航员 - 嗓音 .

“收到，”他用宇航员那种毫无感情、不激动的声音说道。

" [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ʃɪp] , [maɪk] . "
" Return to ship , Mike . "
" 返回 到 船 , 麦克风 . "

“返回船上，迈克。”

" [nɑːt] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Not now , I said .
" 不是 现在 , " 我 说 .

“现在不行，”我说。

" [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ˈoʊpənd] .
" I've just got the oyster opened .
" 我已经 只是 得到 这 牡蛎 打开 .

我刚把牡蛎打开。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌt] [laɪk][maɪ] [drɪl] - [brɪt] .
" **His voice cut like my drill - bit** .
" 他的 嗓音 切 喜欢 我的 钻头 - 少量 .

他的声音像我的钻头一样刺耳。

" [aɪ] [ˈɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [ʃɪp] .
" **I ordered you to return to ship** .
" 我 订购 你 到 返回 到 船 .

我命令你返回船上。

[jʊər; jər] [er] [səˈplaɪ] [ɪz] [əˈbaʊt] [fɑːt] . " **Your air supply is about shot** . "
你的 空气 供应 是 关于 射击 . "

你的氧气供应快要耗尽了。

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] , " [aɪ][prəuˈtestɪd] ,
" **I haven't been out that long** , " **I protested** ,
" 我 还没有 到过 出去 那 长的 , " 我 抗议 ,

“我还没出去多久呢,”我辩解道。

[nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [tuː] [ʃʊr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] .
not feeling too sure about the lapse of time .
不是 感觉 也 当然 关于 这 失效 的 时间 .

不太确定时间流逝的程度。

" [jʊər; jər] [drɪl] [tʃuːd] [aɪˈtiː][ʌp] [ˈprɪti] [fæst] .
" **Your drill chewed it up pretty fast** .
" 你的 钻头 咀嚼 它 向上 漂亮的 快速地 .

你的钻头很快就把它钻碎了。

[kwɪt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ænd][stɑːrt] [ˈmuːvɪŋ] .
Quit talking and start moving .
辞职 说 和 开始 移动 .

别光说不练，赶紧行动起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] .
" **I was thankful for the experience of moving in close to the bird** .
" 我 曾是 感恩 为了 这 经验 的 移动 在 关闭 到 这 鸟 .

“我很感激能有这样近距离接触鸟类的经历。”

[ðə; ði] [seɪm] [trɪks] [wɜːrkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsmuːðli] [æz; əz][aɪ] [juːst] [maɪ] [dɪˈflekʃn] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt]
The same tricks worked much more smoothly as I used my deflection plate in front
这 相同的 技巧 工作 很多 更多的 顺利 作为 我 用过的 我的 偏转 盘子 在 正面
[ʌv; əv][maɪ] [ˈbeli] [blæst][tuː; tə][tɜːrn][,em ˈiː][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈflʌdlaɪt] ,
of my belly blast to turn me to face the floodlight ,
的 我的 腹部 爆炸 到 转动 我 到 脸 这 泛光灯 ,

同样的技巧运用起来更加流畅，我利用腹部冲击波前的偏转板将自己转向面向泛光灯。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [[ʌv] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][spɑɪn][tuː; tə][stɑːrt][,em ˈiː]
and then followed up with a light shove or two in the spine to start me
和 然后 随后 向上 和 一个 光 推 或者 二 在 这 脊柱 到 开始 我
[ˈdrɪftɪŋ] [tɔːrd] [ˈneli] [ˈblaɪ] .
drifting toward Nelly Bly .
漂流 朝向 内莉 布莱 .

然后又轻轻推了我一两下脊椎，让我开始向内莉·布莱（Nelly Bly）的方向飘去。

[ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈeni] [rʌʃ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər] ,
There didn't seem any rush , and I drifted slowly over ,
那里 没有 似乎 任何 匆忙 , 和 我 漂移 缓慢地 超过 ,

似乎并不着急，我慢慢地漂了过去。

[ˈjuːzɪŋ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ˈtrɪɡər] [bəːsts] [ʌv; əv] [diːseləˈreɪʃn] [tuː; tə] [sləʊ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [æz; əz][aɪ]
using only a couple triggered bursts of deceleration to slow me down as I
使用 仅有的 一个 夫妻 触发 爆发 的 减速 到 慢的 我 向下 作为 我
[əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [hætʃ] .
approached the open hatch .
接近 这 打开 孵化 .

我只用了几次触发式减速来减慢我接近敞开的舱门的速度。

[ˌɪnˈsaɪd][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [drɪl] .
Inside we went through the drill .
里面 我们 去 通过 这 钻头 .

我们在里面进行了演练。

[maɪ] [ɪrʒ] [pɑːpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [sɪd] - [maɪ] [spent] [tænks] ,
My ears popped a little as Sid unchucked my spent tanks ,
我的 耳朵 爆裂 一个 小的 作为 西德 - 我的 花费 坦克 ,

西德把我的废旧烟罐扔掉时，我的耳朵有点嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [pɑːpt] [əˈgen] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [keɪm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪs] .
and popped again as the new ones came on with a hiss .
和 爆裂 再次 作为 这 新的 一个 来了 在 和 一个 嘶 .

随着新线圈发出嘶嘶声，它又爆开了。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ɑːn] [ðæt] [ˈstɪrɪŋ] [ˈfjuːəl] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] .
" **Take it easy on that steering fuel , Mike ,** " **he said again .**
" 拿 它 简单的 在 那 转向 燃料 , 麦克风 , " 他 说 再次 .
"迈克，转向油别加太多，"他又说。

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɔːfli] [loʊ] . "
" **You're getting awfully low .** "
" 你是 获得 非常 低的 . "
"你的情绪非常低落。"

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [let] [maɪˈself] [drɪft] [aʊt] [ðə; ði] [hætʃ] .
" **Sure , I said and let myself drift out the hatch .**
" 当然 , " 我 说 和 让 我 漂移 出去 这 孵化 .
"当然，"我说着，便让自己飘出了舱门。

[aɪ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [sens] [tuː; tə] [twɪst] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [bæk] [dʒet] [ˈwʊdnt] [hɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
I had enough sense to twist so that my back jet wouldn't hit the ship .
我 有 足够的 感觉 到 捻 所以 那 我的 后退 喷射 不会 打 这 船 .

我当时还计算机智，扭动了一下身体，让我的后喷气发动机不至于撞到飞船。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [zɪɡ] - [zæɡ] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə] [maɪ] [bɜːrd] ,
Then I took a zig - zag course through the darkness to my bird ,
然后 我 采取 一个 之字形 - 之字形 课程 通过 这 黑暗 到 我的 鸟 ,

然后我沿着之字形路线穿过黑暗，走向我的鸟。

[ɡɑːt] [ˈɔːrientɪd] [æt; ət] [ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .
got oriented at the open gate and went back to work .
得到 定向 在 这 打开 门 和 去 后退 到 工作 .

在敞开的大门处熟悉情况后，便继续工作。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˈstɑːrtɪd] , [maɪ] [ˈɪrfoʊnz] [spəʊk] .
Before I could get started , my earphones spoke .
前 我 可以 得到 开始 , 我的 耳机 辐 .

我还没来得及开始，耳机里就响了起来。

" [maɪk] , [ˈklɪri] [hɪr] . "
" **Mike , Cleary here .** "
" 麦克风 , 克利里 这里 . "
"我是克利里，迈克。"

" ['rɑ:dʒər] , [pɔ:l] .
" Roger , Paul .
" 罗杰 , 保罗 .

罗杰，保罗。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

那是什么？

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['gɑ:tn] [tu:; tə] [ðæt] ['sa:lənɔɪd,'soʊlənɔɪd] [jet] ? "
" Have you gotten to that solenoid yet ? "
" 有 你 获得 到 那 螺线管 然而 ? "

“你找到那个电磁阀了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ? "
" What can you tell me ? "
" 什么 能 你 告诉 我 ? "

你能告诉我什么？

" [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fæt,hed] .
" That you're a fathead .
" 那 你是 一个 胖头 .

“你真是个笨蛋。”

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] .
Now shut up .
现在 关闭 向上 .

闭嘴。

[aɪm] ['bɪzi] . "
I'm busy . "
我是 忙碌的 . "

我很忙。

" ['rɑ:dʒər] , [maɪk] , " [pɔ:l] ['klɪri] [ək'na:ɪdʒd] [kwɑɪt] ['mi:kli] .
" Roger , Mike , " Paul Cleary acknowledged quite meekly .
" 罗杰 , 麦克风 , " 保罗 克利里 已确认 相当 温顺地 .

“收到，迈克，”保罗·克利里温顺地应道。

[soʊ][aɪ]['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , [ri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [li:dz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] .
So I started again , reaching with my leads from point to point .
所以 我 开始 再次 , 到达 和 我的 线索 从 观点 到 观点 .

于是我重新开始，一步一步地带着我的线索联系对方。

['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tests] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['eriə] ['aɪsəleɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]
After a certain number of tests , I had the area isolated , but not the
后 一个 肯定 数字 的 测试 , 我 有 这 区域 孤立 , 但 不是 这
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

经过一定次数的测试，我隔离出了该区域，但没有隔离出具体部件。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'sembəlɪ] .
From here on it would have to be disassembly .
从 这里 在 它 会 有 到 是 拆卸 .

接下来就只能进行拆卸了。

[ˈevri] [ˈtʌni] [ˈskruː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhiːtɪd] , [ðen] [tiːzɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒuːəlɜːz, ˈdʒuːlɜːz]
Every tiny screw had to be heated , then teased out with a jeweler's
每一个 微小的 拧紧 有 到 是 加热 , 然后 戏弄 出去 和 一个 珠宝商
[ˈskruːdraɪvər] .
screwdriver .
螺丝刀 .

每一颗小螺丝都必须先加热，然后用珠宝螺丝刀小心地拧出来。

[sʌm; səm] [tʊk] [maɪ] [ˈpætntɪd] [ˈrætʃɪt] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
Some took my patented ratchet extension .
一些 采取 我的 专利 棘轮 扩大 .

有些人拿走了我专利的棘轮延长杆。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈmɪrək(ə)][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [breɪk] [ˈeniθɪŋ] .
The big miracle was that I didn't break anything .
这 大的 奇迹 曾是 那 我 没有 休息 任何事物 .

最大的奇迹就是我没摔坏任何东西。

[wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] .
When I got to it , it was ridiculous .
什么时候 我 得到 到 它 , 它 曾是 荒谬的 .

当我看到它的时候，简直荒谬至极。

[ə; eɪ] [smɔːl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈwaɪər] [kəˈnektɪd] [wʌn][kəmˈpəʊnənt][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
A small length of wire connected one component to another .
一个 小的 长度 的 金属丝 连接 一 成分 到 其他 .

一小段导线将一个元件连接到另一个元件上。

[speɪs] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [taɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Space was lacking , and the wire was tight against the metal of the
空间 曾是 缺乏 , 和 这 金属丝 曾是 紧的 反对 这 金属 的 这
[ɡert] .
gate .
门 .

空间不足，铁丝紧紧地贴在金属大门上。

[ɪts][ˌɪnsəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [speɪs] - [eɪdʒ] [ˈwʌndɜːz] ,
Its insulation was one of these space - age wonders ,
它是 绝缘 曾是 一 的 这些 空间 - 年龄 奇迹 ,

它的隔热性能是太空时代奇迹之一。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [klaɪr] [ˈplæstɪk] [ðæt] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈdʌktaɪl] [ˈʌndər] [ˈzɪroʊ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər]
a form of clear plastic that would remain ductile under zero temperature
一个 形式 的 清除 塑料 那 会 保持 延展性 在下面 零 温度

[ænd; ənd] [ˈpreʃər] .
and pressure .
和 压力 .

一种在零温度和零压力下仍能保持延展性的透明塑料。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] .
Only it didn't .
仅有的 它 没有 .

但事实并非如此。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈɔːrt] [əˈgenst]
It had shrunk and cracked , and there was a simple short against
它 有 缩小 和 裂纹 , 和 那里 曾是 一个 简单的 短的 反对

[ðə; ði][ˈmet(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡert] .
the metal of the gate .
这 金属 的 这 门 .

它收缩开裂了，与大门的金属部分发生了简单的短路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [fɔːrmz][ʌv; əv]['sɜːrkit] - ['breikəz] [ænd; ənd][self] - [prə'tektəz] [ɪn][ðə; ði]
There were so many forms of circuit - breakers and self - protectors in the
那里 是 所以 许多 表格 的 电路 - 断路器 和 自己 - 保护者 在 这
[mə'fiːn] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] [ɔːf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːrt]
machine that the whole gate had been switched off as long as the short
机器 那 这 所有的 门 有 到过 切换 离开 作为 长的 作为 这 短的
[wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
was in existence .
曾是 在 存在 .

机器里有太多种类的断路器和自保护装置，以至于只要短路存在，整个闸门就一直处于关闭状态。

[noʊ] ['wʌndər] [tə'lemətri] ['hædnɪ][toʊld][juː 'es] ['eniθɪŋ] .
No wonder telemetry hadn't told us anything .
不 想知道 遥测 之前没有 讲述 我们 任何事物 .

难怪遥测数据没有告诉我们任何信息。

[æz; əz][aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
As I prepared to fix the trouble ,
作为 我 准备 到 使固定 这 麻烦 ,

当我准备解决这个问题时，

[aɪ] [swɪtʃt] [ɑːn][maɪ]['reɪdiəʊ][ænd; ənd][hæd; həd][saɪd] [kə'nekt] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
I switched on my radio and had Sid connect me with the ground .
我 切换 在 我的 收音机 和 有 西德 连接 我 和 这 地面 .

我打开无线电，让Sid帮我接地。

" [kə'nævnɜːəl, kə'nævrəl][kən'troʊl] , " [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'moʊʃənləs] ['vɔɪsɪz] [sed] .
" Canaveral Control , " one of those emotionless voices said .
" 卡纳维拉尔 控制 , " 一 的 那些 冷漠无情 声音 说 .

“卡纳维拉尔控制中心，”其中一个毫无感情的声音说道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] .
He could afford to be .
他 可以 买得起 到 是 .

他负担得起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He was on the ground .
他 曾是 在 这 地面 .

他倒在了地上。

" [get][em 'iː] ['klɪri] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] .
" Get me Cleary , " I ordered .
" 得到 我 克利里 , " 我 订购 .

“把克利里叫来，”我命令道。

" ['klɪri] [hɪr] , [maɪk] .
" Cleary here , Mike .
" 克利里 这里 , 麦克风 .

“很清楚，迈克。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] , [bɔɪ] ?
What have you found , boy ?
什么 有 你 成立 , 男生 ?

你发现了什么，小子？

" [hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɔːlənɔɪd,'soʊlənɔɪd] .
" He sure was anxious about that solenoid .
" 他 当然 曾是 焦虑的 关于 那 螺线管 .

“他肯定很担心那个电磁阀。”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , [pɔ:l] .
" **Not much , Paul .**
" 不是 很多 , 保罗 .

“没什么，保罗。”

[dʒʌst] [ðæt] [fred] [stoʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæt,hed] , [tu:] .
Just that Fred Stone is a fathead , too .
只是 那 弗雷德 石头 是 一个 胖头 , 也 .

只不过弗雷德·斯通也是个笨蛋。

['oʊvər] [ænd; ənd] [aʊt] , [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] .
Over and out , like they say .
超过 和 出去 , 喜欢 他们 说 .

完毕，就像他们常说的那样。

" [aɪ] [swɪtʃt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu; ; tə] [maɪ] [wɜ:rk] .
" **I switched off and went back to my work .**
" 我 切换 离开 和 去 后退 到 我的 工作 .

我关掉电脑，继续工作。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] .
The one thing I had nothing of was any kind of insulating material .
这 一 事物 我 有 没有什么 的 曾是 任何 种类 的 绝缘 材料 .

我唯一缺少的就是任何绝缘材料。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['skru:draɪvər] [aɪ] [hækt] [ə; eɪ] [pi:s] [lu:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ['stɪki] -
With my screwdriver I hacked a piece loose from the double - faced sticky -
和 我的 螺丝刀 我 被黑客攻击 一个 片 松动的 从 这 双倍的 - 面对 黏 -
[teɪp] [aɪ] [hæd; həd] [ju:st] [tu; ; tə] [ki:p] [lu:s] [pɑ:rts] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
tape I had used to keep loose parts from flying around ,
磁带 我 有 用过的 到 保持 松动的 部分 从 飞行 大约 ,

我用螺丝刀从双面胶带上撬下一块，那胶带是我用来固定松动零件防止它们乱飞的。

[ænd; ənd] [ti:zɪd] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['waɪər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['twi:zəz] .
and teased it under the wire with my tweezers .
和 戏弄 它 在下面 这 金属丝 和 我的 镊子 .

我用镊子把它从钢丝下面拨开。

[pər'hæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [baɪ] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði] ['waɪər] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [aɪ 'ti:]
Perhaps I could have done as well by heating the wire and bending it
也许 我 可以 有 完毕 作为 出色地 经过 加热 这 金属丝 和 弯曲 它
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

或许我也可以把电线加热后再弯成直，效果也一样好。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:dər] [dʒɔɪnt]
but there was little room , and I was afraid of melting a solder joint
但 那里 曾是 小的 房间 , 和 我 曾是 害怕的 的 融化 一个 焊接 联合的
.
:
.

但是空间很小，我怕把焊点熔化。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [taɪm] ['ti:zɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [θru:] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu; ; tə] [ækt] [æz; əz]
So I took my time teasing the tape through and finally got it to act as
所以 我 采取 我的 时间 戏弄 这 磁带 通过 和 最后 得到 它 到 行为 作为
[æn; ən] ['ɪnsəleɪtər] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪər] .
an insulator without breaking the wire .
一个 绝缘子 没有 打破 这 金属丝 .

所以我慢慢地把胶带穿过去，最终让它起到绝缘体的作用，而没有弄断电线。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni:bədi:z] [ges] .
How long it would stay there was anybody's guess .
如何 长的 它 会 停留 那里 曾是 任何人的 猜测 .

它会在那里停留多久，谁也说不准。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][held] [mə'kænikli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ɪts] ['stɪki] ['æk](ə)n] ,
It was held mechanically as well as by its sticky action ,
它 曾是 握住 机械地 作为 出色地 作为 经过 它是 黏 行动 ,

它既有机械固定作用，也有粘性作用。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɜ:rd] [ku:lɪd] [ɔ:f] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['stɪki] [ɪ'fekt] [wʊd] ['les(ə)n] .
but when the bird cooled off enough , the sticky effect would lessen .
但 什么时候 这 鸟 冷却 离开 足够的 , 这 黏 影响 会 减少 .

但当鸟儿冷却下来后，粘性就会减轻。

[aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] ['preʃər] [brɪtwi:n] [ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
I hoped the pressure between the wire and the gate could be enough to
我 希望 这 压力 之间 这 金属丝 和 这 门 可以 是 足够的 到
[ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] .
keep it in place .
保持 它 在 地方 .

我希望铁丝和栅栏之间的压力足以将其固定住。

['sɜ:rt(ə)nli][noʊ]['fɔ:rsɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['æktɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [aɪ 'ti:] .
Certainly no forces would be acting to move it .
当然 不 力量 会 是 表演 到 移动 它 .

当然，没有任何力量会促使它移动。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪgjərd] , [ðə; ði] [ri:ə'sembli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ti:diəs] [pɑ:rt] .
Just as I had figured , the reassembly was the tedious part .
只是 作为 我 有 想 , 这 重新组装 曾是 这 乏味 部分 .

正如我所料，重新组装才是最繁琐的部分。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] ['ɪntu:] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] ['skru:i] [pə'ziʃənz] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪksɪŋ] .
I had to move around into about sixteen screwy positions to do all the fixing .
我 有 到 移动 大约 进入 关于 十六 古怪 职位 到 做 全部 这 定影 .

为了完成所有的修理工作，我不得不摆出大约十六种奇怪的姿势。

['faɪnəli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][wʌn] [pi:s] [ænd; ənd][aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] .
Finally it was back in one piece and I swung the gate closed .
最后 它 曾是 后退 在 一 片 和 我 摇摆 这 门 关闭 .

终于把它修好了，我把大门关上了。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔ:r] - - [wɜ:r; wər][rʌn] [ʌp][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
When the final 4 - 40's were run up as tight as they were supposed
什么时候 这 最终的 4 - - 是 跑步 向上 作为 紧的 作为 他们 是 据称
[tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] ,
to be run ,
到 是 跑步 ,

当最后4-40英里的比赛按照预定的节奏进行时，

[aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [pɔ:l] ['klɪri] .
I reported to Paul Cleary .
我 据报道 到 保罗 克利里 .

我向保罗·克利里汇报了情况。

" [traɪ][hɜ:r; həɪ] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" Try her , " I suggested .
" 尝试 她 , " 我 建议 .

“试试她吧，”我建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
" **I think I found the trouble** .
" 我 思考 我 成立 这 麻烦 .

我想我找到问题所在了。

[noʊ] [pɔɪnt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [daʊn] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:rk] .
No point my coming back down if it doesn't work .
不 观点 我的 未来 后退 向下 如果 它 不 工作 .

如果行不通，那我下来也没用了。

" [ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [swet] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [pɔ:l] [sed] ,
" **They made me sweat it out for about ten minutes before Paul said** ,
" 他们 制成 我 汗 它 出去 为了 关于 十 分钟 前 保罗 说 ,
" 他们让我紧张地等了大约十分钟，保罗才说，

" [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [maɪk] .
" **Runs like a watch** , **Mike** .
" 跑步 喜欢 一个 手表 , 麦克风 .

“运转得像手表一样，迈克。”

[pʊt] [ðə; ði] [spɪn] [bæk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] , [bɔɪ] .
Put the spin back on her , **boy** .
放 这 旋转 后退 在 她 , 男生 .

小子，让她重新振作起来。

" [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɑ:lənɔɪd, 'soʊlənɔɪd] .
" **At least he was quiet about his solenoid** .
" 在 至少 他 曾是 安静的 关于 他的 螺线管 .

“至少他对他的电磁阀保持沉默。”

[ðɪs] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɑ:kɪt] ['kænɪstər] , [wɪtʃ] [aɪ] [hʊkt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɜ:rdl]
This called for the second rocket canister, which I hooked on to the girdle
这 称为 为了 这 第二 火箭 罐 , 哪个 我 钩子 在 到 这 腰带
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这就需要用到第二个火箭筒，我把它挂在腰带上，然后

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['kerfəli] , [gɔ:t] ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
after thinking it out carefully, got headed in the right direction .
后 思维 它 出去 小心 , 得到 标题 在 这 正确的 方向 .

经过仔细思考，我找到了正确的方向。

[aɪ] [i:zd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] ['preʃər] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] [fju:z] [du:] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .
I eased away with finger pressure, and let the delayed fuse do the firing .
我 缓解 离开 和 手指 压力 , 和 让 这 延迟 保险丝 做 这 射击 .

我用手指轻轻按压，让延时引信自行点燃。

['telstɑ:] ['stɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [sləʊ] [spɪn] [ə'gen] .
Telstar started her slow spin again .
泰尔斯塔 开始 她 慢的 旋转 再次 .

Telstar 又开始缓慢旋转了。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['gɜ:rdl] [ɔ:f] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] , ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi]
Getting the girdle off was a lot harder than getting it on, something we
获得 这 腰带 离开 曾是 一个 很多 更难 比 获得 它 在 , 某物 我们
[hædnt] ['fɪgjəd] [ɑ:n] ,
hadn't figured on ,
之前没有 想 在 ,

脱掉束身衣比穿上它难得多，这是我们始料未及的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stɪrɪŋ] ['dʒets] [tu:; tə][rʌŋ][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ɪk'sept] [fɔ:r] [ænd; ənd]
He had steering jets to run him in every direction except fore and
他 有 转向 喷气式飞机 到 跑步 他 在 每一个 方向 除了 前 和
[æft] .
aft .
后部 :

他配备了转向喷气装置，可以让他朝除前后以外的所有方向行驶。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['moʊ(ə)n][ðə; ði]['retroʊ] - ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ['ɪnʌf] .
For that motion the retro - rockets were considered enough .
为了 那 运动 这 复古的 - 火箭 是 经过考虑的 足够的 .

对于那种运动来说，反推火箭就足够了。

[bʌt; bət][wʌn] [belt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tu:; tə][get][,em 'i:] ['skri:mɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
But one belch out of them was enough to get me screaming into the
但 一 嗝 出去 的 他们 曾是 足够的 到 得到 我 尖叫 进入 这

[maɪk] :
mike :
麦克风 :

但他们打了个嗝，就足以让我对着麦克风尖叫：

" [kʌt] [ðoʊz] ['retroʊz] !
" Cut those retros !
" 切 那些 复古 !

停止那些复古风格！

" [aɪ] [jeld] , [ðə; ði]['vɔ:ljəm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['ɪrfoʊnz] [kræk] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd][hɪz; ɪz] .
" I yelled , the volume making my earphones crack , as it undoubtedly did his .
" 我 大喊 , 这 体积 制作 我的 耳机 裂缝 , 作为 它 无疑 做过 他的 .

“我大声喊叫，音量大到我的耳机都爆裂了，毫无疑问，他的耳机也一样。”

" ['rɑ:dʒər] .
" Roger .
" 罗杰 .

罗杰。

[wɒts] [rɔ:ŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？ "

" [ju:l] [bɜ:rn][ðə; ði]['soʊlər] ['dʒenɜːɪtɜːz] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði][bɜ:rd] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" You'll burn the solar generators right off the bird , you fool !
" 你会 烧伤 这 太阳的 发电机 正确的 离开 这 鸟 , 你 傻子 !

“你这个傻瓜，你会把鸟身上的太阳能发电机都烧掉的！ ”

['stɪrɪŋ] ['dʒets] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , ['stɪrɪŋ] ['dʒets] ! "
Steering jets , do you hear , steering jets ! "
转向 喷气式飞机 , 做 你 听到 , 转向 喷气式飞机 ! "

转向喷气发动机，你听到了吗？ 转向喷气发动机！

" ['rɑ:dʒər] .
" Roger .
" 罗杰 .

罗杰。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [ðæt] ['i:zi] .
" But it was not that easy .
" 但 它 曾是 不是 那 简单的 .

但事情并没有那么容易。

[ˈfaɪnəli][saɪd][gɑ:t] ['neli] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] ['twenti] [fi:t] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [æt; ət][ˈzɪroʊ] ['relətɪv]
Finally Sid got Nelly within about twenty feet , and pretty near at zero relative
最后 西德 得到 内莉 之内 关于 二十 脚 , 和 漂亮的 靠近 在 零 相对的
[vəˈlɑ:səti] .
velocity .
速度 .

最后，Sid 把 Nelly 追到了大约 20 英尺远的地方，而且相对速度几乎为零。

" [ɔ:l] [raɪt] , [saɪd] , " [aɪ] [sed] .
" **All right , Sid , " I said** .
" 全部 正确的 , 西德 , " 我 说 .

“好吧，西德，”我说。

" [hoʊld][aɪˈti:][ðər; ðər] .
" **Hold it there** .
" 抓住 它 那里 .

就停在那儿。

[aɪ] [pʊʃ] ['oʊvər] .
I'll push over .
患病的 推 超过 .

我会推倒它。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [[ʌv] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['telstɑ:] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪˈti:] [tʊk] .
" **A gentle shove against the side of Telstar was all it took** .
" 一个 温和的 推 反对 这 边 的 泰尔斯塔 曾是 全部 它 采取 .
“只需轻轻推一下 Telstar 的侧面就够了。”

[aɪ][gɑ:t][aɪˈti:] [streɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['kaʊntɪd] .
I got it straight , which was all that counted .
我 得到 它 直的 , 哪个 曾是 全部 那 计数 .

我做对了，这才是最重要的。

[maɪ][drɪft][wʌz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] -
My drift was slow , and I was a good five minutes making the twenty -
我的 漂移 曾是 慢的 , 和 我 曾是 一个 好的 五 分钟 制作 这 二十 -
[fʊt] ['krɔ:sɪŋ] .
foot crossing .
脚 过境 .

我的漂流速度很慢，我花了整整五分钟才渡过二十英尺宽的河面。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændhoʊld] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] ,
But a handhold came within reach ,
但 一个 扶手 来了 之内 抵达 ,

但一个可以抓住的地方就在眼前，

[ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rkt] [maɪ] [wei] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [wɪˈðəʊt] ['ʃʌtɪŋ]
and I worked my way back into the cabin and climbed in without shutting
和 我 工作 我的 方式 后退 进入 这 舱 和 攀登 在 没有 关闭
[ðə; ði] [hætʃ] .
the hatch .
这 孵化 .

于是我回到船舱里，爬了进去，但没有关上舱门。

" [dəʊnt][traɪ] [ðæt] [əˈgen] , " [aɪ] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm] .
" **Don't try that again , " I cautioned him** .
" 不 尝试 那 再次 , " 我 警告 他 .

“别再这么做了，”我告诫他。

" [ðɪs] [θɪŋ] [weɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɜ:rd][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .
" **This thing weighs ten thousand pounds , and that bird half as much** .
" 这 事物 重量 十 千 磅 , 和 那 鸟 一半 作为 很多 .

“这东西重达一万磅，那只鸟的重量是它的一半。”

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [fi:t] [ə; eɪ][ˈsekənd] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [krʌʃ] [em ˈi:][tu:; tə][ˈdʒeli] [brɪtwi:n]
Even at a couple feet a second , you can crush me to jelly between
甚至 在 一个 夫妻 脚 一个 第二 , 你 能 压碎 我 到 果冻 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

即使速度只有每秒几英尺，你们也能把我夹在中间碾成肉泥。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][bɜ:rn][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][tu:; tə][ə; eɪ][krɪsp] . "
even if you don't burn one or the other of us to a crisp . "
甚至 如果 你 不 烧伤 一 或者 这 其他 的 我们 到 一个 脆 . "

即使你没有把我们其中一个烧成灰烬。

" [ˈrɑ:dʒər] , " [sɪd] [sed] , [nɑ:t][kwɑɪt][soʊ] [ɪˈmoʊʃənləsli] .
" **Roger , " Sid said , not quite so emotionlessly .**
" 罗杰 , " 西德 说 , 不是 相当 所以 无情 .

“罗杰，”西德说道，语气中带着一丝不易察觉的冷漠。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈredi] [tu:; tə] [mu:v] ? "
" **Are we ready to move ? "**
" 是 我们 准备好 到 移动 ? "

“我们准备好搬家了吗？ ”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **What for ? " I asked him .**
" 什么 为了 ? " 我 问 他 .

“为什么？ ”我问他。

" [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][get][em ˈi:][sʌm; səm] [ˈstɪrɪŋ] [ˈfju:əl] , [aɪm] [ˈju:sləs] . "
" **Until we get me some steering fuel , I'm useless . "**
" 直到 我们 得到 我 一些 转向 燃料 , 我是 无用 . "

“在给我提供转向燃料之前，我什么也做不了。”

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:d] [əˈbɔ:rt] [ðɪs] [ˈmɪ](ə)n] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θru:] , " [hi:; hi] [sniəd] .
" **I thought we'd abort this mission before we were through , " he sneered .**
" 我 想法 我们会 中止 这 使命 前 我们 是 通过 , " 他 冷笑 .

“我原以为我们会在任务完成之前中止它，”他冷笑道。

" [nɑ:t][soʊ][fæst] .
" **Not so fast .**
" 不是 所以 快速地 .

别那么快。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [rɪg] [ɑ:n][jɔr; jər][su:t] .
You've got the same rig on your suit .
你已经 得到 这 相同的 钻井平台 在 你的 套装 .

你西装上的装备也一样。

[ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][pʊt][jɔr; jər][ˈfju:əl][tæŋks][ɑ:n][maɪ][su:t] . "
All we have to do is put your fuel tanks on my suit . "
全部 我们 有 到 做 是 放 你的 燃料 坦克 在 我的 套装 . "

我们只需要把你的燃料箱装到我的宇航服上就行了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [nʌts] ?
" **Are you nuts ?**
" 是 你 坚果 ?

你疯了吗？

" [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ?
" **What's the matter with it ?**
" 是什么 这 事情 和 它 ?

它有什么问题吗？

[ðoʊz] [tæŋks] [ɑːnt] ['weldɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuːlz] .
Those tanks aren't welded to you , and I've got tools .
那些 坦克 不是 焊接 到 你 , 和 我已经 得到 工具 .
那些油箱又不是焊在你身上的，而且我有工具。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [[eɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt]
" **I could see him shake his head in the dim light from the instrument**
" 我 可以 看 他 摇 他的 头 在 这 暗淡 光 从 这 乐器
panel .
控制板 .

“透过仪表盘昏暗的灯光，我看到他摇了摇头。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['fjuːəlz][ɪg'naɪt][ɑːn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [iːt] ['ʌðər] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **You know those fuels ignite on contact with each other , " he pointed out .**
" 你 知道 那些 燃料 点燃 在 接触 和 每个 其他 , " 他 尖 出去 .
“你知道这些燃料一接触就会燃烧，”他指出。

" [ɪf] [wiː; wi] [spɪl] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][draːps][ʌv; əv] [iːt] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veɪpəraɪz] ,
" **If we spill a couple drops of each in here , and they vaporize ,**
" 如果 我们 洒 一个 夫妻 滴 的 每个 在 这里 , 和 他们 汽化 ,
“如果我们在这里滴入几滴这两种液体，它们都会蒸发，

[wiːl] [bloʊ] [ðɪs] [kaɪt][tuː; tə] ['piːsɪz] ! "
we'll blow this kite to pieces ! "
出色地 吹 这 风筝 到 件 ! "
我们要把这只风筝吹得粉碎！

" [ðen] [wiːl] [get][,aʊt'saɪd][tuː; tə] [merk] [ðə; ði] [swɪt] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Then we'll get outside to make the switch , " I insisted .**
" 然后 出色地 得到 外部 到 制作 这 转变 , " 我 坚持 .
“那我们就到外面去换，”我坚持道。

" [,aɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['græmz][bɜːrn][ʌp] [aʊt][ðer; ðər] , [wɪl] [,aɪ 'tiː] ,
" **It won't hurt anything if a few grams burn up out there , will it ,**
" 它 惯于 伤害 任何事物 如果 一个 很少 克 烧伤 向上 出去 那里 , 将要 它 ,
“就算有几克烟灰在外面烧掉，也不会有什么事吧？”

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] . "
with nothing to confine the expansion . "
和 没有什么 到 局限 这 扩张 . "
没有任何因素可以限制其扩张。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] ,
" **But then I won't be able to come after you if anything goes wrong ,**
" 但 然后 我 惯于 是 有能力的 到 来 后 你 如果 任何事物 去 错误的 ,
“但那样的话，如果出了什么事，我就没办法来找你了。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **he pointed out .**
" 他 尖 出去 .
他指出。

" [noʊ][daɪs] . "
" **No dice .** "
" 不 骰子 . "
“没戏。”

" [jʊə(r)] [ˈgræspɪŋ] , [stain] , " [aɪ] [graʊld] .
" **You're grasping** , **Stein** , " **I growled** .
" 你是 抓握 , 斯坦因 , " 我 咆哮 .

“你这是在贪婪，斯坦，”我低声吼道。

" [æt; ət] [ðɪs] [sterdʒ][aɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" **At this stage I'm in charge around here** .
" 在 这 阶段 我是 在 收费 大约 这里 .

“目前这里我说了算。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [bæk] .
I'll take my chances on getting back .
患病的 拿 我的 机会 在 获得 后退 .

我愿意冒这个险回去。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæbɪn] [laɪt] [ɑ:n][aɪ] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn] [dɪs'maʊntɪŋ] [bəʊθ]
" **With the cabin light on I went as far as possible in dismounting both**
" 和 这 舱 光 在 我 去 作为 远的 作为 可能的 在 下车 两个都
[ˈaʊər; ɑ:r][tæŋks] .
our tanks .
我们的 坦克 .

“我打开舱内灯，尽可能地把我们两个油箱都卸了下来。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ri'hə:səlz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz]
After a couple rehearsals to make sure that at least one of us would always
后 一个 夫妻 排练 到 制作 当然 那 在 至少 一 的 我们 会 总是
[hæv; həv][ə; eɪ] [glʌv] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈhændhoʊld] ,
have a glove on a handhold ,
有 一个 手套 在 一个 扶手 ,

经过几次排练，确保我们当中至少有一人始终戴着手套扶着扶手后，

[wi:; wi][bəʊθ] [klaɪmd] [aʊt][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
we both climbed out the hatch and I made the switch .
我们 两个都 攀登 出去 这 孵化 和 我 制成 这 转变 .

我们俩都爬出了舱口，然后我换了人。

[dʒʌst][æz; əz][sɪd] [sə'spektɪd] , [wi:; wi] [spɪld] [ə; eɪ] [fju:] [drɔ:ps] .
Just as Sid suspected , **we spilled a few drops** .
只是 作为 西德 怀疑 , 我们 洒了 一个 很少 滴 .

正如Sid所料，我们洒了几滴水。

[ðeɪ] [ˈveɪpəraɪzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [fɪrd] ,
They vaporized , **and again as we had feared** ,
他们 汽化 , 和 再次 作为 我们 有 害怕 ,

它们蒸发了，正如我们所担心的那样，

[kəm'baɪnd][ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æŋ; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] .
combined in what would have been an explosion in a confined space .
合并 在 什么 会 有 到过 一个 爆炸 在 一个 受限 空间 .

在密闭空间内，这两种物质结合在一起就会发生爆炸。

[ðə; ði] ['saʊndləs] [flæʃ] , [dɪm][bʌt; bət][ˈri:əl] ,
The soundless flash , **dim but real** ,
这 无声 闪光 , 暗淡 但 真实的 ,

无声的闪光，微弱却真实存在。

[sed] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'li:st] [kwart][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈenərɜ:dʒi][ju:nɪfɔ:rmli][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
said we had released quite a little energy uniformly all around us .
说 我们 有 发布 相当 一个 小的 活力 均匀地 全部 大约 我们 .

他们说我们周围均匀地释放了相当多的能量。

[aɪ][ˈnevər][felt][ə; eɪ][θɪŋ][ɪkˈsept][ə; eɪ][feɪnt][wɔːrmθ][frʌm; frəm][ˌɪnfɹəˈred][θruː][maɪ][ˈhelmt] .
I never felt a thing except a faint warmth from infrared through my helmet .
我 绝不 毛毡 一个 事物 除了 一个 头晕的 温暖 从 红外线的 通过 我的 头盔 .
除了透过头盔感受到红外线带来的微弱暖意之外，我什么感觉都没有。

[best][ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ][ˈdʒɛts][wɜːrkt] .
Best of all , my jets worked .
最好的 的 全部 , 我的 喷气式飞机 工作 .
最棒的是，我的喷气发动机运转正常。

[wiː; wi][bəuθ][klaɪmd][bæk][əˈbɔːrd][ˈnelɪ] , [ˈdɔːɡɪd][ðə; ði][hætʃ] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][ˈæftər][ˈtelstɑː]
We both climbed back aboard Nelly , dogged the hatch , and started after Telstar
我们 两个都 攀登 后退 船上 内莉 , 顽强 这 孵化 , 和 开始 后 泰尔斯塔
[tuː] .
Two :
二 .
我们俩爬回“内莉”号上，关上舱门，开始追赶“泰尔斯塔二号”。

[ðə; ði][ˈsekənd][bɜːrd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ˌfɪftiːn][ˈθaʊz(ə)nd][maɪlz][əˈhed][ʌv; əv][juːˈes] .
The second bird was about fifteen thousand miles ahead of us .
这 第二 鸟 曾是 关于 十五 千 英里 前方 的 我们 :
第二只鸟在我们前方大约一万五千英里处。

[aɪ][slept][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [fɔːr; fər][ˈæftər][saɪd][geɪv][juːˈes][ə; eɪ][dʒoʊlt][ʌv; əv][ˈædɪd][vəˈlɑːsəti] ,
I slept most of the time , for after Sid gave us a jolt of added velocity ,
我 睡着了 最多 的 这 时间 , 为了 后 西德 给予 我们 一个 颠簸 的 额外 速度 ,
我大部分时间都在睡觉，因为在Sid给我们施加了额外的速度冲击之后，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ˈset(ə)l][daʊn][tuː; tə][əˈbaʊt][sɪks][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈdrɪftɪŋ] .
we had to settle down to about six hours of drifting .
我们 有 到 定居 向下 到 关于 六 小时 的 漂流 .
我们不得不接受大约六个小时的漂流。

[aɪ][wʊk][ʌp][æz; əz][ðə; ði][belt][kʌt][ˌemˈiː][wen][hiː; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈretroʊz] .
I woke up as the belt cut me when he fired the retros .
我 觉醒 向上 作为 这 腰带 切 我 什么时候 他 被解雇 这 复古 :
他开枪反冲时，皮带割伤了我，我才醒过来。

[wiː; wi][went][θruː][ðə; ði][ˈreɪdɑːr][ænd; ənd][ˈsɜːrtlaɪt][bɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈdevəlz][oʊn]
We went through the radar and searchlight bit , and had the devil's own
我们 去 通过 这 雷达 和 探照灯 少量 , 和 有 这 魔鬼的 自己的
[taɪm][ˈfaɪndɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][bɜːrd] .
time finding our bird .
时间 寻找 我们的 鸟 :
我们用雷达和探照灯搜索了一番，费了九牛二虎之力才找到我们的鸟。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ][gɑːt][ðə; ði][flæʃ][ʌv; əv][rɪˈflek(ə)n][ænd; ənd][went][tuː; tə][wɜːrk] .
But at last I got the flash of reflection and went to work .
但 在 最后的 我 得到 这 闪光 的 反射 和 去 到 工作 :
但最终我还是看到了反光，然后开始工作。

[aɪ][wəʊnt][seɪ][ðə; ði][ˈsekənd][dʒɑːb][wʌz; wəz][ˈeni][ˈɪziə] ,
I won't say the second job was any easier ,
我 惯于 说 这 第二 工作 曾是 任何 更轻松 ,
我不会说第二份工作更容易。

[ɪkˈsept][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ][rɪˈmuːvd][ˈoʊnli][wʌn][pɑːrt][tuː; tə][meɪk][ruːm][tuː; tə][duː][maɪ][bɪt]
except for the fact that I removed only one part to make room to do my bit
除了 为了 这 事实 那 我 已移除 仅有的 一 部分 到 制作 房间 到 做 我的 少量
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnsəˈleɪ](ə)n] ,
with the insulation ,
和 这 绝缘 ,
除了为了腾出空间进行隔热处理而拆除了一部分之外，

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈfju:] [ˈskru:z] [tu:; tə] [ˈriːplɪs] .
and thus had very few screws to replace .
和 因此 有 非常 很少 螺丝 到 代替 .

因此需要更换的螺丝很少。

[maɪ][ˈnævəˌgeɪtɪŋ][ɪn] [ˈspeɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [ˈbetər] ,
My navigating in space was a lot better ,
我的 导航 在 空间 曾是 一个 很多 更好的 ,

我的太空导航能力大大提升了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ju:z] [ˈstɪrɪŋ] [ˈfju:əl][æz; əz] [ˈweɪstfəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɜ:rst][taɪm] .
and I didn't use steering fuel as wastefully as the first time .
和 我 没有 使用 转向 燃料 作为 浪费地 作为 这 第一的 时间 .

而且我没有像第一次那样浪费转向燃油。

[stiɪl] , [wen] [wi:; wi] [ˈdɔ:ɡɪd] [daʊn] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][bɜ:rd] ,
Still , when we dogged down to chase after the final bird ,
仍然 , 什么时候 我们 顽强 向下 到 追赶 后 这 最终的 鸟 ,

然而, 当我们锲而不舍地追赶最后一只鸟时,

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [ɡeɪdʒ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][hæf][maɪ][ˈloʊd][ʌv; əv] [ˈstɪrɪŋ] [ˈfju:əl][left] .
the cabin gauge said that I had less than half my load of steering fuel left .
这 舱 测量 说 那 我 有 较少的 比 一半 我的 加载 的 转向 燃料 左边 .

驾驶室内的仪表显示, 我的转向燃油剩余量不到一半。

[ˈi:kwəli] [ɡlʌm] , [ˈneli] [hɜ:rˈself][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ˈloʊər][ɑ:n] [ˈstɪrɪŋ] [ˈfju:əl] .
Equally glum , Nelly herself was even lower on steering fuel .
同样地 沮丧 , 内莉 她自己 曾是 甚至 降低 在 转向 燃料 .

同样闷闷不乐的还有内莉, 她的转向燃料甚至更少了。

[ˈni:ðər] [saɪd][nɔ:r][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˈekspɜ:rt][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə]
Neither Sid nor I had been as expert as we were supposed to
两者都不 西德 也不 我 有 到过 作为 专家 作为 我们 是 据称 到

[bi:; bi] .

be .
是 .

我和西德都没有达到人们预期的那种专家水平。

[ˌnevərðəˈles] , [wi:; wi] [tʊk] [ɔ:f][ˈæftər][ðə; ði][θɜ:rd][bɜ:rd] ,
Nevertheless , we took off after the third bird ,
尽管如此 , 我们 采取 离开 后 这 第三 鸟 ,

然而, 我们还是追着第三只鸟起飞了。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] .
and found it glistening in bright sunlight without the help of the searchlight .
和 成立 它 闪闪发光 在 明亮的 阳光 没有 这 帮助 的 这 探照灯 .

无需探照灯的帮助, 就能在明媚的阳光下发现它闪闪发光。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] .
I thought that was a good omen .
我 想法 那 曾是 一个 好的 预兆 .

我觉得那是个好兆头。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][wɜ:rk] [raɪt] .
But from there on nothing seemed to work right .
但 从 那里 在 没有什么 似乎 到 工作 正确的 .

但从那以后, 似乎一切都不顺利了。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlɔ:ft][əˈbəʊt] [ˈθɜ:rti] - [sɪks][ˈaʊərz] , [ænd; ɐnd] [fəˈti:g] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] .
We had been aloft about thirty - six hours , and fatigue was setting in .
我们 有 到过 高空 关于 三十 - 六 小时 , 和 疲劳 曾是 环境 在 .

我们在空中已经飞行了大约36个小时, 开始感到疲倦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][kwɔ:t][ə; eɪ][taɪm] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:ntækt] .
I was clumsy on the steering and had quite a time making contact .
 我 曾是 笨拙 在 这 转向 和 有 相当 一个 时间 制作 接触 .
 我操控方向盘很笨拙，费了好大劲才跟上。

[ðə; ði] [rɪ'per] [went] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɔɪl] ,
The repair went according to Hoyle ,
 这 维修 去 根据 到 霍伊尔 ,
 据霍伊尔说, 维修工作进展顺利。

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][spɪn] [bæk][ɑːn][ðə; ði][bɜːrd][aɪ][faʊnd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ]
but after I had put the spin back on the bird I found that I had no
 但 后 我 有 放 这 旋转 后退 在 这 鸟 我 成立 那 我 有 不
 [mɔːr] ['stɪərɪŋ] ['fjuːəl].
more steering fuel .
 更多的 转向 燃料 .

但是当我重新给飞机装上转向装置后，我发现转向燃料已经用完了。

[aɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [frʌm; frəm] ['telstɑ:] [θri:] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['eɪti] [fi:t]
I hung about ten or fifteen feet from Telstar Three and maybe eighty feet
 我 悬挂 关于 十 或者 十五 脚 从 泰尔斯塔 三 和 或许 八十 脚
 [frʌm; frəm] ['neli] ,
from Nelly ,
 从 内莉 ,

我离Telstar Three大概十到十五英尺远，离Nelly大概八十英尺远。

['driftɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm][bəʊθ] .
drifting slowly from both .
 漂流 缓慢地 从 两个都 .

慢慢地与两者疏远。

" [sid] ! "
" **Sid** ! "
" 西德 ! "
" 西德! "

" ['rɑ:dʒər] , [maɪk] . "

" **Roger** , **Mike** . "

" 罗杰 , 麦克风 . "

“收到，迈克。”

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gɜːdl] [ɑːn] . "

" This one will have to make it with the girdle on . "

" 这 一 将要 有 到 制作 它 和 这 腰带 在 . "

"这个人必须穿着束腰带才能完成比赛。"

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [,aɪ 'ti:] [ɔ:f] ? "

" Can't you get it off ? "

" 不能 你 得到 它 离开 ? "

"你弄不下来吗？"

" I **can't** **get** **back** **to** **it** .
 " 我 不能 得到 后退 到 它 .

“我没法继续做下去了。”

['stɪərɪŋ]	['fju:əl]	[gɒ:n]	.	"
Steering	fuel	gone	.	"
转向	燃料	已消失	.	"

转向燃油耗尽了。

" [oʊ] , [noʊ] ! "
" **Oh , no !** "
" 哦 , 不 ! "

“哦，不！ ”

" [noʊ] [swet] , [saɪd] .
" **No sweat , Sid .**
" 不 汗 , 西德 .

“没问题，西德。”

[aɪ 'ti:] [ə'klu:dz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [(er] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]['dʒenəˌeɪtəz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:rt]
It occludes a small share of the solar generators , but not enough to hurt
它 闭塞物 一个 小的 分享 的 这 太阳的 发电机 , 但 不是 足够的 到 伤害
[eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

它会遮挡一小部分太阳能发电机，但不足以造成任何损害。

" [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli]['ɪntu:][maɪ] [ɪr] .
" **That's not what I meant , " he said quietly into my ear .**
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , " 他 说 悄悄 进入 我的 耳朵 .

“我不是那个意思，”他轻声在我耳边说道。

" [ˈnelɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] ['fju:əl] , [tu:] .
" **Nelly's out of steering fuel , too .**
" 内莉的 出去 的 转向 燃料 , 也 .

“内莉的转向燃料也用完了。”

[aɪ][kɑ:nt] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] !
I can't pick you up !
我 不能 挑选 你 向上 !

我不能来接你！

" [aɪ] [gʌlpt] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] .
" **I gulped on that one .**
" 我 吞咽 在 那 一 .

我当时差点没看完。

" [kə'nævnəəl, kə'nævrəl][kən'troʊl] !
" **Canaveral Control !**
" 卡纳维拉尔 控制 !

“卡纳维拉尔控制！ ”

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kɔ:l] .
" **I heard him call .**
" 我 听到 他 称呼 .

我听到他喊了一声。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , " [aɪ] [sed] .
" **Cut that out , " I said .**
" 切 那 出去 , " 我 说 .

“别再那样做了，”我说。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] .
" **They can't help .**
" 他们 不能 帮助 .

他们帮不上忙。

[ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][let][,em 'i:] [θɪŋk] .
Shut up and let me think .
关闭 向上 和 让 我 思考 .

闭嘴，让我思考一下。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪdnt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] .
" **But he didn't , and I couldn't .**
" 但 他 没有 , 和 我 不能 .

但他没有，我也没能做到。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈfju:əl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] .
I had no fuel with which to move .
我 有 不 燃料 和 哪个 到 移动 .

我没有燃料可以继续前进。

[sɪd][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈretroʊz][ænd; ənd][stɜːrn] [ˈrɑ:kəts] , [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] .
Sid had only the retros and stern rockets , no good for swinging or turning .
西德 有 仅有的 这 复古 和 船尾 火箭 , 不 好的 为了 摇摆 或者 转弯 .

Sid 只有后部推进器和尾部推进器，不适合摆动或转向。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
I was out of touching range of the bird ,
我 曾是 出去 的 接触 范围 的 这 鸟 ,

我当时离那只鸟太远，够不着它。

[ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [ʌv] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][drɪft] .
and couldn't shove against it to build up a little drift .
和 不能 推 反对 它 到 建造 向上 一个 小的 漂移 .

而且无法用力推挤，使其积聚一些雪块。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪlvɪə] [sed] , [ɪts] [nɑːt][laɪk] [ˈswɪmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
Just as Sylvia said , it's not like swimming back to shore .
只是 作为 西尔维娅 说 , 它是 不是 喜欢 游泳 后退 到 支撑 .

正如西尔维娅所说，这不像游回岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃætər] [ɪn][maɪ] [ˈɪrfoʊnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]
There was a lot of excited chatter in my earphones , in which I did not
那里 曾是 一个 很多 的 兴奋的 喋喋不休 在 我的 耳机 , 在 哪个 我 做过 不是
[pɑːrˈtɪsɪpət] .
participate .
参加 .

我的耳机里传来一阵兴奋的交谈声，但我没有参与其中。

[ˈnoʊbəːdi] [meɪd] [ˈeni] [sens] , [ænd; ənd][sɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] .
Nobody made any sense , and Sid shut the thing down .
无人 制成 任何 感觉 , 和 西德 关闭 这 事物 向下 .

大家都说不出什么道理，Sid 就把事情搞砸了。

" [maɪk] ! "
" **Mike !** "
" 麦克风 ! "

“迈克！”

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

“是的。

" [dɪsˈɡʌstɪd] .
" **Disgusted .**
" 厌恶 .

感到厌恶。

" [wətˈevər] [juː; jʊ][dəʊp] [aʊt] , [meɪk] [aɪˈtiː] [kwɪk] .
" **Whatever you dope out , make it quick .**
" 任何 你 太棒了 出去 , 制作 它 快的 .

“不管你做什么，都要速战速决。”

[jʊː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][er][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

You don't have all the air in the world .
你 不 有 全部 这 空气 在 这 世界 .

你不可能拥有全世界所有的空气。

" [sɪd] [wɔ:rnd] [em 'i:] .

" Sid warned me .
" 西德 警告 我 .

“西德警告过我。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] . "

" Ten minutes or so . "
" 十 分钟 或者 所以 . "

“大约十分钟。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

" All right , " I said .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的,”我说。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

" It ought to be enough .
" 它 应该 到 是 足够的 .

“应该足够了。”

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][em 'i:] .

Keep your eye on me .
保持 你的 眼睛 在 我 .

盯紧我。

[jʊː; jʊ][meɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt][æn; ən][ɑ:rm][ɔ:r][leg][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][græb][æz; əz][aɪ][ɡoʊ]

You may have to reach out an arm or leg for me to grab as I go
你 可能 有 到 抵达 出去 一个 手臂 或者 腿 为了 我 到 抓住 作为 我 去
[baɪ] . "
by . "
经过 . "

我经过你身边时，你可能需要伸出胳膊或腿让我抓住。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][jʊː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] ? "

" How are you going to move ? "
" 如何 是 你 去 到 移动 ? "

你打算怎么搬家？

" [aɪv] [ɡɔ:t][ə; eɪ][ˈlaɪfsɛvər] , " [aɪ] [sed] .

" I've got a lifesaver , " I said .
" 我已经 得到 一个 救生员 , " 我 说 .

“我找到救命稻草了,”我说。

[aɪ] [raɪðd] [ænd; ænd] [skwɜ:md] [ænd; ænd] [meɪd] ['evri] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][kɑ:nsə'veɪ](ə)n]

I writhed and squirmed and made every use of the law of conservation
我 扭动 和 扭动着身子 和 制成 每一个 使用 的 这 法律 的 保护
[ʌv; əv][ˈæŋɡjələɪ][moʊ'mentəm][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][maɪ] [bæk] [tu:; tə] ['neli] .
of angular momentum until I had my back to Nelly .
的 角度 势头 直到 我 有 我的 后退 到 内莉 .

我扭动挣扎，使出浑身解数运用角动量守恒定律，直到背对着内莉。

[ðen] [aɪ] [wu:nd] [ʌp] [ænd; ənd] [θru:] [maɪ] ['fænsi] ['skru:draɪvər] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hi:v]
Then I wound up and threw my fancy screwdriver as hard as I could heave
然后 我 伤口 向上 和 扔 我的 想要 螺丝刀 作为 难的 作为 我 可以 举
[aɪ 'ti:] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
it away from me .
它 离开 从 我 .

然后我猛地拧动发条，用尽全力把我的高级螺丝刀扔了出去。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [zɪp] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪk] ,
I didn't get the zip on it I would have liked ,
我 没有 得到 这 拉链 在 它 我 会 有 喜欢 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['θroʊɪŋ] [stɪk] ,
but because it was sort of like a throwing stick ,
但 因为 它 曾是 种类 的 喜欢 一个 投掷 戳 ,
[aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɪk'spekt] ,
I got a little more on it than you might expect ,
我 得到 一个 小的 更多的 在 它 比 你 可能 预计 ,
[aɪ] [mɔ:r] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɪk'spekt] ,
我掌握的信息比你预想的要多一些。

[bʌt; bət] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['θroʊɪŋ] [stɪk] ,
but because it was sort of like a throwing stick ,
但 因为 它 曾是 种类 的 喜欢 一个 投掷 戳 ,
[aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɪk'spekt] ,
I got a little more on it than you might expect ,
我 得到 一个 小的 更多的 在 它 比 你 可能 预计 ,
[aɪ] [mɔ:r] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɪk'spekt] ,
我掌握的信息比你预想的要多一些。

[aɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɪk'spekt] ,
I got a little more on it than you might expect ,
我 得到 一个 小的 更多的 在 它 比 你 可能 预计 ,
[aɪ] [mɔ:r] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɪk'spekt] ,
我掌握的信息比你预想的要多一些。

['meɪbi] ['fɪfti] [ɔ:r] ['sɪksti] [fi:t] [ə; eɪ] ['sekənd] .
maybe fifty or sixty feet a second .
或许 五十 或者 六十 脚 一个 第二 .
[aɪ] [mɔ:r] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɪk'spekt] ,
大概每秒五十到六十英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [weɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [paʊndz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fænsi] ['rætʃɪt] [ænd; ənd] [tɔ:rk]
And the thing weighed about four pounds , with its fancy ratchet and torque
和 这 事物 称重 关于 四 磅 , 和 它是 想要 棘轮 和 扭矩
[klʌtʃ] .
clutch .
离合器 .

这东西重约四磅，因为它有精巧的棘轮和扭矩离合器。

[sɪns] [ɪn] [maɪ] [su:t] [aɪ] [weɪd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
Since in my suit I weighed just about a hundred times as much ,
自从 在 我的 套装 我 称重 只是 关于 一个 百 时代 作为 很多 ,
[aɪ] [mɔ:r] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɪk'spekt] ,
穿上这身衣服后，我的体重几乎是原来的一百倍。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] ['neli] [æt; ət] [dʒʌst] [wʌn] - [wʌn] - ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'la:səti] [aɪ]
I started toward Nelly at just one - one - hundredth of the velocity I
我 开始 朝向 内莉 在 只是 一 - 一 - 百分之一 的 这 速度 我
[hæd; həd] [im'pa:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skru:draɪvər] .
had imparted to the screwdriver .
有 传授 到 这 螺丝刀 .

我开始朝内莉走去，速度只有我挥动螺丝刀速度的百分之一。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] , [bʌt; bət] ['tʌmblɪŋ] .
In a couple minutes I was drifting pretty close , but tumbling .
在 一个 夫妻 分钟 我 曾是 漂流 漂亮的 关闭 , 但 翻滚 .
[aɪ] [mɔ:r] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɪk'spekt] ,
几分钟后，我漂移得相当近，但身体却在翻滚。

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [pɑ:rt] .
I had forgotten that part .
我 有 被遗忘的 那 部分 .
[aɪ] [mɔ:r] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɪk'spekt] ,
我把那部分忘了。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈskruːdraɪvər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][ˈbɑːdi][ðə; ði] [kə'rekt] ['vektər][ænd; ənd][sʌm; səm]
Throwing the screwdriver had given my body the correct vector and some
投掷 这 螺丝刀 有 给定 我的 身体 这 正确的 向量 和 一些
[və'la:səti] ,
velocity ,
速度 ,

扔出螺丝刀使我的身体获得了正确的方向和速度。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][set][ʌp][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈtʌmblɪŋ] ['moʊmənt] ,
but I had set up quite a tumbling moment ,
但 我 有 放 向上 相当 一个 翻滚 片刻 ,
但我已经安排了一场相当惊险刺激的场面，

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] ['sentər][ʌv; əv]
since I had thrown from the shoulder and not from my center of
自从 我 有 抛掷 从 这 肩膀 和 不是 从 我的 中心 的
[ˈɡrævəti] .
gravity .
重力 .

因为我是用肩膀而不是重心投掷的。

[aɪ] [tʃʌkt] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] ['laɪtər] [tuːlz] [ə'weɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ][drɪft] ,
I chucked a couple lighter tools away to correct my drift ,
我 扔掉 一个 夫妻 打火机 工具 离开 到 正确的 我的 漂移 ,
我扔掉了几个比较轻便的工具来纠正我的偏差，

[ænd; ənd][sɪd] [snæɡd] [em 'iː][æz; əz][aɪ] ['drɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [hætʃ] .
and Sid snagged me as I drifted by the hatch .
和 西德 被钩住 我 作为 我 漂移 经过 这 孵化 .
当我漂过舱口时，Sid 抓住了我。

" [kʌm] [tuː; tə][ˈpɑːpə] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [em 'iː][ɪn'saɪd] .
" **Come to Papa** , " **he said** , **and drew me inside** .
" 来 到 爸爸 , " 他 说 , 和 画 我 里面 .
“到爸爸这儿来，”他说，然后把我拉进了屋里。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ɑːr'selvz] .
We didn't horse around congratulating ourselves .
我们 没有 马 大约 祝贺 我们自己 .
我们没有沾沾自喜，也没有沾沾自喜。

[maɪ] [er] [tæŋks][wɜːr; wər][noʊ][ˈɔːŋɡər] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɑːp] .
My air tanks were no longer hissing , **and we made a quick swap** .
我的 空气 坦克 是 不 更长 嘶嘶声 , 和 我们 制成 一个 快的 交换 .
我的氧气罐不再发出嘶嘶声了，我们迅速更换了氧气罐。

[sɪd][let][em 'iː][dɔːg] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪɡjərd] [pə'zɪ(ə)n] .
Sid let me dog down the hatch while he figured position .
西德 让 我 狗 向下 这 孵化 尽管 他 想 位置 .
Sid让我把狗关进舱口，自己则琢磨着该怎么摆放位置。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][ˈaɪərən] ['kʌmpəs] ['meθəd] , [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [lʊk] [æt; ət] [ɜːrθ] ,
He used the iron compass method , **just taking a close look at Earth** ,
他 用过的 这 铁 罗盘 方法 , 只是 采取 一个 关闭 看 在 地球 ,
他采用了铁罗盘法，仔细观察了地球。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ded] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
which was more or less dead ahead of us .
哪个 曾是 更多的 或者较少的 死的 前方 的 我们 .
在我们前方，几乎就是一条死路。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['stɪrɪŋ] ['fjuːəl] .
That was a good place for it , because we had no steering fuel .
那 曾是 一个 好的 地方 为了 它 , 因为 我们 有 不 转向 燃料 .
那地方放得正好, 因为我们没有转向燃料了。

[ðə; ðɪ][ɑːr 'iː] - ['entri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] , [frʌm; frəm]['sɪdz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
The re - entry was a mess , from Sid's point of view .
这 关于 - 入口 曾是 一个 混乱 , 从 西德的 观点 的 看法 .
从西德的角度来看, 重返大气层的过程一团糟。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [wɪrd] ['æŋɡ(ə)l][ænd; ænd] ['hiːtrɪd] [ʌp][tuː; tə] [biːt] [hel] [brɪfɔːr] [ðer; ðər]
We came in at a weird angle and heated up to beat hell before there
我们 来了 在 在 一个 诡异的 角度 和 加热 向上 到 打 地狱 前 那里
[wʌz; wəz] ['ɪnʌf] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['rʌdər] [tuː; tə] [swɪŋ] [juː 'es][ə'raʊnd] [streɪt] .
was enough atmosphere for our rudder to swing us around straight .
曾是 足够的 气氛 为了 我们的 舵 到 摇摆 我们 大约 直的 .
我们以一个奇怪的角度进入大气层, 在足够的空气使舵能够把我们笔直地转向之前, 就猛烈地加速冲向深渊。

[hiː; hi] [baʊnst] [juː 'es][ɔːf] [twɑɪs] ['æftər][ðæt][æz; əz][wiː; wi] [sləʊd] [daʊn] ,
He bounced us off twice after that as we slowed down ,
他 弹跳 我们 离开 两次 后 那 作为 我们 减速 向下 ,
在那之后, 我们减速时, 他两次把我们撞开。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kriːk] [ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] ['met(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl][ə'baʊt][juː 'es] [iːtʃ] [taɪm][wiː; wi] [drɔːpt] [ɪn] .
but the creak of heating metal was all about us each time we dropped in .
但 这 吱嘎声 的 加热 金属 曾是 全部 关于 我们 每个 时间 我们 掉落 在 .
但每次我们进去的时候, 都能听到金属加热时发出的吱嘎声。

[hiː; hi] ['kʌsɪd] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] .
He cussed me plenty all the way .
他 咒骂 我 很多 全部 这 方式 .
他一路都在骂我。

[ðə; ðɪ] [trɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The trick , of course ,
这 诡计 , 的 课程 ,
当然, 诀窍在于.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['spɑɪrəl][juː 'es] [daʊn] [tuː; tə]
was to slow down to the point where he could spiral us down to
曾是 到 慢的 向下 到 这 观点 在哪里 他 可以 螺旋 我们 向下 到
['mjʊərə:k][draɪ] [leɪk] .
Muroc Dry Lake .
穆罗克 干燥 湖 .
目的是减慢速度, 直到他能让我们螺旋式地坠入穆罗克干湖。

['nelɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['glɑɪdər] .
Nelly was a sort of glider .
内莉 曾是 一个 种类 的 滑翔机 .
Nelly 是一种滑翔机。

[hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [æt; ət][ə'baʊt][mɑːk,mæk] - [ænd; ænd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wʌz; wəz]
Her performance at about Mach 10 and two hundred thousand feet was
她 表现 在 关于 马赫 - 和 二 百 千 脚 曾是
[kwɔːt] [rɪ'spektəbl] ,
quite respectable ,
相当 可敬 ,
她在约10马赫、20万英尺高空的表现相当出色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ləʊər] [ænd; ənd] ['sləʊər] [wi;; wi] [went] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi;; ʃi] [flu:] [laɪk][ðə; ði][prə'vɜ:rbɪəl]
but the lower and slower we went , the more she flew like the proverbial
但 这 降低 和 慢点 我们 去 , 这 更多的 她 飞翔 喜欢 这 谚语
['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .
kitchen sink .
厨房 下沉 :

但是我们飞得越低越慢，她就越像传说中的厨房水槽一样飞起来。

[sɪd]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [braɪt] [spɔ:t] :
Sid only had one bright spot :
西德 仅有的 有 一 明亮的 点 :

西德只有一点亮点:

[ʼaʊər; ɑ:r][bɪɡ][ʼfju:əl] [sə'plaɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd][ʼretroʊ] [wen] [hi;; hi][ʼwɑ:ntɪd]
Our big fuel supply gave him plenty of rocket and retro when he wanted
我们的 大的 燃料 供应 给予 他 很多 的 火箭 和 复古的 什么时候 他 通缉
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我们充足的燃料供应让他随时都能获得火箭动力和反推力。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][get][ju: 'es] [bæk] ['oʊvər][ʼmjʊərə:k] .
and allowed him to get us back over Muroc .
和 允许 他 到 得到 我们 后退 超过 穆罗克 :

并让他带我们回到了穆罗克。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ][hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [lʊk] ['i:zi] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi;; hi][ʼdɪdnt] .
I can't say he made the landing look easy , because he didn't .
我 不能 说 他 制成 这 降落 看 简单的 , 因为 他 没有 :

我不能说他着陆看起来很轻松，因为他并没有。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [pleɪn] [hel] [tu;; tə][em 'i:] ,
It looked like plain hell to me ,
它 看起来 喜欢 清楚的 地狱 到 我 ,

在我看来，那简直就是人间地狱。

[fɔ:r; fər][wi;; wi] [skɔ:rtʃt] [ɪn][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən][ʼaʊər] .
for we scorched in at something over four hundred miles an hour .
为了 我们 烧焦的 在 在 某物 超过 四 百 英里 一个 小时 :

因为我们以超过每小时四百英里的速度疾驰而来。

[wen] ['nelɪ] [skri:tʃ] [tu;; tə][ə; eɪ][stɔ:p] , [wi;; wi][dʒʌst][sæt][ðər; ðər] .
When Nelly screeched to a stop , we just sat there .
什么时候 内莉 尖叫 到 一个 停止 , 我们 只是 卫星 那里 :

Nelly 猛地刹车停下时，我们就呆呆地坐在那里。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['snæpɪŋ] ['oʊpən] [feɪs] [plerts]
There was none of this romantic business about snapping open face plates
那里 曾是 没有任何 的 这 浪漫的 商业 关于 啪啪 打开 脸 盘子

[ænd; ənd][eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['wɪti] [ri'ma:ks] .
and exchanging witty remarks .
和 交换 机智 评论 :

这里没有那种浪漫的场面，比如打开餐盘、互相调侃。

[ʼbʌb(ə)l] ['helmits] [dəʊnt][hæv; həv] [feɪs] [pleɪts] , [ænd; ənd][br'saɪdʒ] ,
Bubble helmets don't have face plates , and besides ,
气泡 头盔 不 有 脸 盘子 , 和 除了 ,

泡泡头盔没有面罩，而且，

[aɪ][ʼdɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ][ʼwɑ:ntɪd][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][sɪd] .
I didn't have anything I wanted to say to Sid .
我 没有 有 任何事物 我 通缉 到 说 到 西德 :

我没什么想跟Sid说的。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][em ˈiː] .
I was as tired of him as he was of me .
我 曾是 作为 疲劳的 的 他 作为 他 曾是 的 我 .

我厌倦了他，就像他厌倦了我一样。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][pleɪn][ˈtaɪərd] , [ɪf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][truːθ] .
I was just plain tired , if you want to know the truth .
我 曾是 只是 清楚的 疲劳的 , 如果 你 想 到 知道 这 真相 .

说实话，我当时只是单纯的累了。

[ðeɪ] ˈdɪdnt [let][juː ˈes][əˈloʊŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They didn't let us alone , of course .
他们 没有 让 我们 独自的 , 的 课程 .

他们当然不会放过我们。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [trʌks] [wɜːr; wər] [stiːl] ˈkɪkɪŋ [ʌp][ə; eɪ][dʌst] [treɪl] ˈteərɪŋ [aʊt][tuː; tə][get][juː ˈes] ,
While the crash trucks were still kicking up a dust trail tearing out to get us ,
尽管 这 碰撞 卡车 是 仍然 踢 向上 一个 灰尘 踪迹 撕裂 出去 到 得到 我们 ,

当救援车辆扬起漫天尘土，疾驰而来追赶我们时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gaɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈreɪdiəʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kuːl] ˈvɔɪsɪz , [ænd; ənd][saɪd][wʌz; wəz][ˈtaɪədli] **there were guys on the radio with those cool voices , and Sid was tiredly**
那里 是 伙计们 在 这 收音机 和 那些 凉爽的 声音 , 和 西德 曾是 疲惫地
[ˈseɪɪŋ] " ˈrɑːdʒər] ,
saying " Roger ,
说 " 罗杰 ,

广播里有几个声音很酷的人，西德疲惫地说：“收到，

" [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ˈkwestʃənz] .
" **to all their questions** .
" 到 全部 他们的 问题 .

回答了他们所有的问题。

[ænd; ənd][wiː; wi] ˈdɪdnt [duː] ˈeni ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .
And we didn't do any moving about .
和 我们 没有 做 任何 移动 关于 .

我们也没有四处走动。

[juːd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [haʊ] ˈweɪɪŋ [fɔːr] ˈhʌndrəd [paʊndz] [meɪks] [juː; jʊ] ˈwɪlɪŋ [tuː; tə][wert] **You'd be surprised how weighing four hundred pounds makes you willing to wait**
你会 是 惊讶 如何 称重 四 百 磅 制作 你 愿意的 到 等待
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kreɪn] [tuː; tə][lɪft][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [siːt] .
for the crane to lift you from your seat .
为了 这 起重机 到 举起 你 从 你的 座位 .

你会惊讶地发现，体重四百磅竟然会让你心甘情愿地等待起重机把你从座位上吊起来。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [speɪs] [əˈɡen] ,
All at once I almost wanted to be back in space again ,
全部 在 一次 我 几乎 通缉 到 是 后退 在 空间 再次 ,

我突然间几乎想再次回到太空。

[wer] [aɪ] ˈdɪdnt [wer] ˈeniθɪŋ [æt; ət][ɔːl] .
where I didn't weigh anything at all .
在哪里 我 没有 称重 任何事物 在 全部 .

我当时什么都没称。

[ˈɔːlmoʊst] .
Almost .
几乎 .

几乎。

[ðeɪ] [flu:] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][kə'neɪvəl, kə'neɪvrəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][di:] - ['bri:fɪŋ] , [bəuθ] [ə'sli:p] .
They flew us back to Canaveral for the de - briefing , both asleep .
他们 飞翔 我们 后退 到 卡纳维拉尔 为了 这 德 - 简报 , 两个都 睡着了 .

他们用飞机把我们送回卡纳维拉尔进行任务汇报，当时我们俩都睡着了。

[ðə; ði] [hoʊl] [mɑ:b][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [gri:t] [ju: 'es] , [pɔ:l] ['klɪri] , [fred] [stoʊn] , [ænd; ənd]
The whole mob was there to greet us , Paul Cleary , Fred Stone , and
这 所有的 暴民 曾是 那里 到 迎接 我们 , 保罗 克利里 , 弗雷德 石头 , 和
[i:v(ə)n] ['sɪlvɪə] .
even Sylvia .
甚至 西尔维娅 .

所有人都到场迎接我们，保罗·克利里、弗雷德·斯通，甚至还有西尔维娅。

[ðeɪ] [met][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][græb][,em 'i:][æz; əz][aɪ]
They met us at the plane and Sylvia was the first to grab me as I
他们 遇见 我们 在 这 飞机 和 西尔维娅 曾是 这 第一的 到 抓住 我 作为 我
[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
came down the steps .
来了 向下 这 步骤 .

他们在飞机旁迎接我们，我走下舷梯时，西尔维娅第一个抓住了我。

" [mark] !
" **Mike !**
" 麦克风 !

“麦克风！

" [i:; ji] [skwi:ld] .
" **she squealed .**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? "
" **Are you all right ?** "
" 是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗？

" ['betər] [naʊ] , " [aɪ] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'tæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
" **Better now , " I said , kind of untangling from her .**
" 更好的 现在 , " 我 说 , 种类 的 解开 从 她 .

“现在好多了，”我说，一边说着一边和她挣脱开来。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]['mænɪdʒ] [ðɪs] ?
" **How did you manage this ?**
" 如何 做过 你 管理 这 ?

你是怎么做到的？

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
" **I looked up .**
" 我 看起来 向上 .

我抬起头。

" [haɪ] , [pɔ:l] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pi] [oʊld][grɪn] , [ænd; ənd] [nu:] [haʊ] .
" **Hi , Paul , " I said to his sleepy old grin , and knew how .**
" 你好 , 保罗 , " 我 说 到 他的 困 老的 咧嘴笑 , 和 知道 如何 .

“嗨，保罗，”我对着他睡眠惺忪的老脸笑着说，我知道该怎么做。

" ['dɪnər] [tə'naɪt] ?
" **Dinner tonight ?**
" 晚餐 今晚 ?

“今晚吃什么？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **she insisted** .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] [pɔːl] .
" **I don't know** , " **I said** , **looking over at Paul** .
" 我 不 知道 , " 我 说 , 寻找 超过 在 保罗 .

“我不知道,”我边说边看向保罗。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][diː] - ['briːfɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrɪn][,em 'iː] [luːs] . " **I think there's a de - briefing or something before they turn me loose** . "
" 我 思考 有 一个 德 - 简报 或者 某物 前 他们 转动 我 松动的 . "

“我觉得在放我走之前，应该会有个情况汇报之类的。”

" [dəʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " ['sɪlvɪə] [sed] .
" **Don't be silly** , " **Sylvia said** .
" 不 是 愚蠢的 , " 西尔维娅 说 .

“别傻了,”西尔维娅说。

" [ɪts] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æŋ; ən] ['æstrənɔːt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" **It's not as if you were an astronaut or something** .
" 它是 不是 作为 如果 你 是 一个 宇航员 或者 某物 .

“你又不是宇航员什么的。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɔːl] [raɪt] .
" **I was back on the ground , all right** .
" 我 曾是 后退 在 这 地面 , 全部 正确的 .

“我又回到了地面上，没错。”

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][diː] - ['briːfɪŋ] .
Well , there was sort of a de - briefing .
出色地 , 那里 曾是 种类 的 一个 德 - 简报 .

嗯，算是进行了一次情况汇报。

['klɪrɪ] [ænd; ənd] [stoʊn] [gɑːt][,em 'iː][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['sʌm,bɑːdiːz] ['ɑːfɪs] .
Cleary and Stone got me alone for a moment in somebody's office .
克利里 和 石头 得到 我 独自的 为了 一个 片刻 在 某人的 办公室 .

克利里和斯通把我单独叫到某人的办公室里待了一会儿。

" [wel] , [maɪk] , " [pɔːl] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pər'fɔːrməns] .
" **Well , Mike , " Paul said , " that was a great performance** .
" 出色地 , 麦克风 , " 保罗 说 , " 那 曾是 一个 伟大的 表现 .

“嗯，迈克,”保罗说，“那真是一场精彩的表演。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌp][ðer; ðər] ?
What was the trouble up there ?
什么 曾是 这 麻烦 向上 那里 ?

上面到底出了什么问题？

" [aɪ] [læft] [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **I laughed at both of them** .
" 我 笑了 在 两个都 的 他们 .

我嘲笑了他们俩。

" [ɡoʊ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] , " [aɪ] [sed] .
" **Go jump in the lake , " I said** .
" 去 跳 在 这 湖 , " 我 说 .

“去跳进湖里吧,”我说。

" [aɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] . "
" **I'm out of the middle** . "
" 我是 出去 的 这 中间 . "

“我已退出中间立场。”

" [fred] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kaɪnd] [ʌv; əv] [meɪd] [ʌp] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn] ['sɑ:lɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Fred** **and** **I** **have** **kind** **of** **made up anyway** , **and** **you're in solid with**
" 弗雷德 和 我 有 种类 的 制成 向上 反正 , 和 你是 在 坚硬的 和
[ˈsɪlvɪə] . "
Sylvia . "
西尔维娅 . "

“反正我和弗雷德已经和好了，而且你和西尔维娅的关系也很稳固。”

" [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɔɪz] , " [aɪ] [sed] .
" **Not with that noise** , " **I said** .
" 不是 和 那 噪音 , " 我 说 .

“就这噪音，不行。”我说。

" [noʊ] [deɪm] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðæt] [raɪd] .
" **No dame was worth that ride** .
" 不 贵妇人 曾是 值得 那 骑 .

“没有哪个女人值得我那样骑车。”

[let] [sɪd] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] . "
Let Sid have her . "
让 西德 有 她 . "

把她交给西德吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

